



法從經

洋学文庫
文庫 8
D417
2



宗徒經

文庫8
D 417
2

010190618167



宗徒行實

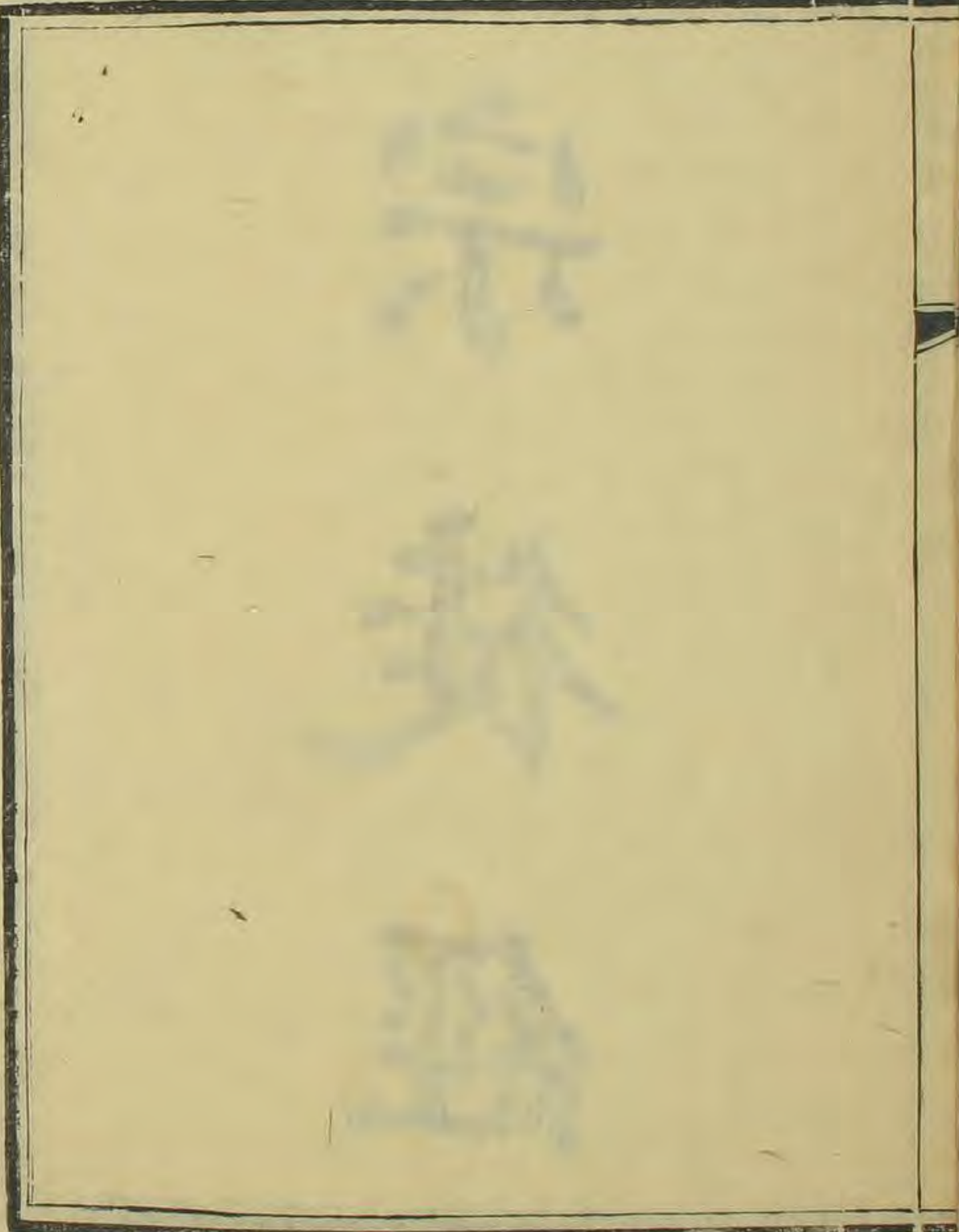
傳福音宗徒魯喀述

第一章

斐沃肥勒乎我於伊伊穌斯行事誨人及降諸諭予託聖
 神選徒自始迄升天日卽主受難後以多確據予諸徒顯
 已係生經四旬屢見予宗徒詳解天國道歷歷備載前書
 旋集諸徒命曰毋離耶彌薩利木敬候父許卽爾曾聞於
 我者蓋伊望授洗以水惟爾越數日受洗以聖神是以諸
 徒會集問主曰主振興伊斯擱伊利國殆此時乎主謂之
 曰父權定日期非爾宜知惟聖神臨時爾獲有能力且爲

宗徒行實

第一章



我作據於耶爾薩利木，徧伊屋曼亞薩瑪，爾亞至地極。言畢，當衆前上升，有雲托之，至不見。主上升頃，徒衆仍注目向天，倏有二白衣者見，曰：「夏利列亞人，胡尙立仰天？此已別爾升天之伊伊蘇斯，依爾見如是升天，後必如是復來。」諸徒由青果山歸耶爾薩利木，此山距聖城約蘇博他行程。至則登樓，在彼同居，有若撒特爾、亞适烏、伊望、昂德、爾肥利、普佛瑪、瓦爾佛羅梅、瑪特斐、阿勒斐子亞适烏、西孟號濟羅特及亞适烏弟伊屋達，偕數婦及伊伊蘇斯母瑪爾亞與其弟兄，皆一心專務祈禱。是日門徒集者約百二十八人，撒特爾立其中，曰：「弟兄乎，昔聖神藉達微德口預

言，指伊屋達，卽引人執伊伊蘇斯者，其經應矣。夫斯人曾與我同列，共任此奉事職，乃以不義價購田，其身旣落，腹裂腸流，耶爾薩利木居民悉知之。故方言呼其田曰

阿曉勒達瑪，譯卽血田。然聖詠有云：「其屋宜曠，無人居住。」云所督職，宜他人任。故於衆有與我輩習見主伊伊蘇斯往來事蹟者，卽自伊望授洗日起，至伊伊蘇斯升天日止，常偕我儕中，宜選一人爲共證。吾主復活，乃舉二人，其一伊沃西福，別名瓦爾薩瓦，今又名伊屋斯特，其二名

瑪特斐。衆虔祈曰：「洞鑿人心主，祈示我於斯二人，爾擇誰以承此奉事位，與宗徒職，卽彼往其所之伊屋達所遺職。」

位於是鬬得瑪特斐遂與十一徒同列

第二章

時屆五旬瞻禮衆徒仍一心同在倏自天有聲如奮迅風
充其所在室遂見分舌形如火降各人頂衆乃滿聖神能
言異方言悉依聖神所賜適有虔敬之伊屋疊亞人自天
下諸國至耶爾薩利木其風聲甫作廣衆趨集而惘然因
各聞諸徒皆依彼處方言而語衆瞢而異之相謂曰此言
者非皆夏利列亞人乎乃聞其語何竟如我各處所生方
言夫我衆有係葩爾斐亞密底亞耶拉木^九 咩莎坡他密亞
伊屋疊亞喀葩多^十 饒亞彭特^{十一} 阿西亞^{十二} 福爾^{十三} 饒亞^{十四} 旁肥利亞

耶爾撒特及鄰饒爾涅亞之利微亞等諸方人並來自

彌瑪之旅或係伊屋疊亞本族或他族進教者又有自

克爾特及阿爾微亞來者聽伊等咸以我各處方言而榮

天主盛事何歟衆因瞢然猶豫相問曰斯何爲有戲之者

曰其人酣甜酒耳^{十五} 撒特爾與十一徒立而揚言曰

伊屋疊亞與耶爾薩利木居民悉宜知咸聽我言此衆非

醉非如爾臆度蓋天方第三時昔先知伊沃伊利曾預言

卽此其言曰末日我將以我神注萬人俾爾子女言未來

事幼者見異觀老者感夢兆卽日我將以我神注我僕婢

使言未來事我將示異見於天顯奇蹟於地若血若火若

烟日變晦冥月爲血色皆在主赫且顯日之先凡呼主名
必得救云伊三斯三擲伊利人請聽斯言天主藉伊伊三穌三斯
那作三彌三行諸異事異見奇蹟爾胥知之此係由天主於爾
中爲證且今依其預鑒定旨而被解者爾輩取之假法外
人手釘於刑架乃天主釋其死繯命之復活因死不能久
繫之蓋達三微三德三曾指之曰我觀主恆在我前因主居我右
俾我不搖動是以我心喜舌悅至我體安於曠而有望因
爾不遺我靈於地獄不俾爾聖者見朽壞爾已賜我識生
諸道將以爾顏使喜滿我心弟兄乎容我明告爾五大祖
達微德死而葬至今境內其墓猶存伊三既爲先知知天主

會有誓約日後由其裔中依肉軀舉生三合三彌三斯三托三斯三使居
其位彼預知三合三彌三斯三托三斯三復活故謂其靈不遺於地獄其
身不見朽壞卽以此伊伊三穌三斯三天主使之復活我儕皆爲
此蹟作證彼既承天主右手升舉及受父許聖神後降注
斯乃爾曹共見聞夫達微德固未升天而當時曾引天主
謂我主云坐我右迨我將置爾仇爲爾足三登然則舉

伊三斯三擲伊利家宜確知天主以爾曹所釘伊伊三穌三斯三立其
爲主爲三合三彌三斯三托三斯三衆聞之中心感傷遂問三撒三特三爾三與諸
宗徒曰弟兄乎我等宜何爲三撒三特三爾三謂之曰宜改悔及因
伊伊三穌三斯三合三彌三斯三托三斯三名各領洗冀得罪赦則可受聖神

恩賞因所許者屬爾曹與爾子女及諸遠支並天主我主
宰願召之衆人復以多言爲證勸之曰爾曹宜自救離此
蕩世是以嘉納其言者咸領洗是日進教者約三千皆恆
受宗徒訓和睦如一擘餅祈禱衆民敬畏之宗徒多行異
事奇蹟於耶爾薩利木信者恆集所有皆爲公用且鷺物
產衆有所缺予之逐日一心上堂於家亦擘餅以歡以誠
進食讚美天主並深獲民愛戴主且徐引得救者日入其
會

第三章

晝第九時撒特爾伊望往聖堂祈禱適昇生而足弱者日

備昇置堂門卽朱門爲求入堂者施濟彼見撒特爾伊望
將入向乞二宗徒目之曰視我儕足弱者注視望有所得
撒特爾曰金銀我無但以有者予爾卽因那作齋

伊伊穌斯合爾斯托斯名爾起行遂執其右手起之其膝
蹠乃健卽踊立能行尾宗徒入堂行且踊而讚美天主其
行及讚美天主衆皆見之共識爲素坐聖堂朱門求濟者
甚駭異其所遇且因得愈者依撒特爾伊望故衆心奇異
而趨就之於莎羅孟廊撒特爾見之謂曰伊斯擲伊利人
胡以此爲奇注視我似我等以己才能或虔誠致此人能
行夫阿烏擲阿木伊薩阿克亞适烏主乃我祖之天主光

榮己子伊伊蘇斯卽爾曹所解批拉特擬釋時爾曹面違者爾背聖且義人反求釋免徒而殺司生宰今天主卽使斯人復活茲事我儕爲證今賴信伊伊蘇斯名卽因其聖名使爾所見所識者健勁特由伊伊蘇斯所賜信愈此人於爾衆前然我確知爾弟兄及爾有司行此皆出不知天主託其諸先知口曾預言合彌斯托斯必如是被害今如是成之故爾宜改悔反於正務求爾罪得銷爲主賜爾安舒日至且賚遣爲爾預定之伊伊蘇斯合彌斯托斯卽至天主藉先知自創世預言悉驗時而天應接之者昔摩伊些乙語列祖云天主爾主宰於爾弟兄中將挺生先

知如我宜聽其所語爾者凡生者不聽此先知則滅於民中且湖薩木伊勒諸先知預言亦悉指此日爾爲先知及天主所賜列祖約命子其謂阿烏彌阿木曰天下億兆將藉爾裔受福云天主既使其子伊伊蘇斯復活則先遣之就爾降福爾導爾衆人人革去己惡

第四章

二宗徒與衆民言時司祭及守堂兵總並薩督曉乙門人等就之怒其恆引伊伊蘇斯事教民而傳復活道遂執之且拘囚待旦因時已暮然聽其道多有信從者約五千人詰朝有司族長學士咸集耶爾薩利木中有司祭首昂那

同喀伊阿發伊望阿列克桑德爾及他司祭首族人咸在
提二宗徒於前訊曰爾以何力何名行此時特爾滿被
聖神謂之曰民之有司伊斯攔伊利長者請聽今若問我
儕施恩病人即因何得愈則爾曹與伊攔伊利衆民宜
知那作爾伊伊蘇斯合攔斯托斯即爾釘於刑架而天主
所復活者特以其名使此人愈立爾前夫彼乃爾係工師
所棄石而自成隅首且欲求救贖舍此別無蓋天下已賜
衆使我等得救贖者更無他名衆兒攔特爾伊望侃侃且
識其質樸未學皆異之乃徐悟其從伊伊蘇斯者又見得
愈者偕立辭遂窮第令暫出會所乃互議曰將何以處斯

人因耶爾薩利木居民咸知其明行異事致我儕弗能議
其無然爲阻其以此愈播衆宜恐嚇伊等俾母以斯名訓
人遂復召二宗徒入戒切母再以伊伊蘇斯名共論共訓
攔特爾伊望曰爾曹自審聽爾逾聽天主天主前義乎蓋
我儕親見聞者不得不言有司無以譴之又因畏百姓第
加恐嚇而釋之蓋民見其所爲皆讚揚天主夫因異事得
愈者年已逾四十二宗徒既被釋乃就同門以司祭首族
長等言告之伊等既聞其言皆同心高聲籲主曰天主乃
造天地海與其中所載之主宰昔爾憑聖神藉爾僕我祖
達微德口曾曰異邦人奚爲擾亂萬民奚爲圖謀其虛列

王奮起羣伯咸集議攻天主及其合合彌斯托斯云今
伊彌德彭提乙批拉特與異邦人同伊伊斯彌伊利民果集
此城攻爾所膏聖子伊伊伊蘇斯以成爾手爾謀所預定事
今求主鑒彼恐嚇我等賜爾僕侃侃傳爾道伸爾手醫人
及託爾聖子伊伊伊蘇斯名行奇蹟異事禱畢所集處震動
衆復滿聖神後遂侃侃言天主道信從之大衆同心合志
且其諸物不謂己有皆歸公用宗徒等力證主伊伊伊蘇斯
合彌斯托斯之復活廣衆各被大恩寵其間並無窮乏者
因有田宅者皆鬻而攜其金置宗徒足前五人有所需則分
予之三即如列微族人生於饒普爾島名伊沃西亞者宗徒

別名其爲瓦爾那瓦譯即安慰子伊有田鬻之挈金亦納
宗徒足前

第五章

又有名阿那尼亞者與妻薩普肥攜鬻己產私匿價數金
其妻與知攜餘金置宗徒足前三撒特爾曰阿那尼亞胡容
薩他那置欺蒙聖神計於爾心而私匿田價數金田未售
非爾田乎既售非爾金乎萌此念奚爲爾非欺人乃欺天
主阿那尼亞聞之即仆而氣絕聞者大懼時數少年起殮
屍昇出葬之約三小時妻亦入未知其夫所遇撒特爾向
之曰爾售田價僅此乎告我對曰然止此撒特爾曰爾曹

胡共謀試主神葬爾夫者足殆及門亦必昇爾出婦立仆其足前氣絕及少年等入見婦亦死昇出葬其夫側全教會及聞者咸大懼宗徒於民間廣行奇蹟異事信者一心集莎羅孟廊餘衆無敢近衆民咸尊美之男女信主者益增至昇病者出衢置於床或薦奠擲特爾過其影或庇之鄰邑衆昇患病及負魔者亦多就至耶爾薩利木皆得愈時司祭首與其從人素屬薩督曉乙異端者滿嫉遂措手宗徒下於牢獄而夜有天神啟獄門攜之出曰往立堂中以此常生言訓民宗徒聞之崇朝入堂教誨時司祭首與從者至召公會及伊斯擲伊利族長遣吏赴獄提宗徒吏

至不見反命曰我儕至獄見鍵閉甚固守者近門立乃啟門入視闕其無人司祭首守堂兵總並司祭等聞之異甚莫解其由偶一人來告曰爾繫之囚現立於堂教民守堂兵總率衆役邀宗徒至而非由強懼民石擊迨攜至立會所司祭首詰之曰我儕非嚴禁爾曹以此名誨人乎爾反徧耶爾薩利木播傳豈欲彼人血歸咎我擲特爾及諸宗徒對曰宜聽天主甚於聽人爾懸於木所殺之伊伊穌斯我祖之天主復活伊以己右手舉之爲君宰爲救世主特賜伊斯擲伊利民改悔得罪赦我儕及聖神係天主所賜信從者皆爲此事作證衆聞言心幾裂謀殺之時會中有

發攔些^乙人名夏瑪利伊勒爲教授師民夙尊者離位令
攜宗徒暫出乃向衆曰伊斯攔伊利等宜慎處此人昔有
名斐烏達者出自詡勝人附者約四百其見殺後從者星
散歸烏有厥後報名登籍時又有夏利列亞之伊屋達出
大惑衆心迨彼甫亡信從者亦皆流散今我語爾宜姑舍
是人可聽之設其所謀所爲出於人則必自毀若出於天
主則爾不能毀之且恐或自逆天主衆然其言召宗徒入
扑之仍嚴戒毋以伊伊耶穌名誨人遂釋之宗徒皆心喜
而離會所爲因伊伊耶穌名幸受辱嗣每日或在堂或在
各家誨人傳伊伊耶穌合攔斯托斯福音無間

第六章

惟時門徒益多有客外伊屋疊亞人不悅伊屋疊亞土著
者因施濟日需輕於彼釐十二徒呼衆門人曰我儕舍傳
天主道專務几筵非宜故爾弟兄中自擇有經練達滿聖
神具智慧者七人我等立之司此事我儕庶得專務祈禱
奉聖道衆皆悅其命遂選斯鐵芳滿於信及聖神者又
肥利^普普^羅霍爾尼喀諾爾提孟葩爾捫及尼适賴係
安提沃恰亞人異族新進教者共引立宗徒前宗徒祈禱
手撫之此後天主道增長耶爾薩利木內門人日益廣及
司祭中亦多有服信者夫斯鐵芳篤信多能大建異事奇

蹟於民間時有屬利別爾廷異教衆及儼彌涅亞
阿列克桑德爾亞儼利儼亞並阿濟亞學士等突起與
斯鐵芳辯論而莫能勝其據智慧及感聖神之言乃使人
布流言曰我聞此人毀謗摩伊些乙及天主於是百姓與
族長學士等聳動因驟執之曳至會堂設妄證者曰伊毀
謗此聖所及法律不已我儕曾聞其言曰那作彌
伊伊蘇斯必毀此所並改摩伊些乙所授例會堂中坐者
皆目注斯鐵芳見其儀容儼若天神

第七章

時司祭首曰果有是乎斯鐵芳曰諸父弟兄請聽昔我祖

阿烏彌阿木未徙哈爾彌先居畔莎坡他密亞時榮光天
主見謂之曰出故土離戚族往我所示地大祖乃離

哈勒曼亞居哈爾彌迨其父死主移之爾現居處是時天
主未嘗賜立足地但許此地予彼及其裔為業且此際大
祖尙未有子天主亦謂之曰爾裔將旅異方且為奴歷困
苦四百年又曰彼異邦奴之者我必訊責之後爾裔將出
彼事我於此乃予割禮約嗣阿烏彌阿木生伊薩阿克至
八日行割禮伊薩阿克生亞適烏亞適烏生我十二支列
祖列祖深妒伊沃西福響於耶儼撒特而天主偕之拯出
諸難賜智慧俾得耶儼撒特君發彌翁歡心封為總宰攝

政兼司內務，值耶憐撒特及哈那昂徧處大饑，且災甚，我祖絕糧。時亞适烏聞耶憐撒特有積穀，遣我祖往，斯其初。及復遣之時，伊沃西福使弟兄識已，其家世乃聞於發攔翁。伊沃西福遂遣迎父亞适烏，與戚族七十五人，亞适烏徙耶憐撒特。伊及我祖俱終於彼，歸觀西聆木，葬於西聆木嗣。耶木摩爾子孫地，係阿烏攔阿木金購者。夫天主誓許阿烏攔阿木將成期愈近，我民居耶憐撒特者，蕃衍愈多，直至新君繼位，罔知伊沃西福懋績，彼乃陰謀我族，困苦我祖，令棄其嬰，俾無存活。時摩伊些乙誕生，有天主前之美秀，育於家三月，棄後，發攔翁女收育為己子。

因之，摩伊些乙盡得耶憐撒特學術，言行兼優。行年四十，念及往視其弟兄，伊斯攔伊利裔，見冤抑者，則助護，為負屈者，擊殺耶憐撒特人，意弟兄必悟。天主將以厥手救之，而弟兄未悟。異日，見弟兄互鬪，就勸使和曰：爾乃弟兄，何相侮，其侮人者，拒曰：誰立爾為有司及刑官，治我。前爾殺耶憐撒特人，豈今並欲殺我。摩伊些乙聞言而奔，僑寓瑪底阿木地，在彼生二子，逾四十載於西奈山野，棘火照中，天神見於摩伊些乙，摩伊些乙見而奇之，近前諦視，聞天主聲，謂之曰：我乃爾祖之主，謂阿烏攔阿木主。伊薩阿克主亞适烏主摩伊些乙戰慄，莫敢諦視。主又曰：

解爾履以爾立處乃聖地我民居耶儂撒特者我見其困苦常聞慨嘆故欲臨拯之往哉我遣爾至耶儂撒特夫此摩伊些乙即為民拒云誰立爾為有司刑官者今天主託棘中所見天神遣之為有司即救民主彼率民出其地行異事奇蹟於耶儂撒特及紅海並居野歷四十年此摩伊些乙即曾謂伊斯擲伊利裔曰天主爾主宰將於爾諸弟兄中挺生先知若我然爾宜聽之此乃於野會集中在西奈山與彼晤語之天神及列祖同在受生命言授我衆者奈列祖弗欲順而拒之心反向耶儂撒特謂阿阿爾曰為我作神像以導因彼摩伊些乙率我出耶儂撒特者

今不知其所遇乃鑄犢像獻祭偶前喜奉己手作於是天主避面聽其奉事天上列宿應先知書載云伊斯擲伊利族爾於野四十年曾有犧牲祭物獻我者歟爾會肩摩羅合行堂舉爾主彌木芳星即爾所造像敬拜者我將徙爾瓦微隆外遐方昔於野我列祖有可據之行堂因初有語摩伊些乙者命遵所見式造行堂我祖從伊伊穌斯那難相承厥行堂奉之入居異邦地即主於我祖前所逐異邦人處相傳至達微德達微德獲寵天主前祈賞能建堂以居亞适烏主至莎羅孟落成然至上者所居非手造之堂如先知載云主曰天乃我座位地乃我足凳爾曹何

堂容我何所安我五凡此豈非我手所造是爾等強項心與耳未受割者恆逆聖神爾祖所行爾亦若是孰有先知爾祖不窘逐昔爾祖殺彼預言義者將至之諸人今爾成爲解此義人而殺之者爾曹受藉天神傳之法律而不守衆聞言忿怒切齒五斯鐵芳滿被聖神注目仰天見天主榮及伊伊穌斯立主右五日是我見天開人子立天主右衆厲呼且掩耳同心蜂擁至其身曳出城石擊之證者解衣置少年薩烏勒足前五旋用石擊斯鐵芳彼乃籲懇曰伊伊穌斯吾主祈爾接我靈又曲膝大呼曰主母以此罪歸斯人言畢而逝

第八章

薩烏勒以此被害爲是時耶彌薩利五教會大遭窘逐宗徒外皆奔散於鄰近之伊屋曼亞薩瑪彌亞地數敬虔人收葬斯鐵芳行慟哭大禮薩烏勒又噬害教會強入人家執男女囚之其奔散者徧遊傳福音道如肥利普至薩瑪彌亞以合彌斯五托斯傳示人衆見聞肥利普所行異事皆一心詳聽其訓因衆魔大呼而離所負之人且多有癱者跛者咸得愈聞城大悅時邑有人名西孟素爲巫每自矜高致薩瑪彌亞民驚異之衆由尊至卑謹聽之僉曰此乃天主鴻能其謹聽之故因彼以巫術久使民驚異迨

宗徒行實
衆民信肥利普所傳天主國及伊伊穌斯合爾斯托斯名
乃男女悉領洗西孟亦信而領洗常依肥利普見所行奇
蹟異事則驚異居耶爾薩利木宗徒聞薩瑪爾亞人受主
訓乃遣撒特爾伊望往既至爲衆祈禱俾伊受聖神蓋聖
神尙未臨衆中之一伊等第以主伊伊穌斯名領洗宗徒
手撫衆彼卽受聖神西孟見宗徒藉撫手卽授聖神乃攜
金至曰請以此權予我使我手撫者亦受聖神撒特爾曰
金與爾偕亡因爾意天主賜可以金市爾終於此無鬪無
分因天主前爾心不正宜改悔此惡而祈天主或此心私
可赦因我見爾爲苦膽充爲邪縛西孟對曰爾曹亦爲我

禱主使爾所言毋稍及我宗徒既證明且宣主道於人乃
返耶爾薩利木途經薩瑪爾亞多處隨在傳福音天神謂
肥利普曰起而南適耶爾薩利木至夏匝行於人稀路遂
起而往遇耶肥沃批亞宦官爲耶肥沃批亞女王
康達饒亞司庫有權者伊至耶爾薩利木爲崇拜今返乘
車讀先知伊薩伊亞書聖神謂肥利普曰爾前往就此車
肥利普遂趨就聞其所讀乃先知伊薩伊亞書問曰爾讀
者明乎答曰不遇啟發者烏能明解遂請肥利普共車適
讀及經曰其爲人如羊被牽就殺並如羔對剪毛者不鳴
其閉口亦然其被判如不足奇之人而其來歷孰能盡解

莫視其生命為滅於地云。宦官謂肥利普曰：請問先知言此何指？指己抑指人？肥利普乃啟口本此經傳伊伊穌斯福音。緩行至水濱。宦官曰：此有水。我領洗有何礙？肥利普曰：有全心之信則無妨。答曰：我確信伊伊穌斯。

合攔斯托斯乃天主子。遂命停車。肥利普偕宦官下水。乃授洗。及出水時。聖神倏降宦官。旋有天神攜肥利普去。宦官不復見之。遂欣然就道。而肥利普覺在阿作。遂巡行諸邑傳福音。已而至曉。薩烏勒亞。

第九章

薩烏勒仍蓄恐嚇殺主門徒心。親詣司祭首處求得權文。

寄往達瑪斯克省諸會堂。准其凡遇男女奉此教者則繫解赴耶爾薩利木。迨行近達瑪斯克。倏自天有光環照之。薩烏勒遂仆地。聞有聲呼曰：薩烏勒。薩烏勒何窘逐我？曰：主為誰？答曰：我乃爾窘逐之伊伊穌斯。爾欲跣足踏刺。難矣。薩烏勒戰且懼曰：主命我何為？諭之曰：起入城。自有以宜行示爾者。同行者惟聞聲不見形。咸立而噤。薩烏勒起立。開目不能見。乃援其手導往達瑪斯克。失明三日。不飲不食。時達瑪斯克有門徒名阿那尼亞。異觀中。主呼之曰：阿那尼亞對曰：主僕在此。主曰：起往於衢。名直衢。在伊屋達家。訪他爾斯人名薩烏勒。彼現祈禱。異觀中已見。

一人名阿那尼亞就之手撫使復見阿那尼亞曰主我會
聞多人言此人於耶爾薩利木疊加害爾聖徒至此又持
有司祭首權文欲拘繫顛主名者主曰往彼乃我選之器
將攜我名布於異邦人及列王並伊斯攔伊利嗣我且將
示之彼必因我名受多少害阿那尼亞遂往入其室手撫
之曰吾弟薩烏勒途閒見爾之主伊伊穌斯遣我使爾復
見滿聖神其目忽有所脫狀如鱗即得見遂起領洗且進
食而健後薩烏勒於達瑪斯克與諸徒偕數日遂於會堂
傳宣伊伊穌斯爲天主子衆聞奇之曰於耶爾薩利木殘
害顛斯名者非此人乎至此非仍特欲繫伊等解於司祭

首乎而薩烏勒志愈堅辯勝居達瑪斯克之伊屋疊亞人
明證伊伊穌斯爲合攔斯托斯久之伊屋疊亞人決計殺
之薩烏勒知其謀且因彼衆晝夜伺於城門爲殺之故門
徒乘夜以筐自牆縫薩烏勒下遁至耶爾薩利木欲附門
徒然皆懼不信其爲徒乃瓦爾那瓦援之引見宗徒備述
途中主如何顯見及與語並如何於達瑪斯克侃侃傳宣
伊伊穌斯名自此薩烏勒居耶爾薩利木得與門徒出入
相交侃侃傳宣主伊伊穌斯名亦與客外伊屋疊亞人議
論且爭辯其人欲殺之弟兄知之送伊至曉薩攔亞歸
他爾斯然徧伊屋疊亞夏利列亞薩瑪攔亞諸教會皆享

安厥德益厚、行事畏主、恆乘聖神慰、人數增廣、維時

撒特爾歷觀屬境、詣利達諸聖徒、於彼遇人名耶內、癱卧
八年、撒特爾向之曰、耶內、伊伊耶穌、合爾斯、托斯、愈爾、起
整爾衾、綢耶內、即起、利達及薩爾、居民悉見之、而歸主、
伊沃批亞村有女徒、名他微發、譯即黃羊、斯人素廣行善、
博施民、是時病死、浴屍停於樓、因利達距伊沃批亞甚邇、
門徒聞撒特爾在彼、遣二人敦請、切屬來毋遲、撒特爾起
偕往、及至、人引登樓、眾發哭於撒特爾側、且出他微發、生
時所製表裏、諸衣、予觀、撒特爾遂遣眾出、曲膝祈禱、向屍
曰、他微發起、女即啟目、見撒特爾、遂坐、撒特爾手扶令起、

召諸徒及發、以此女係復生、付之、此事舉伊沃批亞皆知、
故人多信主、撒特爾寓伊沃批亞日久、恆於皮工西孟家、

第十章

曉薩爾亞內、有名适爾尼利乙、乃伊他利亞營百夫長、素
虔誠、與舉家敬畏天主、博施民、恆於祈禱、書約第九時、伊
於異觀、明見天神入室、呼曰、适爾尼利乙、伊注視之、驚曰、
主何事、神曰、爾祈禱施濟、天主前已念及、爾宜遣人往
伊沃批亞、請西孟號撒特爾者、現寓海濱皮工西孟家、彼
將示爾言、爾遵行則爾及全家、皆得救贖、天神去後、
适爾尼利乙、乃召二僕、與侍卒中虔敬者一人、悉以此述

之遂遣往伊沃批亞翌日行近城當第六時撒特爾升樓
祈禱饑甚思食備餐閒撒特爾神遊象外倏見天開有物
降前狀如方袂繫四角縋地內有諸般地上四足獸昆蟲
天空飛鳥等且有聲謂曰撒特爾起殺而食撒特爾曰主
否凡物不潔及形惡者我未嘗食聲復謂曰天主潔者毋
以爲汚如是者三物復收於天撒特爾方思所見異觀何
取忽适爾尼利乙遣者訪西孟家已至立門外呼問曰
西孟號撒特爾者寓此否撒特爾於尋思中聖神謂曰外
有三人尋爾起下樓偕往毫毋疑伊係我遣者撒特爾卽
下出見适爾尼利乙遣尋之者曰我卽爾尋者爾來何事

答曰百夫長适爾尼利乙係義人敬畏天主爲伊屋疊亞
人所稱現奉天神示請爾至家爲聆爾訓撒特爾遂延之
入留宿翌日偕之往乃有伊沃批亞處數弟兄亦偕往次
日入耽薩欄亞适爾尼利乙預集親友候之迨撒特爾甫
入适爾尼利乙迎拜足前撒特爾扶之曰請起我亦人相
與敘言入及見衆集謂之曰伊屋疊亞人與異邦交及相
近之禁爾曹所知惟天主示我無論何人皆毋以爲不潔
及形惡者故聞請不疑而至試問爾曹請我何爲

适爾尼利乙曰前四日我守齋至是時迨第九時在家祈
禱倏衣光潔者立前謂我曰适爾尼利乙爾祈禱升聞於

主爾施濟主前已念及宜遣人往伊沃批亞請西孟號
撒特爾者伊現寓海濱皮工西孟家彼至必有以誨云
故我遣人往見爾蒙爾不拒而來甚善今我等咸在天主
前敬候願聞主命爾者撒特爾啟口曰今我確知天主原
非以貌取人者凡民中有敬畏天主行義者乃為其所喜
至天主賚伊斯擲伊利民聖言無他乃安和福音託
伊伊穌斯合攔斯托斯萬有真宰所傳者其始夏利列亞
徧伊屋疊亞已行諸事蹟溯伊望垂訓授洗迄今爾等盡
知之即如天主以聖神以異能膏那匝彌特人伊伊穌斯
及其巡行諸邑善醫為魔制者實因天主與偕其於

伊屋疊亞及耶爾薩利木所行且被懸於木而殺我儕皆
可為之證乃天主使其第三日復活許顯見於人其見非
顯於眾民乃顯於天主預選為證者即我儕於其復活後
與同飲食者其命我儕傳道於民證天主所定以審判生
死者即斯人諸先知亦為斯人預證云信之者賴其名得
罪赦撒特爾言際聖神臨諸聽訓者彼受割中信者及偕
撒特爾至者見聖神注及異邦人奇之蓋聞其言異方言
並稱頌廣榮天主時撒特爾曰斯人既受聖神如我儕然
以水領洗孰敢禦之遂命伊等因主伊伊穌斯
合攔斯托斯名領洗眾請畱居數日

第十一章

宗徒及諸弟兄在伊屋疊亞者得聞異邦人亦受天主訓
迨撒特爾旋耶爾薩利木諸受割者責之曰爾乃入未受
割者室與之共食撒特爾依次述其事曰我於伊沃批亞
祈禱時神遊象外異觀中見一物如方袂繫四角由天墜
降我前注視之察其中有地上四足諸獸及昆蟲天空飛
鳥且聞有聲謂我曰撒特爾起殺食之我曰主否凡物不
潔及形惡未嘗入我口聲復謂曰天主潔者毋以爲汚如
是者三後其物復收於天卽有三人來係遣自曉薩爾亞
立我寓外聖神命我同往毫毋疑此弟兄六人亦偕我往

我儕入其人室伊述於我等云在家曾見天神前立言曰
遣人往伊沃批亞請西孟號撒特爾者伊將以言告爾及
闔家遵行之皆得救贖我言際聖神卽臨伊等如初臨我
然我卽憶主言伊望以水會授洗惟爾曹將受洗以聖神
天主旣賜異邦人與賜我等信主伊伊蘇斯合爾斯托斯
者恩同我何人敢拒天主衆聞之心慰僉讚榮天主曰然
則天主亦賜異邦人改悔俾得生命當斯鐵芳遭難四散
者徧行肥尼饒亞饒普爾及安提沃恰亞傳教第於
伊屋疊亞人然其中有饒普爾及饒爾涅亞數人至
安提沃恰亞並於外族人傳主伊伊蘇斯主手偕之至信

而歸主者甚多此風聲漸至耶爾薩利木教會遂遣
 瓦爾那瓦往安提沃恰亞既至見主降恩寵甚喜勸眾全
 心堅持事主蓋瓦爾那瓦有德者滿聖神及信於是歸主
 者不少嗣瓦爾那瓦往他爾斯訪薩烏勒遇之即攜至
 安提沃恰亞二人歷一年集其處教會所訓誨者不少其
 處眾徒始興合欄斯提阿尼稱時有數先知自
 耶爾薩利木至安提沃恰亞中有名阿曼烏者因聖神而
 言天下將大饑及至克拉烏底乙曉薩爾時果有之於是
 門徒定議各量所有移濟居伊屋疊亞諸弟兄即藉
 瓦爾那瓦及薩烏勒齋贖付其處司祭

第十二章

維時伊爾德王舉手侮教會數人而窘迫之斬伊望兄
 亞适烏且見伊屋疊亞人喜此故又執撒特爾是乃除酵
 禮期既執之下獄命四班輪守每班四人俟逾葩斯哈曳
 出至民前是以守撒特爾於獄而教會為之切祈天主及
 伊爾德欲曳之出是夜撒特爾身繫鐵索二寢二守卒閒
 獄門外仍有卒守倏天神見於前光耀獄室天神推
 撒特爾脅醒之曰速起索鐐即盡脫天神又曰束帶納履
 撒特爾從之復曰著衣從我遂從之出實不知天神所為
 係真疑為夢過守者第一所又過其二獄有鐵門達城內

撒特爾既至門自啟，出行一衢，天神忽渺，撒特爾悟曰：主
果遣其天神拯我，出伊彌德手，及伊屋曼亞民所望，我今
誠知矣。竚思頃，往伊望號瑪爾克母瑪爾亞家，適多人集
彼祈禱，撒特爾叩門，有婢名彌達出聽之，辨明撒特爾聲，
甚喜，未及啟門，卽趨入告，言撒特爾現立門外。衆曰：爾顛
耶，婢力自其實。衆曰：果爾，則彼之天神，撒特爾叩門不已，
追啟門，衆暗盡駭，撒特爾手止使毋言，遂以主引出獄，事
一一告之。且曰：可以此事告亞迺及諸弟兄，遂出他往。
平旦，衆守卒亂甚，因不知撒特爾渺然何往，伊彌德索之，
不獲，勘守卒命殺之。旋離伊屋曼亞往聾薩爾亞居。

伊彌德甚怒提爾，西東人而二邑民賴王地得糧，故一心
偕至，因王內侍名烏拉斯特求和，伊彌德定期，衣王服，坐
尊位，面諭之。民呼曰：此天主聲，非人聲。伊彌德因不歸榮
天主，倏天神擊之，爲蟲噬致死。後天主道興益廣。
瓦爾那瓦及薩烏勒奉遣事畢，同攜伊望號瑪爾克者，自
耶彌薩利木返安提沃恰亞。

第十三章

安提沃恰亞教會，有先知與教授師數人，卽瓦爾那瓦、
西咩翁、稱尼聯爾、彼爾涅亞人、劉豈乙、四掌伊彌德同學。
瑪那伊勒及薩烏勒值事，主守齋時，聖神曰：分予我。

瓦爾那瓦薩烏勒特授會召彼任事之職於是伊等守齋
祈禱畢手撫二人遣往遂奉聖神使至些列烏饒亞旋航
海往饒普爾島至薩拉明傳天主教於伊屋疊亞會堂
伊望亦偕往為輔職島路徑行既盡至葩福遇伊屋疊亞
族人係巫為偽先知名瓦爾伊蘇斯偕總領名些爾幣乙
號葩韋勒係賢人同居適總領請瓦爾那瓦薩烏勒至欲
聽天主教夫耶利瑪譯卽巫攻阻二徒極力惑總領使毋
信時薩烏勒別名葩韋勒滿被聖神注視之曰噫盈諸妄
誕詭譎魔子為義敵者爾反主正道不已乎今主手加爾
必立瞽至定期不見日忽黑黯矇巫目旋求相之者總領

見之深信而奇主道葩韋勒及從人由葩福舟行至

旁肥利亞之撒爾幣亞伊望舍之去歸耶爾薩利木

葩韋勒等離撒爾幣亞至批西底亞之安提沃恰亞於

蘇博他入會堂坐讀法律及先知書畢諸宰會堂者使人

問曰弟兄若有訓民言請言葩韋勒起手招曰

伊斯擱伊利人及諸敬畏天主者聽之昔此民之天主選

我祖舉居耶路撒冷時且援之增手力導出其地於野約

四十年養育之滅哈那昂七種民其地以鬪予之後直至

先知薩木伊勒時歷四百五十年間賞以理訟者既而民

求立王天主賜之推韋尼阿明支派人饒斯子名薩屋勒

如是約歷四十年，迨主廢之，擇立達微德爲王，主嘉之曰：我獲得我心人，乃伊耶些乙子達微德，彼將悉行我所欲者。天主依預許，卽由此人裔，爲伊斯攔伊利民，舉救世主伊伊穌斯。其將見出墳，伊望以改悔洗禮，傳伊斯攔伊利民。迨事將竣，曰：爾以我爲誰，我非彼有後我來者，誠是卽爲解其履革帶，我亦不堪云。弟兄乎，此救世之言，特賜爾曹，係阿烏攔阿木裔，及爾中敬畏主者，因耶爾薩利木人及有司，皆不能識彼，且以定擬致每穌博他所誦先知預言皆符合。雖無繇入以死罪，然竟求批拉特殺之。迨經指主所載諸蹟行畢，旋由木取屍下殮葬，惟天主使之復活。

歷多日，顯示由夏利列亞，偕往耶爾薩利木，今衆前爲之證者，我傳福音予爾，卽昔天主許列祖事，至我爲其嗣時，以復活伊伊穌斯應之。聖詠第二章有云：爾乃我子，今生爾至使之復活，謂其不見朽壞，故又云：我昔許施惠達微德，必將實施爾。是以別章聖詠有云：爾必不許爾聖者見朽壞，然達微德生時，盡天主所委職，安寢則與祖同葬，而見朽，惟天主復活者，未見朽，是以弟兄宜知，賴斯人名，宣赦罪予爾，且爾恃摩伊些乙法律，不能表白處，今信者賴之得表白，慎之，毋俾臨爾以先知所言，曰：爾爲藐忽者，詳視之，奇而駭絕，因爾在時，我將行一事，雖有告者，爾

亦不信云欲出會堂時有外族人求二徒於次蘇博他復講此道迨會堂人散伊屋疊亞及外族進教虔敬者多人從葩韋勒瓦爾那瓦行二徒於途勸之常居天主寵佑次蘇博他邑人幾盡集冀聆天主道伊屋疊亞人見所集之眾遂滿嫉詰難葩韋勒誹且謗其言時葩韋勒瓦爾那瓦毅然曰天主道應先傳爾緣爾棄之自作不堪得常生者故我儕轉向異邦人因主如是命我等依聖經云我立爾為異族人光俾爾為世救贖至地極外族人聞之深喜讚美天主中有定命得常生者皆信主道廣布斯境乃伊屋疊亞人峻虔敬之命婦及邑顯者藉之窘逐二徒出

境二徒遂對眾拂去足塵往伊适尼亞而門徒日滿於喜及聖神寵

第十四章

二徒於伊适尼亞同入伊屋疊亞會堂講道致伊屋疊亞及耶勒利尼廣眾信之然伊屋疊亞中不信者峻異族人憾眾弟兄二徒仍久居彼毅然傳道均賴主佑而主為證已恩寵福音藉彼手行奇蹟異事維時邑眾心分有從伊屋疊亞人者有從宗徒者迨異族及伊屋疊亞人並有司蜂擁欲凌辱石擊二徒二徒甫知逃奔利喀沃尼亞之利斯特攔疊爾微亞及附近處在彼傳福音利斯特攔有

生而足弱者坐素未嘗行彼喜聽葩韋勒教言葩韋勒注視之見其有信可愈遂大呼曰因主伊伊穌斯

合欄斯托斯名命爾正立其人即踊且行衆見葩韋勒所行乃以利喀沃尼亞方言大呼曰二大主藉人形臨我矣乃稱瓦爾那瓦爲由批鐵爾以葩韋勒善言稱爲

啤爾庫欄乙 瓊城由批鐵爾偶司祭牽多犧戴花圈至門合衆欲祭二宗徒聞之裂衣躍入衆中呼曰弟兄乎奚如此我儕亦人與爾同今傳福音予爾者特使棄此虛妄歸造天地海及其中萬物之永生真宰先時天主雖任萬民行所欲之途然仍時刻爲證有己若雨降自天果結依時

賜我用糧及滿吾心之喜以此言僅止衆祭令之散二徒居此講道適伊屋疊亞數人自安提沃恰亞及伊适尼亞來屬衆離伊等曰斯二人所言無實皆誑峻衆遂石擊葩韋勒意其已死曳出城迨門徒集就時葩韋勒即甦乃入城次日偕瓦爾那瓦往疊爾微亞在彼傳福音於邑衆獲徒不少後歸時仍歷利斯特攔伊适尼亞及安提沃恰亞堅門徒心勸之常居信且言我儕欲入天國必須經歷多難乃爲各教會手撫立司祭齋禱畢獻之於所信主厥後徑由批西底亞至旁肥利亞傳道於

搬爾儻亞遂至阿特他利亞由其處航海至安提沃恰亞

卽二徒爲衆獻主寵佑爲盡今已完職事處既至延集教會以天主若何待己若何啟信門招徠異族人等事告之後二徒與門人居此城多日

第十五章

嗣數人自伊屋疊亞來誨諸弟兄曰爾非依摩伊些乙例受割則不得救贖葩韋勒瓦爾那瓦既與之爭辯分晰衆擬定葩韋勒瓦爾那瓦及衆中數人往耶爾薩利木見宗徒長老以此端故奉教會遣者經肥尼饒亞及薩瑪爾亞徧述異邦人歸正事致彼諸弟兄莫不大悅迨至耶爾薩利木彼處教會宗徒長老等欸畱之伊數人又述

天主若何待己若何啟信門招徠異邦人諸蹟時由

發彌些乙中入教者數人起曰必命異邦人守割禮及

摩伊些乙法律宗徒長老咸集爲共議此事辯論既久

撇特爾起曰衆弟兄皆知天主於門徒中久已選我使異

邦人由我口聞福音而信且洞鑒人心天主予異邦人憑

證以聖神賜之如我儕然惟以信潔其心並未嘗立彼我

別今爾胡探試天主以列祖及我不能負之軛強置門徒

頸至我儕信得救贖亦賴主伊伊穌斯令彌斯托斯恩寵

如彼然衆默然第聽瓦爾那瓦葩韋勒述天主使己於異

邦人行何奇蹟異事言竟亞适烏曰弟兄請聽西孟已述

天主昔如何眷顧異邦人特從眾中因己名取集為民諸
先知言與此符合其載曰後達微德行堂今已壞我將復
立之其有破裂處我必修新之至其餘人及萬民得聞我
名者皆必尋主是乃欲行此諸事之主所諭夫天主所為
於永世先已知是以據我見異邦歸天主者母累及惟寄
書勸其防獻邪神所污物母行邪淫母食勒死牲肉諸畜
血且己所不欲母施於人因自古來各邑會堂每穌博他
讀摩伊些乙經典有傳其道者時宗徒長老同諸教會擬
定其中選數人隨葩韋勒瓦爾那瓦遣往安提沃船亞即
選伊屋達別稱瓦爾薩瓦及西拉乃弟兄夙尊者以書託

之內云宗徒長老及弟兄恭候安提沃船亞西欄亞

饒利饒亞異邦諸弟兄均安竊聞自我處出有數人動搖

爾心惑亂爾意俾必受割及遵守法律等語我儕實未託

其言此乃同心既集決意遣選人偕吾所愛之瓦爾那瓦

葩韋勒即為吾主伊伊穌斯合欄斯托斯名願致命者就

爾今遣伊屋達西拉兼口授是事蓋聖神與我儕共願不

以他任責爾第有數要端即防邪神污物母飲牲血母食

勒死牲肉母行邪淫且己所不欲母施於人遵此則幸甚

伏為獲安是以奉遣者至安提沃船亞集眾出書付之眾

讀之深喜其訓至伊屋達西拉亦係先知故以多訓勸諸

弟兄堅其心越數日弟兄使其二人安然歸往就宗徒而
西拉暫願居彼惟伊屋達自旋耶繭薩利木三 葩韋勒
瓦爾那瓦居安提沃船亞偕其處多人教誨傳主福音道
越數日三 葩韋勒謂瓦爾那瓦曰我儕可復往昔傳主道諸
邑省視弟兄守道如何時三 瓦爾那瓦欲攜伊望號瑪爾克
者第三 葩韋勒意為不宜攜彼昔於旁肥利亞曾離己弗願
共受差遣事者三 二人因有微嫌遂分行瓦爾那瓦攜
瑪爾克航海往四 儂普爾島早 葩韋勒選西拉偕行承諸弟兄
以伊付天主寵佑遂往經西繭亞及儂利儂亞訓堅諸教
會

第十六章

行至疊爾微亞及利斯特攔彼有門徒其母係伊屋疊亞
本族奉教者其父乃耶勒利尼外族人斯徒名提摩斐夙
為利斯特攔伊适尼亞諸弟兄稱重者三 葩韋勒欲攜之同
往因彼處伊屋疊亞人皆知伊父為耶勒利尼族故令伊
受割四 乃經行諸邑以耶繭薩利木宗徒長老所定規授門
徒守之五 諸教會信益堅人數日增六 葩韋勒等經福繭儂亞
及夏拉提亞聖神禁其阿西亞傳道遂至密西亞欲往
微肥尼亞聖神仍禁之迨經密西亞至特繭阿達此處
葩韋勒夜見異觀若有瑪耽多尼亞人就而求之曰請涉

至瑪聒多尼亞助我此後我儕決定即往瑪聒多尼亞意
 謂主召我儕傳福音於彼遂離特羅阿達舟行徑至
 薩摩福攔饒亞次日至涅阿坡利由此適肥利批即
 瑪聒多尼亞入境首邑乃羅瑪新邑居彼數日值蘇博他
 出城近河俗有祈禱小堂坐共先集之婦語中有婦名
 利底亞係肥阿提攔人售紫布為業夙欽天主者旁聽之
 主乃啟其心使詳聽葩韋勒訓婦舉家領洗後求我儕曰
 爾若以我為誠於主前者則請入我室居遂強留之一日
 我儕適祈禱所遇一婢為卜筮魔負以占卜大利其主此
 婢隨葩韋勒及我儕屢呼曰此人乃至上天主僕以救贖

道傳我者數日如此呼既而葩韋勒厭之顧魔曰賴
 伊伊穌斯令爾斯托斯名我命爾離此女魔即出婢之主
 人見所望之利已失乃執葩韋勒西拉曳往市見有司解
 至訟於堂曰此伊屋曼亞人騷擾我邑傳欽崇天主教及
 我羅瑪人不宜受行者眾聞羣起逼攻官亦令褫衣杖之
 扑既多遂下獄命吏嚴守吏奉是命拘內牢木梏其足至
 夜半葩韋勒西拉祈禱頌揚天主餘囚詳聽忽地大震獄
 基皆動諸門頓啟械具盡脫獄吏即驚醒見門大啟意囚
 必盡逃引刃欲自刎葩韋勒大呼曰毋自傷我儕咸在吏
 乃索火急入戰慄俯伏葩韋勒西拉足前旋引之出口尊

長我宜何爲可得救贖答曰宜信主伊伊穌斯

合三爾斯三托斯三則爾與閤家皆得救贖遂以主道訓彼及在其家者卽刻夜閒獄吏洗濯二人傷痕並與舉家領洗復延入室設筵厚款且偕舉家因得信天主甚喜平旦官遣數隸曰釋此二人獄吏告三葩韋勒曰官遣人釋爾可安然去三葩韋勒曰我係三爾瑪宗派未經擬罪遽對衆痛扑下獄今欲私出我必不可俟其自來請我出隸以此告官官聞其爲三爾瑪宗派懼甚遂親來謝卽引出請離其邑二人出獄復入利底亞室見諸弟兄申明前訓而往

第十七章

經行昂肥坡利及阿坡勒羅尼亞至斐薩羅尼喀彼有

伊屋疊亞人會堂三葩韋勒依常入堂歷三三穌博他與其人

辯論經書明證云三合爾斯三托斯宜受害死而復活此

合爾斯三托斯卽伊伊穌斯我傳爾者彼處本族數人及外

族虔敬者甚多貴婦亦不少皆篤信此道而從三葩韋勒

西拉其伊屋疊亞不信者生妒乃集市井無賴於城爲亂

突至伊阿松室欲取伊等出示民不過則曳伊阿松與數

弟兄送於邑宰大呼曰彼唆衆亂天下者今已至此

伊阿松家畱匿伊衆三達曉薩爾言己有王卽伊伊穌斯民

及邑宰聞此多駭然不平然取有伊阿松並從人無辜實

據卽釋之。諸弟兄急令葩韋勒西拉卽於是夜往韋欄亞迨至，乃入伊屋疊亞會堂。本處衆賢於斐薩羅尼喀人，因其願安承教，終日尋玩經文，校彼言果是否。故衆中信者多有外族貴婦男亦不少。迨居斐薩羅尼喀之伊屋疊亞人知葩韋勒亦傳天主道於韋欄亞，乃至其邑，慙惑衆民。弟兄亟引葩韋勒適海，惟西拉提摩斐尙存韋欄亞，導送葩韋勒人同行至阿肥尼。於此受葩韋勒命西拉提摩斐速至後，送者卽歸。葩韋勒於阿肥尼俟二人時，見此邑滿陳偶像，憂心戚戚，乃入會堂與伊屋疊亞人及諸虔敬者辯論。且日在市有所遇亦如之。時有從耶批庫爾斯托亞

之學士等與之爭辯。或曰：此空言者奚取？或曰：意其爲傳他邦鬼神。因葩韋勒傳伊等伊伊穌斯福音及復活衆執之，送至阿彌沃葩格署。訊曰：爾所言新道，我等亦可知乎？因爾以新語置我耳，我儕欲知其意。蓋衆阿肥尼及外邦旅人不遑他，惟務新言新聞。葩韋勒立署中曰：阿肥尼人，我憑凡事觀爾曹崇祀甚矣。常遊行爾崇祀所，見一寺額書曰：建獻未識之神。夫爾旣未識而崇奉之，今我以此傳爾。夫造宇宙萬物之天主，乃天地真宰，不居手造之堂，享人手所事，非需索世物，自以生命呼吸及所需予衆。主用一脈血普生人類，散處徧地，至居民界及時日限，悉預定。

欲人覓主庶由覺悟得之雖然主實離我不遠因我儕賴
之生而動且存如爾吟詩者有云我儕爲其裔夫旣係天
主裔則不應思主性體似金似銀似玉爲人工機巧所琢
天主容忍冒昧時今乃隨在命衆改悔因定一日欲以預
選者義判天下此事以其復活聖蹟俾衆有徵衆聞復活
言有笑之者或曰是言容日更談可也於是葩韋勒離衆
出然信從者亦有數人中有阿彌沃葩格署一司員名
底沃尼西乙及一婦名達瑪爾又有數人偕之

第十八章

厥後葩韋勒去阿肥尼至迺彌福有阿克微拉者

伊屋疊亞人生於彭特因克拉烏底乙下令命伊屋疊亞
人去彌瑪京城故與其妻普彌斯饒拉始來自伊他利亞
葩韋勒遇而從之因同藝遂偕居偕作蓋其業製幕每
蘇博他葩韋勒於會堂辯論勸本族及外族人迨西拉
提摩斐自瑪聒多尼亞來葩韋勒心甚迫切於伊屋疊亞
人力證伊伊蘇斯爲合彌斯托斯然其人敵而毀之

葩韋勒拂衣謂之曰爾血歸爾首我無染後我適異族人
矣遂離之而入欽崇天主名伊屋斯特室室鄰會堂宰會
堂者名克彌斯普舉家信主迺彌福人聞主道信而領洗
者衆時夜主以異見示葩韋勒曰母懼宜言母默我偕爾

無人害因我有多民在此邑。葩韋勒遂居彼一載有半。常以主道訓誨。夏利翁爲阿哈伊亞總理時。伊屋疊亞人一意攻葩韋勒。曳至總理署。訟之曰。此人以違法教播衆。葩韋勒甫欲啟口。夏利翁謂伊等曰。伊屋疊亞人若理侮人及犯法事。聽爾訟宜也。惟是辯論教理與人名。字及爾法律等事。爾曹自理之。我弗願判。遂逐出署。時衆外族人。執宰會堂者。莎斯豐署前扑之。夏利翁殊不爲意。葩韋勒尙居此多日。別諸弟兄航海往西。彌亞於肯合。彌伊翦髮。有誓願故。普彌斯。儂拉。阿克。微拉。夫婦偕之行。至耶斐斯。乃畱二人居此。自入會堂。與伊屋疊亞人辯論。衆請多畱。

數日未允。辭之曰。禮期伊邇。我宜往耶彌薩利木守之。若天主許我。仍返見爾。遂自行離耶斐斯。彼二人俱畱。特至晚薩彌亞。旋往耶彌薩利木。見會衆後。仍歸安提沃。儂亞。在彼居未幾。又往。以次行。夏拉提亞。福彌儂亞。堅諸門徒。心時有伊屋疊亞人名阿坡勒。羅斯生於。

阿列克桑德。彌亞。優學明經。至耶斐斯。初學主道。心存熱愛。惟知伊望洗禮。而言論講解主事。無少差謬。其於會堂侃侃而宣。阿儂拉及普彌斯。儂拉聞其言。延伊與之詳述。天主道。迨阿坡勒。羅斯欲往阿哈伊亞。諸弟兄附書勸門徒接之。既至。賴主寵佑。多助信主者。因其衆前拆服。

伊屋疊亞人引經明指伊伊蘇斯誠合彌斯托斯

第十九章

阿坡勒羅斯居迺福時葩韋勒經高阜處至耶斐斯遇
數徒問曰爾曹信後曾受聖神否對曰聖神有否我未聞
又問曰爾遵何禮領洗對曰伊望洗禮葩韋勒曰伊望僅
施改悔洗勸民信後至者卽伊伊蘇斯合彌斯托斯衆聞
之旋因主伊伊蘇斯名領洗迨葩韋勒撫手其上聖神卽
臨衆能言異方言及未來事其人統約十有二葩韋勒入
會堂侃侃傳宣三月之久明證天國道因數人剛愎不信
且對衆誹謗聖道葩韋勒置弗理亦令門徒離其黨日於

提爾家塾闡論如是二年至阿西亞居民本族外族莫不
聞主伊伊蘇斯名天主藉葩韋勒手亦行非常奇蹟至其
身所用巾或帕持去加諸病者病卽除魔亦遂出至

伊屋疊亞司驅魔者游行村落誦驅魔經時亦呼主

伊伊蘇斯名曰我藉葩韋勒所傳伊伊蘇斯令爾出此係

伊屋疊亞司祭首名斯曉瓦七子所行魔責之曰我知

伊伊蘇斯亦識葩韋勒爾曹爲誰魔憑之人遂踴躍攻勝

之俾裸且傷止逃出其室此事居耶斐斯本族外族皆知

無不懼者乃盛稱主伊伊蘇斯名且信從中多有來告罪

自訴所行素行邪術集已書焚衆前者亦不少其書約值

五萬金主道盛行，感動人心，其力如此。事既竟，葩韋勒擬定迂道，歷瑪聒多尼亞及阿哈伊亞，順往耶爾薩利木。曰：迨至彼後，我應觀彌瑪。乃於從者，遣提摩斐耶，攜斯特往瑪聒多尼亞，而已暫留阿西亞。時攻主道，騷動大起。有銀工名底密特，爾乙向以銀製底阿那龕，使眾巧工獲利。不三小底密特，爾乙集其合作各工，與同業者曰：吾友，爾皆知我儕惟藉此業獲利度生，而葩韋勒致眾改信，言手造偶非真主。斯言不第傳耶斐斯本城，殆徧阿西亞。此爾曹所見所聞，是不特我業危，爲人忽，卽大女主底阿那廟，亦將無足重輕，且徧阿西亞及天下所奉之顯赫將滅，眾聞怒

甚，呼曰：大哉耶斐斯之底阿那，舉邑擾攘，執葩韋勒同行者，卽瑪聒多尼亞人，蓋及阿爾斯他爾，令一意蜂擁，曳往觀劇場。葩韋勒欲出見眾，門徒阻之，且阿西亞數宦，素與葩韋勒友，亦遣人勸之，毋入觀劇場。彼眾誼譁不一，蓋會聚紛亂，多不知其何爲，而集時，依伊屋疊亞人意，呼阿列克桑德爾出眾中，來前，手止示民，欲代之訴。眾知其爲伊屋疊亞人，同呼曰：大哉耶斐斯之底阿那，如此者，約二小時，終有一司札吏，撫眾曰：耶斐斯人孰不知吾邑尊敬大女主底阿那，及其由大主由批鐵爾所降像，然則宜靖息，不可造次。况爾曳至此之人，未攘竊廟物，亦未譁爾

女主儻底密特特彌乙與其同業各工或與詞訟自有聽訟
所且有總理兩造質成可也若問及他事可於合法會集
決斷蓋我等因今擾亂事恐干罪戾且無辭解此紛聚言
竟乃致眾散

第二十章

亂既定葩韋勒召門徒復訓誨屬訖話別往瑪耽多尼亞
經遊其境以廣訓宣眾旋至格彌齊亞居三月欲舟行往
西彌亞奈聞有伊屋疊亞人欲乘機害之遂擬折回
瑪耽多尼亞而返送適阿西亞者有韋彌亞人
莎西葩特爾乃批爾子及斐薩羅尼喀人阿彌斯他爾合

些空德並疊爾微亞人名蓋及提摩斐復有阿西亞人
提恰克特彌肥木彼皆先往俟我儕於特彌阿達除醉禮
期後我儕由肥利批航海五日至特彌阿達在彼居七日
於瞻禮首日門徒共集爲擘分麩餅葩韋勒因欲次日起
程遂與眾講道延至夜半所集樓燈火足用葩韋勒講論
閒有少年名耶烏提合坐牖上沉睡不覺自三層樓墜扶
之已死葩韋勒下樓伏而抱之謂眾曰毋惶遽其氣猶存
乃復上樓行擘餅禮食之續論既久至天明竟行彼時掖
少年早至眾見其果生慰甚我儕先登舟往阿斯接
葩韋勒因伊令先行已欲步至彼迨於阿斯相會我儕接

之入舟同往密提列尼島由彼航海翌日至船沃斯島第
三日泊薩摩斯至特羅利亞次日至密列特因葩韋勒
定意不過耶斐斯為免於阿西亞稽延乃欲速行或五旬
瞻禮得至耶爾薩利木故自密列特遣人至耶斐斯請教
會長老至既至謂之曰爾曹皆知自我初至阿西亞歷今
偕爾度生規為何如事主心儘謙遜兼流多淚且處

伊屋疊亞人謀害苦試益爾者我無不告或眾前或家居
盡示爾教爾嘗傳宣本族外族改悔歸主之道及信吾主
伊伊穌斯合爾斯托斯今我循聖神默導往耶爾薩利木
未知抵彼所遇若何惟聖神於每邑明示有械繫患難俟

我然我不以為意不貴生命但願忻然驅馳以畢我程並
盡吾主伊伊穌斯所授職事即以天主恩寵福音示人為
幸我知爾係與我素偕受我所傳天國道者此後不復見
我面故我於此日自為爾證爾眾血我無染因我以天主
旨告爾毫無失機故宜自慎亦慎全羣乃聖神立爾為督
牧天主吾主宰以己血所獲教會蓋我知我去後必有凶
狼入爾中不憫斯羣爾中亦將有人起出畔道言希獲門
徒爾宜做醒憶我三年不啻晝夜涕泣訓爾各眾弟兄乎
今我獻爾於主並主寵言尤能堅育爾且賜爾於諸承聖
有分我未嘗索爾金銀衣服爾知我與從者需皆成於此

我手凡我行皆表示爾宜如是勞苦以扶持軟弱者且憶
我主伊伊蘇斯遺言其親口曰予人較受於人尤有福音
竟曲膝偕眾祈禱眾皆大哭抱其頸接吻為其言不復見
我甚為憂遂送泊舟所

第二十一章

強脫離眾後我儕舟行徑至适斯島翌日至彌多斯順適
葩他攔遇有舟欲濟肥尼饒亞遂登而行迨望見饒普爾
島舟右行速往西彌亞於提爾泊岸因宜卸載遇門徒遂
與居七日門徒承聖神默啟勸葩韋勒母往耶彌薩利木
越七日我儕往眾偕妻孥送我邑外至海濱我儕曲膝祈

禱言別登舟眾乃歸自提爾至普托列瑪伊達水程既盡
乃問安弟兄同居一日詰朝葩韋勒及我儕數人離彼至
曉薩彌亞即入七執事之一職傳福音名肥利普家居之
伊有四女皆能言未來事居彼多日有先知名阿戛烏自
伊屋曼亞來就我儕取葩韋勒帶自縛手足曰聖神如是
言耶彌薩利木內伊屋曼亞人將如此縛斯帶主解予異
邦人云我儕與其鄉人聞之共勸葩韋勒母往
耶彌薩利木葩韋勒曰爾曹何為哭而動我心我甘願為
主伊伊蘇斯名不第受縛即死於耶彌薩利木亦可我儕
見其拒諫乃止但曰願主旨得成此後束裝往

耶龔薩利木晚薩爾亞有數門徒送行引至一徒家爲宿
其徒名木那松久奉教乃饒普爾人迨至耶龔薩利木弟
兄欣然相接次日木葩韋勒與我儕謁亞木適烏諸長老亦至
彼木葩韋勒問安訖歷歷詳述天主使已於異邦所行事衆
聞之讚揚主謂木葩韋勒曰兄乎爾知此處本族信奉者數
逾鉅萬皆銳志欽遵法律彼聞爾教導居異邦伊屋疊亞
人背摩伊些乙生子不行割禮不守一切舊規衆聞爾至
必集將若何請從我言而行偕我有四人曾發誓願爾與
此四人同行潔禮代爲捐貲俾得薙髮如此則衆知前聞
皆謬爾仍係守法律至信主異邦人我儕曾酌定寄書不

必守此惟毋食祭偶物畜血勒死牲並戒姦淫木葩韋勒乃
攜四人於次日同潔後入堂告司祭以潔期盡日及爲何
人於何日宜獻祭七日將竟由阿西亞來之伊屋疊亞人
見木葩韋勒在堂激衆執之呼曰伊斯擲伊利人助我此人
隨在傳教攻我民及法律與此聖所今且引外族人進堂
聖所被其污辱蓋前見耶斐斯人特爾肥木與木葩韋勒於
城疑木葩韋勒必引入堂於是舉邑擾動共趨執木葩韋勒曳
出堂門卽閉衆謀欲殺際傳聞至營千夫長言

耶龔薩利木舉邑洶洶旋率百夫長及士卒趨至衆見武
弁與士卒在不復扑木葩韋勒千夫長近前取木葩韋勒命以

定後行實
二鐵索繫之詢其名及所犯衆喧譁不一因亂不得實命
更入營階前民擁擠致士卒負葩韋勒民隨之呼曰刑之
將入營葩韋勒謂千夫長曰我有言請告可否答曰爾亦
曉格彌齊亞言乎爾非彼耶懶撒特人昔率凶人四千作
亂出野者乎葩韋勒曰我伊屋疊亞人生於儂利儂亞
他爾斯名邑請許我與衆言迨准後葩韋勒立階手止使
民毋譁衆緘默遂以伊屋疊亞言語之

第二十二章

諸父弟兄請聽我今訴爾前衆聞其語係伊屋疊亞言蓋
默乃續曰我誠伊屋疊亞人生於儂利儂亞他爾斯邑爲
夏瑪利伊勒門下勤相授受列祖法律爲天主而銳志如
斯時爾衆然曾窘逐斯道人欲死之而不惜且無論男女
繫解於獄司祭首族長全品可爲此證我並受其權文往
達瑪斯克欲繫累彼處人亦曳至耶爾薩利木受刑乃途
間行近達瑪斯克時約日中倏天有大光環照我我卽仆
地聞聲曰薩烏勒薩烏勒爾何窘逐我會對曰主爲誰曰
我乃爾窘逐之那作譎伊伊穌斯從者見光懼但未辨聞
語我之辭我曰主欲我何爲主曰起往達瑪斯克彼有示
爾當行者我目因光耀失明從者乃援手導我如是至
達瑪斯克彼有名阿那尼亞者守法敬虔爲閭邑

伊屋疊亞人所稱來就我言曰弟薩烏勒爾試觀我遂得見之伊又曰我列祖之天主欲選爾識其旨且見至義者聞其親口言因爾將以所見所聞為主證於衆前今何可緩起顛主伊伊穌斯名領洗滌爾罪迨我旋耶爾薩利木在堂祈禱神遊象外見主語我曰速出耶爾薩利木因爾證我之言其人不納我曰主伊皆知我素囚信爾者於諸會堂扑之爲爾證之斯鐵勞其血見流我傍助以殺爲是而守擊之者衣主復語我曰往我將遠遣爾之異邦至此言衆咸聽之然甫及此則揚聲曰滅此等人於地伊不應生衆喧呼脫衣播塵於空時千夫長命牽葩韋勒入營以

鞭訊欲知彼衆攻之而譁係何故甫以革帶縛繫之

葩韋勒謂近立之百夫長曰撻爾瑪宗派且未定擬可歟百夫長聞此往告千夫長曰慎爾所爲此乃爾瑪宗派千夫長就問曰實告我爾果爾瑪宗派乎曰然曰我以多金市此宗派葩韋勒曰我乃生而然者於是鞭訊遂止且千夫長知葩韋勒爲爾瑪宗派而已縛之甚懼次日欲實知伊屋疊亞人訟情遂解其繫命諸司祭首與全公會集攜葩韋勒出立衆前

第二十三章

葩韋勒注視公會曰弟兄乎我秉純心度生天主前至今

司祭首阿那尼亞命左右批其頰。葩韋勒向之曰：爾實粉飾牆。天主殆將批爾。爾坐此以法律審我。乃悖法律使批我。左右曰：爾敢辱詈天主之司祭首。葩韋勒曰：弟兄，我不識其為司祭首。經云：毋誹爾民有司。葩韋勒知衆中半為薩督曉。乙門人半為發欄些。乙門人乃於會中呼曰：弟兄，我係發欄些。乙人亦發欄些。乙子因望復活，故受此審。甫言此，發欄些。乙與薩督曉。乙人互爭論，各為黨因。

薩督曉。乙言無復活，無天神，亦無諸鬼。發欄些。乙認此皆有是。以大衆喧噪，發欄些。乙學士起而駁之曰：我儕見此人無惡，斯言抑或神或鬼示之。將奈之何？我不宜與天主

爭時，因角口漸至大亂。干夫長恐葩韋勒被衆分裂，命軍士下至會堂於衆中奪之，引歸入營。次日夜間，主見於前，諭曰：葩韋勒毋懼。爾依耶繭薩利。木曾若是為證於我。將證於繭瑪亦宜。若是崇朝有伊屋疊亞人共約發誓不飲不食，直待殺葩韋勒。同此謀者四十餘人，就司祭首族長曰：我儕曾誓不飲不食，直待殺葩韋勒。今請爾及公會，卽時告干夫長，明日曳之見爾。佯言欲詳訊其情，將至時，我等要而殺之。適葩韋勒甥聞其謀，入營密告葩韋勒。葩韋勒遂請百夫長，至曰：可引此少年，往見干夫長。伊有事相稟，遂攜往。面稟干夫長曰：囚者葩韋勒，請我引此人

見爾欲有所告，干夫長即援少年手至側，問曰：爾有何告？對曰：伊屋疊亞人密約，請爾明日曳葩韋勒至公會，佯言詳問其情，爾毋從。因有四十餘人謀誓不飲不食，直待殺葩韋勒。今已備，惟俟爾一言。干夫長遣少年出，屬曰：毋語。人爾會以此告我，乃召二百夫長曰：備卒二百，騎士七十，護軍二百，以便今夜第三時往曉薩彌亞，且命備數驢，使葩韋勒乘穩，付總理肥利克斯，所並致書其畧曰：
克拉烏底乙利西乙上問總理肥利克斯閣下安，斯人被伊屋疊亞眾執而欲殺者，我知其為彌瑪宗派，故以軍士趨拯之。乃欲知其被訟緣，而至伊公會，廉得所訟者，祇因

辯論教法不合，並非處死宜囚罪。今風聞伊屋疊亞有欲謀害伊者，我故速遣其赴爾轅，且示訟者，以所欲訴稟告爾。伏惟康健。軍士奉命乘夜引葩韋勒至安提葩特彌達。次日，步軍交葩韋勒於騎士護送，而自遂歸營。迨送至曉薩彌亞，以書呈，並引葩韋勒於座前。總理閱書畢，遂問伊何方人，既知其隸饒利伽亞，向之曰：迨訟爾者至，我再聽爾，乃命伺守之於伊彌德公廨。

第二十四章

越五日，司祭首阿那尼亞與族長及辯士名鐵爾圖勒至，悉立總理前，欲訟葩韋勒。迨提葩韋勒至，鐵爾圖勒訟之。

曰我儕感閣下肥利克斯恩隨在時享太平且藉爾盡心
勤勞我家國得齊治今弗敢稍悞爾政第求容納片言知
此人真如以癘疫傳民慙亂徧天下伊屋疊亞人爲
那作彌教黨首並擅敢污聖堂故我儕執之欲依我法律
斷擬惟干夫長利西乙至強奪於我手解爾命我等訟者
亦來就爾詳鞫此人自可知我所訟諸端伊屋疊亞諸人
從而和斯言迨總理示意葩韋勒乃言曰我知爾秉公聽
訟此民有年所以帖然赴訴總理宜知我自至
耶彌薩科木崇拜僅十有二日彼未見我於堂爭論亦未
見我於會堂及邑中亂衆今訟我事彼實無取據至彼謂

教黨我承認實以此崇奉列祖之天主誠信先知及法律
所載切望天主令萬民義與不義者皆復活彼衆實亦共
望此是故我對天主及世人恆自勵務求存不虧之心未
至伊屋疊亞歷有年今來獻祭物並行哀矜予我民適我
於堂行潔禮並無衆亦無譁此爲阿西亞之伊屋疊亞人
所見如有可攻者彼亦宜爾前證我抑此訟我者向見我
立公會前稍有不義否可言之且立衆中時曾大呼曰盼
望復活故受此審或者非義在是肥利克斯聞而置之曰
欲稍詳斯教情且俟干夫長利西乙至我再訊爾遂命百
夫長守葩韋勒而寬之任其友就供毋禁數日後

肥利克斯借其妻至係伊屋疊亞女名德彌濟拉遂召
葩韋勒欲聽其講信伊伊穌斯合彌斯托斯道因葩韋勒
言公義節制及將來審判肥利克斯懼曰姑退俟暇再召
爾且肥利克斯望受釋葩韋勒賂故屢召共語然逾二載
坡爾豈乙斐斯特繼肥利克斯職肥利克斯欲取悅
伊屋疊亞人因仍留繫葩韋勒

第二十五章

斐斯特蒞任三日乃自駭薩欄亞往耶彌薩利木司祭首
與伊屋疊亞族諸尊者乘機訟葩韋勒並求總理恩准取
之至耶彌薩利木竊計要於途殺之斐斯特曰葩韋勒現

禁駭薩欄亞且我將亟返爾中深悉其事者可同往彼有
不義則訟之總理居此約及旬日旋往駭薩欄亞次日抵
署坐公堂命提葩韋勒及提至自耶彌薩利木來之

伊屋疊亞人環立以多且重之端訟葩韋勒而無取據
葩韋勒訴曰伊屋疊亞法律及堂規與駭薩爾例我悉未
犯然斐斯特欲得伊屋疊亞人歡心乃向葩韋勒曰解爾
往耶彌薩利木我於彼審爾願否葩韋勒曰我立者惟
駭薩爾殿陛其親審我宜也夫我未嘗以不義待

伊屋疊亞人爾所知若行不義罪或當死我不辭若訟弗
實則無人能以我付彼我懇於駭薩爾前聽審斐斯特與

司員會議謂葩韋勒曰爾既願聽聾薩爾審則送爾往見
越數日阿格爾葩王與韋爾尼喀同至聾薩爾亞賀
斐斯特因盤桓多日斐斯特乘便以葩韋勒事稟曰此有
一人乃肥利克斯繫畱獄者我在耶爾薩利木時司祭首
及伊屋疊亞族諸尊者訟之請擬死罪我曾曰未得訟者
質對預致之死非爾瑪例迨伊屋疊亞人至此我未稽延
次日卽升公堂命提其人至然告者環列而訟殊非我擬
度惟爭論其奉事天主規範及評論已死者不知何許人
名伊伊蘇斯葩韋勒獨言其仍生我因不解宜如何判析
此爭端乃問葩韋勒曰爾欲往耶爾薩利木聽審否第因

葩韋勒務懇畱伊俟御審查勘我故命畱禁守之俟遇機
解往聾薩爾時阿格爾葩謂斐斯特曰我亦欲聽此人遂
答曰明日得聽次日阿格爾葩同韋爾尼喀率諸千夫長
及邑名士大張威儀入聽訟所時胥役奉斐斯特命已提
葩韋勒至斐斯特曰阿格爾葩王與在列者請觀此人斯
乃伊屋疊亞衆或於耶爾薩利木或於此處僉呼求我不
容其生者而我察其並無死罪惟因彼自求御審查勘故
定意解之然欲入奏又未得確情與其使見衆莫若見王
爲愈故特使訊後得其情庶有所奏蓋我以為解囚而不
具案宗於例未合

第二十六章

阿格禰葩向葩韋勒曰許爾自陳葩韋勒舉手詠曰
阿格禰葩王伊屋疊亞人所訟事今得許申訴王前吾幸
甚更幸者因王深知伊屋疊亞俗及教法爭辯端求容納
微言我自幼在耶彌薩利木與本族同居所為伊屋疊亞
人悉知儻肯為我作證彼稔知我初從發彌些乙極嚴教
門今我立此聽審第為堅望天主所許列祖言必應夫我
十二支派日夜殷勤奉事者望獲所許卽此王宜知我為
望此乃被伊屋疊亞人訟得毋天主使死者復活爾曹以
為不可信昔我亦思那作彌伊伊耶穌名應嚴攻之卽於

耶彌薩利木會行者是既藉司祭首權柄囚諸聖徒及其
見殺我亦應聲且屢刑諸會堂強使毀謗伊伊耶穌攻益
猛至外邑亦窘迫之卽藉司祭首權文及奉委往

達瑪斯克王乎時正午途中候見自天有光燦耀於日環
照我與同行者我衆皆仆地聞有聲以伊屋疊亞言謂我
曰薩烏勒薩烏勒何窘逐我爾以足踏刺難矣我問曰主
為誰曰我乃爾窘逐之伊伊耶穌起立我顯見於爾者為
擇爾事我且以所見及將示事為證恆免爾受伊屋疊亞
及異邦人害因我今遣爾至異邦俾伊等共開厥目轉暗
為明離薩他那制而歸天主卽賴信我之誠可得罪赦兼

與諸聖同獲其業。阿格爾葩王是以我未敢違天顯示，乃先於達瑪斯克及耶爾薩利木嗣於凡屬伊屋疊亞地及他邦，勸人改悔歸主，以己行事誠彰改悔心。伊屋疊亞人特因此執我於堂，且謀殺，惟賴天主庇佑，至今猶存。並尊卑前常證者無非述先知言及摩伊些乙預載之事，必將有卽令爾斯托斯當受害爲死中始復活者，並光施此民及異邦人。正如是申訴斐斯特，揚聲曰：葩韋勒狂耶爾由博學致狂矣。答曰：否。斐斯特閣下，我實非狂，我所言皆真實合理。聞我侃侃言之，王知此情，蓋我堅信王前毫無隱。况此非行於屋漏。阿格爾葩王爾信先知否？我知爾信。

阿格爾葩謂葩韋勒曰：爾幾乎勸我奉令爾斯托斯教。葩韋勒曰：願主賞恩，不獨王一人，卽今聽我言者，皆許與我同。惟毋若我械繫言竟，王與總理及韋爾尼喀並列坐者，皆起退至側，竊議曰：此人無處死，宜囚罪。王復謂總理曰：此人若無御審查勘求，則可釋。是以總理定擬送伊往
耶薩爾

第二十七章

既定意，使我儕航海往伊他利亞，則以葩韋勒及數囚付阿烏固斯特營百夫長名由利乙，欲沿阿西亞行，遂登阿德爾密特舟，往適有瑪脫多尼亞之斐薩羅尼喀人名

阿彌斯他爾合偕我儕次日至西東由利乙待葩韋勒甚善許就諸友得其相顧舟行風逆則從儂普爾島下過既渡儂利儂亞及旁肥利亞海至利儂亞之密欄於此百夫長遇阿列克桑德欄亞舟將往伊他利亞令我儕移登其舟舟行甚遲歷數日僅至克尼德因風逆下至克欄特島沿薩勒摩尼行僅得過適一處名佳澳去拉些亞甚近歷時既久將泛海多艱因已逾嚴齋期葩韋勒屬眾曰我思若再舟行必多傷損不惟舟與貨卽我儕性命亦不保而百夫長信舟師及舵工言逾信葩韋勒因此澳守冬不便多謀離彼或可至肥尼克守冬肥尼克卽克欄特島可泊

舟處以避西南西北風維時南風起眾以爲得志遂起行沿克欄特島未幾颶風忽起其風本名耶烏欄克利東舟不勝風爲之掣去任其所之漂近一島名克拉烏德僅能保存小艇既取之水手多方護舟纜之且慮擱淺乃下檣任行次日因風狂浪巨拋貨物又次日共拋舟器時數日不見日星大風愈猛得救望已絕因眾久不食葩韋勒立眾中曰官長初應聽我言不離克欄特則免此危損今我屬爾安心傷舟外爾曹不損一命因我所屬所奉主其天神是夜顯見謂我曰葩韋勒毋懼爾必得立曉薩爾前今天主以舟眾賜爾云故我勸官長宜安心我堅信事必如

天主所許我意此舟必見擲某島已而至第十四日夜舟
飄阿德爾爾提喀海夜將半舟師度離岸不遠測水得二
十仞少進又測得十五仞恐舟觸石於舟尾投四錨待旦
舟師欲逃下小艇佯爲舟首投錨葩韋勒謂百夫長及士
卒曰舟師不在舟爾曹不得救衆卒斷小艇索聽其自浮
黎明葩韋勒向衆曰爾等不食已徒俟十四日今勸爾食
得保爾生蓋爾首一髮不失言竟取餅衆前讚揚天主擘
而自食時衆心亦安乃食我儕在舟者共二百七十六人
飽後同棄麥於海以輕舟迨平明不識其地惟見一澳有
岸可登乃擬乘機進舟於彼故起錨鬆舵纜揚小帆順風

迎岸進遇有二水夾流處攔舟其上舟首膠定不動舟尾
因巨浪激破衆卒欲謀殺囚畏有洄而逃者百夫長欲護
葩韋勒急阻其謀命能洄者先渡水登岸其餘或乘板或
藉舟料渡於是衆悉得救登岸

第二十八章

衆得救後從葩韋勒者始知島名啐利特彼人待我施恩
不少因雨寒爲我儕熾火適葩韋勒執薪投火火熱蝮出
繞其手彼人見蝮懸其手相語曰是囚蓋殺人者雖得救
於海天理仍不容其生葩韋勒乃抖蝮於火已毫無傷彼
人竊意少時必或腫或扑地死久之見無恙反疑其爲神

主島長名普布利乙有田廬去此甚近延我儕止宿三日且恩禮待時遇普布利乙父病熱兼瀉卧牀葩韋勒入室代禱撫手醫之愈後島中負病者多來就醫亦得愈因皆優敬我儕瀕行彼復餽所需居此三月後遇

阿列克桑德爾亞舟號底沃斯庫爾會此島守冬乃登而往行至西攔庫資泊三日沿岸至彌爾屋木越翌日因南風起次日乃至普鐵沃利於此遇弟兄請我同居七日遂步往彌瑪爾瑪弟兄聞我將至乃出至阿批乙市及三店迎接葩韋勒見之感謝天主而心安舒既至彌瑪爾百夫長以眾囚付將軍惟聽葩韋勒偕一守卒私居於外越三日

葩韋勒會請本族居城尊顯者既集謂之日弟兄乎我未稍獲罪本族及本地法律然自耶爾薩利木解於彌瑪爾人為囚經彌瑪爾人審訊見我無死罪欲釋而伊屋疊亞人為不可我不得已求職薩爾御審並非有意訟我民是故請爾相見會論因我繫縲綆特為伊斯攔伊利民切望者僉曰我儕未受伊屋疊亞處訟爾書弟兄至此者未傳何信亦未言爾何惡但願聞爾意見若何我知因此教故隨在皆有爭論乃於定期多人至其寓葩韋勒自朝至暮歷歷證明天國道引摩伊些乙法律及先知預言勸眾篤信伊伊蘇斯其言有信有不信者兩不相和致多去時

葩韋勒發一言曰昔聖神以先知伊薩伊亞告我列祖言誠是其言曰爾往告此民曰爾將聽之弗聞視之弗見蓋此民心頑耳難聰目自閉恐其目視耳聽心悟遷改而我醫之云所以爾宜知天主以救贖恩贈及異邦人彼必將聆之葩韋勒甫言此伊屋疊亞人咸出多相辯論葩韋勒自賃居二年凡來見者納之傳天國道侃侃言主伊伊穌斯合彌斯托斯事蹟而無禁之者

宗徒亞适烏公書

第一章

天主吾主伊伊穌斯合彌斯托斯僕亞适烏問散處十二支派安諸弟兄陷試諸艱時宜深喜受之存想試爾信之艱難能生忍惟忍力宜全顯使爾盈備無缺爾中智慧不足者宜求徑賜衆不汝瑕疵之天主則必賜所求惟恃信毫毋疑而祈蓋疑者譬海浪風吹倏湧倏碎如此者毋望有何得於主貳心人所行路弗篤弟兄卑微者以陟升自詡富勢者以居下為榮因其譬草花不免彫謝日出曝之草枯花落其美亡富者紛營消敗亦如是受試諸艱能忍

者實福以歷試後必得戴常生冠係主許愛己者凡陷誘
時毋言為主引蓋天主自弗被誘亦弗引人陷誘夫人被
誘無不爲己慾所徇所餌而然慾結胎生罪惡罪惡成生
死亡我篤愛之弟兄慎毋自欺凡美善施全備賞均由上
降係昭明之父所錫彼實毫不爽無遷移影彼情甘且以
眞實聖言生我致我於彼所造中爲薦新物是以凡我篤
愛之弟兄宜速於聽遲於言緩於忿蓋人忿怒必弗依天
主義理行宜祛污穢及餘惡以謙領納所栽培聖言能救
爾靈者且務實踐聖言不第聞而自欺蓋聞而弗行者譬
鏡鑒面既鑒甫離遂忘其形容若何惟能詳察完善並函
自主張道且堅持之非若聞而忘者乃若遵而行者所行
皆進福爾中自揣虔恭而不能捫厥舌則心乃自欺其虔
恭亦必不實其天主教父前純淨無疵之虔恭乃在眷顧孤
寡於患難間且處世自守無玷

第二章

吾弟兄爾信榮光之吾主伊耶穌合彌斯托斯不宜參
以貌取如有人指鑲金服華美入爾公所亦有貧者衣敗
絮並入爾乃顧美服者曰爾稱居此位語貧者曰爾宜旁
立或坐此我足下是豈非自分畛域效惡有司聽斷可愛
之弟兄請聽我言天主豈非選此世貧乏俾富於信嗣所

許愛主者之天國爾反輕貧乏挾制爾拘曳爾至公庭詎
非富者辱慢爾所著美名亦非伊乎若爾能行王道卽聖
經所載云愛相近如己是行實善如以貌取人則不免獲
罪且與道爲反悖因守全法而犯一誠者無異犯衆誠蓋
戒毋行淫者又戒毋殺人爾雖無淫行而殺人亦爲悖法
爾所言所行宜肖將被鞫恃自主張道者因弗矜恤人者
被鞫時亦弗見矜恤蓋審判時矜恤致勝弟兄乎人謂有
信而無行奚益信豈能救之設弟兄姊妹衣食匱乏爾中
或謂之安然往願爾得溫飽而不予彼躬所需奚益信亦
然無行實乃死物蓋或問曰爾有信吾有行試以爾舍行

之信明示我而我之信能以行明示爾爾信天主惟一甚
善而魔亦信之且戰慄虛誕人乎舍行之信係死物其理
爾欲明否昔吾祖阿烏爾阿木獻其子伊薩阿克置祭臺
非以行表己義乎豈不見其信襄助伊行而行實致信全
備乃應經云阿烏爾阿木誠信主此卽爲其義且稱爲主
良友由是豈不見人得表白以實行非獨以信昔有妓名
彌阿烏曾納偵使示之他途歸非以行明其義乎如身無
靈則尸舍行之信亦爲死物

第三章

吾弟兄毋多人爲師應知爲師被鞫尤嚴因吾儕各屢蹈

五 遠
愆言而無愆者是爲德備伊亦能攝全體試觀我置勒馬
口使馴因之制其全體彼海舟體雖巨遇狂風鼓盪小舵
得運轉之任舟子意向舌亦然體雖小行則多試看微火
能然物何其多舌卽火爲諸不義府其於百體中亦然且
汚染全身及然人一生周至而自見然由聒恩那起蓋禽
獸昆蟲鱗介皆能受制於人且有已制伏者惟舌人莫能
制乃爲不可制之惡充滿酖毒讚揚天主我父以此舌而
詛詈造似主之人亦以此舌夫讚揚詛詈均由一口出弟
兄乎不宜如是由一泉之源兼出甘苦能乎試思無花果
樹能生青果乎蒲萄枝能生無花果乎又鹹泉不能出淡

水爾中睿智遠識者可用善行及智慧之溫柔彰明之儻
爾心懷苦嫉忿爭則毋自矜亦毋妄稱真實此智慧非由
上降實屬地屬血氣屬魔蓋媚嫉忿爭所在其作亂及諸
惡必偕若由上降之智慧必本首廉潔次和平與溫柔喜
規勸滿矜恤及諸善果不偏視不僞善夫義德果安種於
守和平心

第四章

爾中戰鬪分爭何自來非自百體內私慾攻而生乎夫欲
而不得縱使殺戮嫉妬亦終不能獲戰鬪不睦而亦不獲
因其弗求求而仍不獲因所求非爲行善特爲濟己私圖

淫亂之男女豈不知徇世情實乃疾恨天主之心是以徇
世者必為主仇經載云寓我躬之神愛重至猜爾思豈空
言然賜恩亦尤大故曰驕泰者天主違拗之轉賞恩乎謙
遜者是以宜服天主拗魔而魔自遁心親天主主亦親爾
負罪者淨爾手貳心者聖爾心宜自苦與哀且泣爾笑習
易以哭爾樂習易以憂主前自卑主將升舉爾弟兄乎毋
相毀謗其謗及議弟兄者實謗議法律爾若謗議法律則
非遵法律人乃為判法官立法及審判之主惟一彼能救
能滅爾為誰敢議他人爾恆曰或即日或明日將往某邑
客留一載貿易獲利而殊不知明日事為何如請聽我言

爾命伊何猶熱氣暫聚立散宜易云若主悅及我得生則
願依某某行然爾由自矜以自衒凡如此衒即為惡是故
凡能為善而不為即為罪

第五章

為富者應號泣將及爾之災爾財物朽壞衣服蠹傷爾金
銀銹黯且其銹黯將為爾質證及嚙爾身如火然蓋爾所
積實為末期視爾不子穫田傭值之籲呼及傭人哭聲咸
升至主薩瓦沃福耳中爾處世喜宴樂縱逸慾肥膩乃心
如備屠割爾誣擬且殺義人係不違爾者至爾弟兄宜忍
耐俟主還來視彼農人俟地還嘉穀且忍俟霖雨及時與

愆期爾亦當以如此忍堅爾心因主復來伊邇弟兄等慎
毋相慍以免鞫擬蓋聽斷者及門吾弟兄以因主名傳諭
之諸先知恆忍與處苦難表而是則是微昔能忍者我等
以爲有福爾曾聞伊沃烏之忍且見主如何終之蓋主至
慈至仁我弟兄至要者乃毋發誓毋指天與地與他端而
誓惟出言是則是非則非恐致審擬爾中有處苦難者宜
祈禱逢逸樂者宜歌聖詠爾中有遭重疾者宜請教會長
老近伊代爲祈禱且因主名以油傅之信而祈可瘳厥疾
主且起之卽素有罪過亦蒙矜宥宜彼此認己過互代祈
禱以得疾愈蓋義者勤求厥力乃鉅伊利亞與我儕有同

情先以不雨爲祈果旱三載有半復祈而天降甘霖地遂
滋生果穀弟兄乎設爾中有人離眞實而有使之歸正者
宜知彼使罪人去邪反正是救一靈於死且將蓋多愆

宗徒撒特爾前公書

第一章

伊伊蘇斯合欄斯托斯宗徒撒特爾予散處彭特
夏拉提亞喀葩多饒亞阿西亞及微肥尼亞移居者^二即賴
天主聖父預知憑神寵承聖所簡選以順服及伊伊蘇斯
合欄斯托斯之血得灑者願恩寵安和增爾曹^三天主即吾
主伊伊蘇斯合欄斯托斯父實滿被讚揚因其藉鴻慈以^四
伊伊蘇斯合欄斯托斯復活賜我重生俾獲有靈之望^四得
無敝無玷無朽備存於天之業為爾^五係賴天主能力以信
保者致獲末世必顯之救贖^六因之爾宜歡樂雖是時由諸

試而暫苦若必須特為爾信見試愈寶於煅煉終失色之黃金爾得蒙讚揚尊貴顯榮於伊伊穌斯合彌斯托斯復見爾曾未見彼而愛今未覩但信遂喜係非言能盡尊榮極之喜固得爾信之果乃救靈之恩昔言爾將定受恩之諸先知考查者即此救贖彼考查者乃居伊衷

合彌斯托斯神預言合彌斯托斯受難及受榮諸蹟咸指明係何時何况然先知得默示其所言即今遵天降聖神使宣之福音係天神亦竊慕詳察者彼預宣非自為乃為我儕是以可愛者當堅束爾志儆醒切望伊伊穌斯

合彌斯托斯降世所予恩寵爾效順命子毋仍蹈昧時愆

乃倣召爾之聖己亦於所行襲聖是以經云爾宜為聖因吾係聖且因爾以公義即依人所行審判者稱為父則宜倣惕而旅斯世常懷得贖於爾祖所傳妄行中非以易朽金銀寶以合彌斯托斯寶血誠如無疵無玷羔乃創世先預定者迄今方顯著為爾係藉彼而信天主者即使其復活不錫光榮之天主特欲爾堅信切望之賴聖神以附順眞實既潔爾靈致備愛弟兄無偽則宜純心相愛實乃如非由易朽精血而生係由不朽永存天主活言重生者所宜蓋凡肉軀猶草世人榮如草頭花草枯花遂謝惟主聖言永存其聖言即傳爾之福音

第一章

是以去諸狠恨詭譎，貳心媚嫉毀謗等後，^一倣初生嬰兒，宜慕純良聖言，乳爲賴之能，漸長於救贖，^二因主慈憫，若何爾已親嘗爾曹，^三既就彼，係活石，人所棄，爲天主所選所寶者，^四則己亦如活石，宜成靈堂，及司祭之聖列，爲賴伊伊蘇斯，^五合彌斯托斯獻天主，欣享之靈祀，^六經云：今吾以所選所寶，隅首石置西翁城，凡信伊必無愧怍，^七故彼於爾信之者，則爲寶，於不信之者，則爲工師所棄，自成隅首石，謂爲礙足，^八及陷誘石，因伊不伏聖言，故被蹶，然預定伊罹此，^九至爾乃特選之派，有君位之神品，係聖之民，實見納爲業，爲傳宣。

召爾出幽暗入靈明之盛德，昔爾非民列，今爲天主民，素未沾寬免恩，而今已沾之，^一可愛者，懇爾係旅客，僑寓者，離攻爾靈之慾，^二乃居異教度生，當善所爲，致異教昔謗爾中，如不善處，^三今眷顧日至，見爾善行，轉爲讚揚，主處，凡人間法度，爾宜爲主順服，^四遵國王，因其權居上，服諸臣，因其奉命彰善，^五癉惡，蓋此卽天主旨，爲爾以善行塞愚魯口，^六所爲皆宜，合自主張之誠，切毋以此揜飾己弊，^七乃效服役天主者，^八厚以待衆，友于弟兄，寅畏天主，敬順君王，^九爲僕者，宜畏而順服其主，不第於善良樸實者，^十卽苛責者亦然，因人無辜被屈抑，^{十一}心念主而忍受，乃主所悅，爾有過被屈抑而忍。

受是何足褒、若爾行善反遭艱厄而能忍、斯爲天主所悅、
蓋爾見召爲此、合彌斯托斯代我受苦、遺法予我、儕使繼
其武、其躬無咎、口無詭譎、見詬不反言、受難無厲色、皆昇
至公審判者、彼身負我罪、懸於木、爲我既絕於罪如死、而
生於義、蓋爾以主傷而得醫、因爾昔如歧路失牧羊、今適
歸爾靈之牧及監督、

第三章

爲婦者、爾亦宜從夫命爲其中、有拒聖教之夫、無待勸勉、
乃緣婦行而使服、卽見爾貞潔敬畏而度生故、毋以編髮
金銀錦繡等外飾爲華美、乃以藏於心飾和順溫柔安靜

不朽飾之人爲華美、此天主前爲貴、昔聖女天主是賴亦
以順夫爲自飾、如薩彌敬順阿烏彌阿木、稱之爲主人、爾
若行善不畏難、可爲薩彌女、爲夫者、爾亦慎合宜相待、懷
彼爲柔弱器、且敬之、因伊亦共享施生恩寵、俾爾祈禱無
所阻、終之、人人意宜僉同、相體恤、相愛如弟兄、懷慈憐、且
敬慎謙遜、毋以惡報惡、以詬報詬、反代之祈福、思爾見召、
以繼福寵、蓋愛享生見豫順者、當捫舌、毋言惡、緘口、毋妄
語、避惡趨善、以求相睦道、而切追隨之、因主啟目視義人、
開耳聽其祈、而主面向行惡者、特滅之於地、且爾向善、孰
能害爾、儻因義被害、實爲眞福、人驚嚇爾、毋憂、毋懼、但心

聖爾主設人詰爾所望伊何宜恆備對言以溫柔恭敬答
之務常保良心使謗爾為惡者見爾從合彌斯托斯所行
皆善則自愧因為善順主旨遭難較為惡受苦者獲益良
多曩合彌斯托斯欲導我儕復詣主前係義代不義者罪
亦受難一次僅身被死賴本神復活以之降下傳播福音
予獄中所存靈性即昔悖主忍耐待其悔者乃大祖諾乙
造船拯八人脫水厄時是也今施我等救贖者亦類此洗
禮非潔身去垢乃許於主常存良心受洗純賴升天坐聖
父右即差役能力權柄天神等服其下之伊伊穌斯
合彌斯托斯復活可得

第四章

是因合彌斯托斯為我儕而以身受難則爾亦宜以此意
甲冑於己蓋身受苦者可息犯罪特為處身餘時不復縱
慾乃順主旨度生且前此度生爾悉從異邦俗縱行不潔
即男色畜交圖姦等慾沉湎饕餮及拜偶醜行今已足故
彼見爾不復同伊蕩檢踰閑而心怪異且謗爾然彼必自
陳於將欲審判生者死者之主前緣此曾傳福音於死者
謂其論身則依人道受審論靈則遵主道得生然萬事未
期伊邇故宜謹慎理事儆醒祈禱尤宜誠心相愛因愛能
蓋多慾宜相欵旅客毋慍爾以所受恩賜各宜相事奉堪

媿忠信執天主諸恩寵事者能言者宜循主諭而言共事者宜盡主賜力而事務求凡事悉致天主乘伊伊穌斯

合彌斯托斯享讚美願榮光權力皆係於彼於無窮世

阿民可愛者毋避遣於爾之煉試意為怪異乃因爾於

合彌斯托斯若有分則應喜為爾於其光榮見時亦可歡

欣鼓舞若爾為合彌斯托斯名見謗則誠有福因光榮能

力神即天主神安止於爾在彼伊見誹謗在爾則見讚揚

獨宜慎毋因殘暴偷盜行惡匪叛而遭譴責若緣奉

合彌斯托斯教而被害毋愧作處斯况宜讚榮天主因審

判天主家其時或至若審判由我儕起彼不順天主福音

者將何以終若義者將僅得救贖其不虔及犯法者將見置何所故依天主旨受苦者皆宜獻已於誠實善造之主自仍修善

第五章

吾乃長老曾為合彌斯托斯苦難證且分享將顯之尊榮者勸爾中同為長老之人牧爾處主羣非由勉強乃由心願並順主旨督之不貪污利宜甘心樂為且莫主天主業當為羣範務求迨牧長復顯爾得膺不朽榮冠夫少者亦宜服長老且各宜相服必存謙讓因驕泰者天主必違拗卑遜者必賞恩故宜自卑欽服主堅臂致主屆時升舉爾

以所慮事聽主，因主眷顧爾，宜慎節儉醒，爾敵即魔，如吼
獅徧覓，或得可吞噬者，以堅信捍禦之，知爾弟兄處世，亦
常遇此難，願博施恩寵之主，託伊伊蘇斯合彌斯托斯，召
我儕享永福，受暫苦期滿，必賞爾德全，成爾為堅定鞏固，
及撼不動者，光榮權柄皆係於彼，永世無窮，阿民，此書畧
載，託誠實爾弟西魯昂寄，特為示爾所奉持天主道，乃真
恩寵於瓦微隆城，與爾同蒙簡選之會，及吾弟子瑪爾克，
皆問爾安，所由和愛相行接吻禮，願安和賴伊伊蘇斯，
合彌斯托斯降於爾躬，阿民。

宗徒撒特爾後公書

第一章

伊伊蘇斯合彌斯托斯僕兼宗徒西孟撒特爾書達我儕賴
吾主即救世伊伊蘇斯合彌斯托斯義共獲一宗寶教者，
願安和恩寵加爾致親識天主及吾主合彌斯托斯，
伊伊蘇斯因憑彼盛權力，賜我儕為虔為度諸要需，咸賴
識以榮慈召我之主，由此賜我等至大至貴許，致爾以此
可分享天主聖性，避世素有以慾之敗壞，是以爾勉行
此宜於信聯德德聯智智聯節節聯忍忍聯虔虔聯悌悌
聯愛爾衷有此且充之，則在識吾主伊伊蘇斯。

合彌斯托斯必弗荒而不結果至無此者乃盲而循墻摸
壁悉忘所受滌舊罪恩是故弟兄等宜勉自堅於見召見
選恩蓋由是行不至躓則吾主卽救我之伊伊穌斯
合彌斯托斯永存國其門必廣啟爾雖知此且堅定於真
實然吾不辭勞瘁仍俾爾憶之因我暫居斯室時深以提
斯爾爲宜使爾警醒蓋自知不久遺此廬依吾主
伊伊穌斯合彌斯托斯示我者且於我逝世後必乘機勉
使爾仍憶斯道因吾以主伊伊穌斯合彌斯托斯降世及
鴻能諸蹟曾示爾非循虛誕飾辭乃目擊其威榮蓋伊承
受尊榮係由天主父卽自榮光中聲臨伊時曰此乃我愛

子我慈寵盡蘊厥躬云此聲自天發者我儕從主聖山時
親聞此外我儕尚有先知真實言若爾等尋繹之譬燭暗
冀天明晨星耀於爾心則妙爾宜首知聖經預言非人才
所能解因從無臆說之預言乃天主之聖人感於聖神而
言

第二章

然民間亦會有僞先知如爾中亦將出僞師私傳敗壞之
異端反背贖伊之主實自取速喪且多人從其蕩肆行因
之真道被謗伊爲貪財以巧言餌爾然預定審彼之斷亦
速不待彼之沉淪亦不少寐蓋昔彼陷罪諸神天主亦不

惜乃以暗獄拘攣待審又主不惜上世惟護存傳義道
諾乙等八口乃導洪水湮一世不虔人又莎多木木國摩羅
等邑主擬滅為灰燼以警後世惡者惟護存義士羅特係
為比鄰黨惡邪狂至極而深憂至倦者因此義士與惡同
處見聞諸敗矩義心無日不憂若然則主甚能救敬虔人
免其試誘畱不義者待鞠日受刑重責彼縱慾逞私藐執
政驕執不畏譴尊等天神能力精堅較伊等殊大尚不敢
於主前苛責之伊等謗己所不知誠如無知禽獸僅知遂
軀其身為人捕宰故由敗壞自絕滅伊受惡報如此因彼
日以宴樂為歡既自污又污爾等詐騙爾食與爾共筵自

以為戲厥目充惡色及無息罪信道不篤者每為所惑厥
心貪慣是誠被斥子舍正道而入迷途踪倭莎爾子
瓦拉阿木貪不義利者乃此人於其惡見責有牝驢作人
言禁先知狂妄伊等猶枯井若浮雲為狂風吹永世無盡
幽暗已為伊備伊等口出粉飾高談引誘甫離妄謬者復
使陷私慾敗壞彼許弟子自主張而已為朽敗奴因見勝
於誰者即為誰之奴蓋乘知救世主伊伊伊伊斯
合欄斯托斯既逃離世污乃又被罟而見勝則其人後患
較先尤劇伊既識而復背所受聖命不如向不識義道為
美若輩所行誠如諺云犬轉食所吐豕既潔復往淖污泥

第三章

此乃次書達爾可愛者均使爾正意奮發^二憶聖先知預言
 及吾係救世主之宗徒命且先宜知世末時必有誹謗者
 羣起恣慾^四並云主許復臨安在蓋自列祖安寢謂造世迄
 今萬物如故懷此者必不知古天地在水間由水集成係
 天主以聖言所造是以當世湮沒由洪水氾濫^六今天地仍
 係天主聖言所保存備焚以火於審判沉淪惡人日可愛
 者第此端弗宜隱於爾主視一日猶千年千年猶一日主^九
 非遲行所許弗若人以主為濡滯乃實寬假我欲人皆改
 悔不欲有沉淪者主之日必至猶盜乘夜來於時天發聲

而逝元行鑄紅悉鎔化地與載物無不被焚百物如是拆
 燬則爾曹宜如何行善虔敬^{十一}佇望仰慕天主不久復顯日
 即天烘裂解散元行悉鎔化時然我等依主許佇望新天
 新地係義德所處故可愛者冀此則宜勉期純無玷疵安
 然觀主且宜以主恆忍為我儕得救方如我可愛弟^{十五}
 聽韋勒賴所賦睿智亦曾書達爾蓋彼諸書乘閒亦言此
 理其中且有難明處而學弗思信弗篤者特反其意亦如
 反諸經致取沉淪是以可愛者幸蒙知此宜謹慎恐效惡
 人為惡所迷致失己堅固務得恩寵並認吾主救我者
 伊伊蘇斯合彌斯托斯俱增長願榮光歸主即今並永日

阿民

宗徒伊望公書第一

第一章

一 自始來成之事，乃我儕親耳聞目覩手捫者，卽生命聖言。
二 夫生命實顯著，我儕見之，且爲證，並以此原與父共在，近
三 時顯著於我儕之永生，傳示爾，今以所見聞語爾者，特使
四 爾與我儕相合，而我之合，乃於聖父及其子伊伊蘇斯。
五 合爾斯托斯，以此達爾，俾爾喜全，夫聞於主之福音，及我示
六 爾者，乃天主本昭然，其中無少暗昧，如我言合天主，而行
七 暗昧，則誕妄不遵真實，若行於光明，亦如主恆居光明，則
我儕互相合，並天主子伊伊蘇斯，合爾斯托斯，血滌我諸

罪蓋我儕言無罪則為自欺而心失真實若我儕認罪則
天主原信及公義將赦我罪滌我諸愆儻我儕自謂無罪
則以主為誑及主聖言亦不居我衷

第二章

書此達小子使爾不陷罪儻人陷罪父前有保師即義人
伊伊蘇斯合稱斯托斯彼為歆憫祭不第為我儕亦為舉
世罪至我識主由守其誠可見人言識主而不守其誠妄
人也真實亦不居其衷守其命者則愛主之愛其衷誠全
我即由此知心居主人自言心居主宜做主而行可愛者
我寄爾非新誠乃舊誠即爾素有者夫舊誠係爾夙聞之

道然並目為新誠寄爾於主於爾皆是因暗昧漸逝真光
已著人憎惡弟兄而自言處光明斯人尚居暗昧人篤愛
弟兄實處光明斯人斷無蹟處彼憎惡弟兄者實居暗昧
行止悉暗迷於向往因暗昧蒙其眸今書遺爾為子者緣
爾罪因主名見宥書遺爾為父者因爾誠知原始主書遺
爾少壯者因爾已勝惡敵書遺爾孺稚者因爾已知聖父
我曾書遺爾為父者因爾識原始主曾書遺爾少壯者因
爾剛健且天主聖言居爾衷而已克勝惡敵毋貪愛世及
世諸物凡愛世者其心必無愛聖父誠因世所存即肉情
私慾目娛之慾世之驕泰皆非由聖父使悉由世發且世

易過其慾隨然惟遵天主旨者恆存小子乎末時至矣爾
聞敵合彌斯托斯者將至今敵合彌斯托斯者已不一斯
為末時可知彼由我儕出然非屬我若屬我必恆借我今
出非皆屬我明矣且爾已沐聖神膏理無不知我曾書非
為爾未識真實乃正為爾已知真實併知凡誕妄非真實
所發誑者伊誰非不識伊伊蘇斯為合彌斯托斯者乎是
人即與合彌斯托斯為敵伊不承認聖父及聖子凡拒子
者亦不能有父承認子者伊必有父是以爾昔聞之道宜
常存於心若昔聞道在爾心則爾亦在聖子及聖父至其
所許我者乃常生特寄此書慮有惑爾者然爾所得主膏

沐存於心故不必受教於人乃膏沐原真無妄能啟迪爾
眾理其啟迪之理爾宜服膺小子乎宜心居士迨主顯臨
我心坦怡並對之亦不愧謂主復臨日爾既知主至義亦
宜知行義人乃主所生

第三章

試觀聖父以何等愛賜我眾致得稱且為天主子所以世
不識我因未識主可愛者我儕已為天主子至末路分位
如何尙未顯今所知者即迨主顯我與之克肖蓋將見其
性體凡懷此望必潔乃心務求類主潔凡犯罪必違法蓋
罪即違法爾已知主降顯為負吾罪且主自無罪凡居士

不犯罪犯罪者未見主且未識主吾小子毋爲人或行義者卽義士如主義然犯罪者由魔因魔自始犯罪天主子降顯特爲敗魔行凡由天主生不犯罪蓋主種存厥衷伊亦不能犯罪因彼由天主生天主子與魔子卽由此分認凡不行義非由天主不愛弟兄亦然蓋爾始聞之福音卽此謂我衆宜相愛毋效從魔殺弟之喀英其殺爲何因自行惡而弟行義弟兄等舉世惡爾毋詫爲奇我儕確知已出死入生因有相愛德彼不愛弟兄必仍居死凡惡弟兄卽殺人者然爾知殺人者其衷無常生本夫愛由主爲我捐命知之故我亦宜爲弟兄捐命至此世富者見弟兄匱

乏而自閉心其愛天主心安在小子我衆相愛毋以口以吾乃以行以真卽由此知我屬真實並主前心自安若我心自責主益責之因主較我心尤大且無不知可愛者若我心無自責處則主前坦怡且無論何求必得於主因我遵主命行其所悅主命卽令我信其子伊伊穌斯令孺斯托斯及相愛如其誠諭我者凡守主命則心居主主亦居彼其居我儕以主賜我之神可知

第四章

可愛者凡聞諭毋妄信其神先宜試真出自天主否因現世多僞先知出夫天主神與蠱惑神有據可別凡承認

伊伊蘇斯合彌斯托斯降世體合肉軀斯神由天主出其
 不承認伊伊蘇斯合彌斯托斯降世體合肉軀斯神非由
 天主出此為敵合彌斯托斯神即爾昔聞將必至今已在
 世者吾小子爾屬天主且已勝彼眾因居爾衷者較彼居
 世者尤大彼屬世故所言皆徇世世人喜聽之吾儕屬天
 主凡識認主喜納我言不屬主者則弗聽真實與盡惑其
 神以是別可愛者吾儕宜相愛已因愛係由天主故能愛
 人者係主所生且識主不愛人者未識主因主本仁愛夫
 主愛我已明顯乃於遣獨一子降世使我等賴以得生非
 我先愛主乃主先愛我特遣己子代我罪而為歡憫厥愛

之實在此可愛者主既愛我如此則我等亦宜相愛從無
 人得見天主若我等相愛主即居我衷而愛主之心亦成
 全於吾儕我居主主亦居我此由主以聖神賜我可知父
 遣厥子救世我曾目擊且為之證凡承認伊伊蘇斯為天
 主子則主居彼彼亦居主主愛我之愛我等已見且信之
 主原仁愛凡恆懷愛者心居主主亦居彼我之愛至審判
 心亦無懼如此全備惟處世傲主行始能得愛內無懼愛
 全備則懼心逐於外因懼中有苦有懼者厥愛尙未成全
 我儕宜愛主已因主先愛我凡自謂我愛天主而厭惡弟
 兄者則為妄人克見之弟兄猶不愛於不見之主烏能愛

且我等受主命俾吾儕愛主者必宜愛己弟兄

第五章

凡信伊伊穌斯爲合彌斯托斯乃由主生愛施生者亦必
愛受生者我愛天主衆子由愛主並守其誠可知因愛主
之誠全在守誠命且其誠命非重負由主生者勝世能勝
世乃吾儕之信蓋非信伊伊穌斯爲天主子者伊誰勝世
此伊伊穌斯合彌斯托斯以水以血自彰顯不祇以水乃
又以水兼血自彰顯者且聖神亦爲之證因聖神乃真實
蓋在天作證者三聖父聖言聖神此三實一在地作證者
亦三神水血此三者所指歸一若我以人證爲足信則天

主證益巨蓋此卽主爲厥子所作證凡信天主子其心自
有證居不信天主者以主爲謬因不信天主爲厥子之證
其證卽主賜我永生而斯永生盡蘊厥子有天主子者有
永生無天主子者則永生亦無書此寄爾係信天主子名
者俾爾知緣信天主子名有永生請觀吾儕於主前果敢
何其大依主旨求主必聽我既知我無論何求主悉聽則
亦知求而得者係主賜凡見弟兄犯罪而所犯非死罪可
爲代求主必復賜之生謂予彼罪不至死者蓋有死罪今
所云爲之代求者必非死罪凡非禮事皆爲罪而中有一
致死者我儕知生於天主者不犯罪乃生於天主者自慎

防閑惡魔亦不附我九我知我儕係由天主並知舉世溺惡亦
知天主子降世賜我明哲致識真主且居真者即居天主
子伊耶穌斯合彌斯托斯是乃真主及永生小子三乎宜自
防諸偶像阿民

宗徒伊望公書第二

長老書達命婦及幼稚吾所愛者且非第我愛凡誠知真
實者亦然係為吾中所存且偕我至永不已真實故願自
天主聖父及主伊耶穌斯合彌斯托斯聖父子寵佑憐憫
安和等恩偕爾眾懷真實相愛者見爾孩提中有能操守
真實如我輩由聖父受誠命者我因喜甚五今復懇命婦守
我所書誠係非新立乃自昔所存即相愛夫相愛者乃行
如主誠此誠即爾昔已聞者為爾循之行蓋誕妄者已多
見於世皆不承認伊耶穌斯合彌斯托斯降世體合肉軀
如此輩實為誕妄且為八合彌斯托斯敵慎之毋失琢磨工

務護全備賞凡違合稱斯托斯教而不居守其道是無天主能確守合稱斯托斯教者是有聖父聖子凡至爾並非發明此教不可效畱卽問候亦毋庸因問候彼乃與其共惡行我尙有多端應書然不欲形諸楮墨惟期至爾覲言爲爾我喜悅備全爾姊榮婦子均問安好阿民

宗徒伊望公書第三

長老書達誠愛之蓋願至愛者康健及所爲克成如爾靈漸近道然適教友來證爾守真實心至誠我遂喜甚得聞神子遵守真實我喜莫大於此至愛者爾行於教友及賙行旅等事卽誠信行實且彼所受惠悉於教會前表證今爾餽贐伊等合主意所宜則誠善因彼爲主名而旅錙銖不取異教是以理宜接待賙扶如此者爲助布行真實我曾書達教會惜其中有謀長之底沃特彌福不納我儕因此我若適彼則必反令追憶其所行所發謗我之言且其身不接畱教友意猶未足有接畱者且禁阻之又逐於教

伊 第 三
會外願至愛者毋效惡務法善凡為善皆主屬凡為惡尚
未及見主至底密特欄乙眾及真實皆為伊證我儕亦然
諒爾等亦悉知我之證確實無妄我猶有多言可書然不
欲形諸筆墨期不久晤爾則覲詳之順詢爾曹安並此處
教友悉問爾安爾處教友亦代依名問安阿民

宗徒伊屋達公書

伊伊蘇斯合欄斯托斯僕亞迺烏弟伊屋達為已被恩召
及膺天主聖父聖並伊伊蘇斯合欄斯托斯保存之眾願
以慈憐安和寵愛日益爾我殷勤傳爾備公救贖道今定
志書寄爾至愛之眾勸爾凡為聖徒一次所授道宜盡心
保守因有數不虔者竊入以吾主恩寵反為邪慝由悖獨
一宰天主及吾主伊伊蘇斯合欄斯托斯然伊等已定受
此審且我願致爾憶爾所共知事即昔天主雖救民出
耶路撒特後猶罰其中不信者又彼不受厥職擅離所之
天神主猶用不斷鎖幽囚之待大日至而審如莎多木

國摩羅及鄰邑效其淫亂，恆行非類，數城常被火災，刑爲衆。炯戒彼逐夢幻，及污蠱其身，藐執政，謗尊者，將亦然。昔上品天神密哈伊勒與魔爭論，摩伊些乙屍，尙不敢私揭其短，惟曰願主阻爾。今伊黨於弗知事，妄生誹謗，於本性所知，無異禽獸者，乃用之自求消敗，殆哉！因伊履喀英道，荒於圖利，無異瓦拉阿木，違戾陷禍，無異迺爾。此類人，於爾相愛席間，實誘及辱爾，其貪食，但取自肥，彼誠如無雨之雲，隨風靡定，或如秋末樹，枯槁重死，根株盡拔，又如海中巨浪，頻湧惡沫，或天上流星，永冥所待。阿達木七世孫名耶諾合，曾預指伊等言曰：主必借衆天神將至，以審判。

萬民顯責其中不虔，與諸違戾及誹謗主蹟者云：彼卽好爲隱謗，不自知足，縱慾悖禮，不謙，口出傲言，貪婪徇底，然爾至愛者，宜憶吾主伊伊穌斯，令爾爾斯托斯宗徒預言，彼嘗教爾曰：末時必有誹謗者，自徇私慾，是乃離教宗，有生魂而無靈神，惟爾至愛者，宜以所受聖教，善自建樹，藉聖神爲祈禱，謹守愛天主之誠，切望吾主伊伊穌斯。

令爾爾斯托斯鴻慈，冀得常生，且待此以柔惠，詳明其况，待彼以剛威，救之於火劫，然勸聞，宜自懷敬畏心，至被污於身之衣，亦應厭棄，願榮光威嚴能力權柄，皆歸獨一睿智天主，係能護爾不蹶，致歡欣無少玷疵，而立榮位前，悉託

伊伊蘇斯合彌斯托斯救護我等者自歷世前迄今及永
遠阿民

宗徒葩韋勒達彌瑪人書

第一章

伊伊蘇斯合彌斯托斯僕葩韋勒奉恩召爲宗徒特命傳
天主福音係昔主託先知所許載諸聖經乃專言己子依
其肉軀論由達微德裔生依其神聖論以復活聖蹟大顯
明證其爲天主子卽伊伊蘇斯合彌斯托斯吾主福音吾
儕所沾恩所受宗徒職皆賴伊特爲以其名令諸異邦人
服於信衆中爾曹係蒙恩召來於伊伊蘇斯合彌斯托斯
者亦有今書達爾寓彌瑪人係天主所愛蒙召爲聖者願
吾父天主及主伊伊蘇斯合彌斯托斯賜爾恩寵安和先

賴伊伊蘇斯合彌斯托斯為爾眾感謝天主。因爾之信舉世傳譽天主。乃我於神靈盡心傳其子福音以奉事之主。為我恆懷爾不已作證。並祈禱間常求天主旨除道終能就爾。因深願見爾。冀傳神靈恩。克堅定爾曹。即我與爾。彼此憑信相慰。弟兄乎。弗欲爾不知。我屢定志欲就爾。願於爾中亦獲些須實。如於他邦然。奈至今猶有所阻。蓋我負於耶勒利尼及瓦爾瓦爾智者。是以論我。則傳福音。並爾居彌瑪人。我已備成。因我不以合彌斯托斯福音為恥。此乃天主能力。以救諸信者。先伊屋疊亞次耶勒利尼族。緣天主義在福音。量人信差等。而光顯誠如經云。義人

以信得生。蓋天主怒由天顯。以罰人諸不虔不義。即詭詐覆壓真實者。因人克知屬主事。明顯於眾。係天主特示之。乃天主永能及性體。原不可見。察其所造物。自開闢來。可考可知。致伊等無推諉。奈彼既知天主。仍不以天主尊敬。並不感謝。反生妄意。心頑遂暗。自稱為智。適成爲愚。以不朽天主榮。易爲速朽。人或禽獸或昆蟲像。故天主聽其恣慾。淪污穢。互辱其身。彼以天主真實。易爲虛妄。而叩拜奉事受造物。以代永遠滿被讚揚造物主。阿民。是以天主任其縱醜慾。至如彼等婦女。以順性用。變爲拂性施。男子亦棄婦女順性用。慾火灼熾。男與男竟媾爲污辱事。則身

受拂性應得之報。彼既不存主於所知。主則任其偏僻喪心。妄作蕩行。至充諸不義及淫行。詭詐貪婪。虐狼嫉妬。兇殺爭鬪。欺哄乖戾等。原屬隱刺妄證。恨怨天主。苦累旁人。自矜驕傲。淫巧違忤父母。昧良背約。不睦結怨。中無惻隱之人。彼雖知有天主。至公審判。謂凡若此行宜死。乃竟不惟自作。且以他人率為。從而嘉獎。

第二章

是以爾不論係何等。凡擬議人。自亦不能免議。緣爾責人適責己。爾責人者。躬自蹈之。而我儕知天主公義。鞫必加行此者。或爾責人而自行此。豈自揣可追。天主公義鞫。抑

藐視天主。鴻慈寬容。恆忍罔念其仁愛。待爾改悔。緣爾復自用。罔有悛心。爾積怒於怒日。及顯主公義審判日。時主依各所行各報之。即恆居善而求光榮尊貴及無朽者。以永生報之。剛復不服真實。而徇不義者。以赫怒與忿懣報之。殆哉。窘苦將予。彼諸惡之心。先伊屋疊亞。次耶勒利尼人。而光榮尊貴安和。將賞凡為善者。先伊屋疊亞。次

耶勒利尼人。因天主不偏視人。彼法律外獲罪者。將於法外見沉淪。其法律內獲罪者。將以法受定讞。蓋天主前。非徒聽法律者為義。乃遵法律將成義人。因異邦人原無法律。乃率性合法。則伊雖無法律。而自為自法。可見其行實

明顯法冊所陳悉銘於心且其良心亦可為證卽其意念互褒貶於天主以伊伊穌斯合攔斯托斯鞫人隱微日如我福音所傳爾稱為伊屋疊亞人以法律是依自詡有主且知主旨因窺習於法可辨嘉美是以自信為瞽者相居暗者光愚者師蒙童傳真實及知之式全資法律具文則欲訓人胡不先自訓勸人毋竊而自盜勸人毋淫而自犯姦惡偶像而自攘聖物自詡知法律而以之自犯污辱天主可乎緣爾故如經載主名被謗異邦夫割禮有益在爾遵法若爾犯法雖受割猶若未然彼身未受割而能守法誠雖未受割豈不代之其身未受割而守法者豈不罪爾

係執聖經受割而仍犯者蓋非外表似伊屋疊亞者卽為伊屋疊亞人並非身受割者卽為割禮乃心肖伊屋疊亞者誠伊屋疊亞人並割禮亦在心謂順神非徒依經文所行者是誠為割禮若此者獲嘉獎非由人乃由天主

第三章

然則屬伊屋疊亞人有何利抑受割有何益任反覆思議乃利益莫大其首要則天主諭旨付伊保護蓋其中縱有數弗忠者何傷得毋緣彼弗忠而廢天主信非也夫天主至誠兆姓作偽經亦云爾所言皆至確及爾審案亦至公今藉常理論若緣我等不義益彰天主義吾尙何言得毋

天主顯怒亦爲不義非也若然則主又烏能鞠世人如緣
我弗忠益彰主信兼顯其榮則我因何受斷擬如罪人抑
爲惡以致轉善不亦益卽如爾中有數人誹謗言此誣係
我傳然彼必受主鞠何則我儕有恃符於衆乎烏有前曾
證伊屋曼亞及耶勒利尼人皆服罪如經言無一義者無
曉悟者無尋主者皆棄正悉不堪無成德者至一亦無其
喉似啟棺其舌施欺騙其唇藏蝮毒滿口詛咒殘苦爲流
人血其足疾趨履途所遺卽毀敗殘害伊弗識平和路目
前實無寅畏天主心云然吾儕知法律所載對屬法律人
言至杜衆口顯舉世服罪天主前是以僅恃法律行無一

能表白於主前者蓋法律第使人認罪今法律外更明顯
天主義德乃法律及先知預證者卽天主義德賴信

伊伊穌斯合攔斯托斯明顯於衆人而發見於衆信之者
因無區別緣衆皆獲罪見禡主榮今獲稱義者係徒承之
僅藉主慈賴伊伊穌斯合攔斯托斯代贖因天主立其爲
歆憫祭藉信其所流血特顯本義於贖人昔犯諸罪卽於
主容忍時謂特顯其公義於今俾衆悉知天主乃至公義
甘寬免誠信伊伊穌斯者然則堪自謝處安在盡滅矣係
以何法律滅豈恃行事法律非也乃恃信誠法律蓋我確
證人得稱義賴信不論其憑法律行否夫天主豈獨

伊屋疊亞人主而不兼為異邦人主誠兼為異邦人主因
憑信寬免受割者與憑信寬免未受割者仍一天主然則
以信廢法乎非也乃振興法律

第四章

譬吾祖阿烏攔阿木僅恃肉軀有所得乎若阿烏攔阿木
恃己行而得稱義則彼有可自詡處並非向主前因經載
云何阿烏攔阿木信天主厥信主視為義功凡建功者所
獲賞不為恩乃分所宜惟無功第信赦罪人之主此信可
代義功即如達微德以主視為義者不論有功否亦稱其
為福曰得赦其過蓋其愆者皆誠有福蒙主不顧其罪者

誠有福云斯得稱有福伊誰曾受割抑未受割者前云主
以阿烏攔阿木信視為義功而其蒙視為義係何時於受
割後抑受割先非後乃先大祖阿烏攔阿木即受割禮蹟
為印記以彰明割禮先信功因此大祖亦可為未受割而
有信者父致伊亦蒙視為義之恩並為曾受割者父非謂
身徒受割乃兼做其父阿烏攔阿木未受割時而信之跡
因阿烏攔阿木及其裔蒙許舉世嗣之非恃法律乃恃信
之義功若徒恃法律得嗣世則信盡滅主許亦妄因法律
易觸怒無法律則無犯法處是則恃信是則賴憐憫主許
亦不徒然實關一切裔不獨依法律計並及諸做

阿烏彌阿木信之裔亦如經云我以爾為兆姓父伊即為我眾父於所信主係能使死者復活命無者為有之主前大祖於己難望事秉望切信至得為萬民父如記載云爾裔將若是多其信之篤雖年幾百齡血氣就衰及薩彌胎殆至枯皆弗顧聞主有許不致稍懷疑貳惟信彌篤歸榮天主切信主終必克成其所許則此信代為義功然經言以信代義功者不第指大祖言亦指我儕我儕亦可蒙視為義第信天主使復活之吾主伊伊耶穌合彌斯托斯係為我罪被解為使我得赦免而復活者為要

第五章

是以我儕乘信得寬免親睦天主皆託吾主伊伊耶穌合彌斯托斯且託之乘信造聖寵於此而立並以冀主榮自矜不第此雖患難際亦能自矜深知由患難能生強忍強忍能生練達練達能生恃望恃望不啟羞因天主寵愛託賜我之聖神盡注吾心因吾儕尚疲弱時合彌斯托斯至定期為我不堪眾受死夫代義人死者諒其或無代恩人死者容或有之而天主伸愛於我至我尚屬罪人時合彌斯托斯代我死今賴其血既得寬免不尤託伊免怒乎昔我儕為主敵時賴其子死得親睦天主今既親睦則賴其生不益得救乎不惟是且倚天主而自矜咸賴吾主

伊伊蘇斯合爾斯托斯致我儕親睦者如緣一人罪入世
因罪死亦入而漸延及世人因人皆犯罪蓋法律先罪亦
在世而不以為罪者因法律尚未宣示然死自阿達木至
摩伊些乙統權治未做阿達木愆者阿達木即後至者預
像夫罪懸絕於恩賜若緣一人罪致眾皆死則天主寵及
伊伊蘇斯合爾斯托斯一人恩賜為眾益高厚且恩賜懸
絕於由一罪人之審判因審判由一罪定眾讞恩賜則於
多罪施赦免若緣一人罪死依彼一人權治我眾則獲洪
恩及義德賞者益賴伊伊蘇斯合爾斯托斯一人權治常
生必矣是緣一罪眾皆受判擬亦緣一義眾皆得赦以生

既緣一人悖命多人染罪亦賴一人順命將多人成義必
矣法律後至而罪益顯迨罪益顯而恩寵洪益彰特如罪
惡以死權治世人恩寵亦以義權治之施之常生純賴吾
主伊伊蘇斯合爾斯托斯為然

第六章

然則何謂得毋仍居罪以益彰其恩洪否否我儕已為罪
致死何仍居罪豈不知因伊伊蘇斯合爾斯托斯名領洗
者曾沒其死中如是我等即以領洗彰明主死偕之同葬
為如合爾斯托斯自死中復活而顯聖父榮我儕依之亦
日新而度生若我等與主死同復活亦與之同理應然確

知我等舊人與主同被釘，特爲滅絕罪體，使不復爲罪奴。蓋死者脫罪，若我誠與合攔斯托斯同死，則確信必與之同生。確知合攔斯托斯復活後，永不復死，死亦不復能制彼。其死爲罪一次而死，今其生爲天主而生，如是爾曹以己對罪亦爲死，對主亦爲生，皆賴吾主伊伊穌斯。

合攔斯托斯爾，毋俾罪得行權於爾，易死身，甘徇其慾，並毋縱百體獻於罪，爲不義器，必如復生者，獻已於主，俾爾百體主前爲義器，罪不應行權於爾，因爾非屬法律轄，乃屬聖寵護，何謂也？緣不屬法律而獲聖寵，尚可犯罪乎？斷不可。豈不知爾獻已爲奴以服役，則爲役爾者，奴獻於罪。

則取死，獻於順，則獲義，尙其感謝天主，因爾夙爲罪奴者，今誠心遵爾所受教範，既脫罪軛，爲義之奴，我思爾肉軀荏弱，以常言論，如爾曾獻百體爲罪，污奴作狂，今亦宜獻爾百體爲義之僕，希聖，因爾夙爲罪奴時，不屬義轄，夫當日所獲果，伊何即自愧者，因其終歸死，今爾既脫罪，爲主之僕，則爾果乃聖，其終歸常生，蓋罪之報即死，天主恩賜，係常生，賴吾主伊伊穌斯，合攔斯托斯。

第七章

弟兄乎，爾豈不知法律繩人，僅畢生，此特語諳法律者，譬婦從夫，夫在爲夫法繩，夫死則脫夫法，設夫在而婦他適，

羅 瑪 書
是謂淫行夫死則脫夫法雖他適不得謂淫如是爾弟兄亦藉合攔斯托斯身於法律為死特使他屬即復活者而結實為天主我徇軀時私慾緣法律所顯者動乎百體為死結實今既為繩我法律死乃得脫其束特為奉事天主依新神決非舊文然則奚言豈法律為罪因否非法無以見罪若法律不言毋縱慾則吾無由識慾奈罪乘誠命機滋生衆慾蓋無法律則罪為死物昔未有法而我生法至則罪為活而我死則誠命本為我生而立今反致我死蓋惡乘誠命誘我因之致死是以法律實聖誠命亦聖且義且善然則善能致我死乎否實罪特顯罪以善能致我死

為罪緣誠愈形其極我儕知法律本乎神靈我乃血軀被繫於罪蓋我所為不自解緣我行非所欲者乃行所惡者若我行我所惡事則證法律實善是行非我乃居我衷罪行之蓋我確知我衷即軀內無善居因雖有愛善心而成善蹟則無緣所欲之善我不行而所惡之惡乃行若行所不欲事則行者非我乃居我衷罪是以我悟得斯理凡擇善而為時即有惡近我因循我內之人自悅天主法奈百體中覺復有一法與吾靈心法戰俾我曲徇居百體內罪法殆哉我之為人孰能拯我出此致死體仰賴吾主

伊伊 耶穌 合攔 斯托 斯 感謝 天主 由是 觀我 以明 悟則 遵

天主法以血軀則趨罪法

第八章

是以心居伊伊蘇斯合爾斯托斯即非徇血軀乃率靈神
度生者無判擬處因神靈法即於伊伊蘇斯合爾斯托斯
度生法脫我於罪及死法蓋法律既緣軀見弱至無能為
則天主遣己子躬類罪軀以為贖罪祭且藉身定罪之判
擬使法律義滿成於我係不徇軀而從神者蓋徇軀度生
者注念係軀從神度生者注念屬神徇血軀諸念係死從
靈神諸念係生且安蓋徇軀意念對主為仇因不服天主
法律且不能服之是以徇軀度生者不能邀主悅至如爾

度生非徇軀乃循神均量以天主神居爾心之度彼無

合爾斯托斯神居心者弗屬合爾斯托斯設合爾斯托斯

居爾則爾軀緣罪雖屬死而靈神倚義屬生若俾復活

伊伊蘇斯者神居爾則使復活合爾斯托斯者以其居爾

衷神亦能令爾屬死軀復活故此弟兄等我儕不負徇軀

度生債於軀若爾徇私度生必至死儻藉靈神盡滅徇軀

私則必得生蓋係主神尊者悉為天主子今爾等所獲神

非為奴之神致仍危懼度生乃為義子之神因之懇籲曰

阿烏瓦我父即此神予我靈神默證吾儕為天主子既為

子則為嗣即天主嗣亦與合爾斯托斯同嗣第與之同厄

亦爲與之偕榮，因我以為今暫厄，較我將顯之榮實不足爲意。蓋萬物企望天主衆子顯，夫萬物失所伏幻，非由其本性，蓋有使之者，係懷冀，其亦必脫朽壞奴，享天主衆子自由榮。吾儕知萬物至今共慨勞辛，不第斯，卽我儕係已受聖神聘者，心亦歎望得爲義子，及吾身之贖。蓋我儕得救以冀望，望而見之，非爲望，因所望今已得見，豈猶有望。若望未見之端，則忍以待，且聖神健助我儕柔弱，因我宜禱云：何及何禱法，皆不自識，乃聖神以不可言之慨歎，代我禱之。洞鑒衆心，主識聖神意，因其遵主旨，代聖徒禱，且我儕知彼愛天主之人，卽依其旨見召者，無不助之進善。

因主以所預知者，預定伊與其子同式，使子爲衆弟兄中之長，以其所預定者，已皆召之來。蒙召者悉稱義，成義者加光榮。然則尙何言，若天主佑我，孰能攻我，其爲我衆捨己子而不惜之主，豈不並以諸恩賜我，孰能判斷天主所選民。天主已成其爲義，復孰能罪之。合爾斯托斯。伊伊穌斯死而復活，位於天王右，恆爲我保，孰能離我於天主之愛，抑豈患難、匱窮、窘逐、饑餓、裸程、艱危、白刃乎。如經載：我爲主，每日見殺人待我，如定屠之羊云。然我賴愛我者佑，易勝此諸難。因我深知死生差役，差役首權柄，及今將來，極高至深，及一切受造物，悉不能離我於天主之

愛係基於吾主伊伊穌斯合彌斯托斯

第九章

今對合彌斯托斯及聖神言實無偽我心可為證即我有
 大憂痛心不已蓋我甘被絕於合彌斯托斯第能救弟兄
 即骨肉親係伊伊斯彌伊利宗派即承嗣光榮遺詔法律禮
 儀允許諸恩皆屬伊等夫列祖係伊等祖合彌斯托斯假
 體亦其裔而實為萬有上永世滿被讚揚之天主阿民然
 天主言永弗能舛蓋由伊伊斯彌伊利生者非盡為
 伊伊斯彌伊利人且由阿烏彌阿木生者非盡為其子經云
 惟於伊薩阿克得稱爾裔其言精血所生諸子不能為天

主子惟依許生者克為其裔明矣其許云吾再至如期
 薩彌必有子不第此彌韋喀從我祖伊薩阿克懷雙孕時
 亦嘗若是因子未生善惡未形特為彰明天主選人旨其
 選非由行乃由召會諭彌韋喀曰長子必服役於幼子故
 又云吾愛亞適烏不愛伊薩烏尚何言豈天主不公非也
 諭摩伊些乙曰我願矜恤者矜恤之願憐憫者憐憫之是
 以非由人意非由人功乃由天主矜恤又經諭發彌翁云
 我立爾特顯我能於爾及我名播天下可見主願矜恤者
 乃矜恤之願致固執者乃固執之爾必詰我曰然則主何
 忍罪我孰能違其旨人歟爾乃誰敢於天主辯器具奚能

向造者云胡造我若此泥權非在陶人乎同一撮土造或
爲器用之貴或爲器用之賤設天主欲彰義怒並恆久容
忍顯其能於久宜毀可怒器特兼顯己大榮於可矜恤預
定得榮器謂於我儕蒙召者不第選自伊屋疊亞中且及
異邦人斯何不可先知沃西亞書載主言云非我民將稱
爲我民非蒙愛女將稱爲可愛又爾非我民句下復云異
日將稱爲永生天主子而伊薩伊亞語伊斯擲伊利人曰
伊斯擲伊利衆子其類雖如海沙而得救者僅其餘因主
以義斷疑且迅結之卽將行於地永弗能更之事
伊薩伊亞又云如主薩瓦沃福不遺我衆一裔則必若

莎多木國摩擲如是今尙何言惟言異族人不求義而竟
獲之謂由信之義伊斯擲伊利人於法律求義終未得此
何故緣不於信僅於法律諸行而求因彼已蹶於躓石如
經云我今以躓石卽誘石置西翁城信主者必不貽羞

第十章

弟兄等至伊斯擲伊利人我心所願及恆禱於天主者乃
爲伊等得救我亦能爲之作證彼有熱心於主然未參明
晰因其未察明天主教惟以己義強代之則不服天主教
蓋合爾斯托斯乃法律終致凡信之者得成義摩伊些乙
論恃法成義者曰凡盡遵此者因之得生而由信之義曰

毋意謂孰能升天言其請合攔斯托斯降下或孰能下地
獄言其由死援合攔斯托斯乎試觀聖經何謂夫斯言近
爾在爾口在爾心是乃信之言卽我所傳者蓋爾口承認
伊伊穌斯爲主且爾心誠信天主使之復活則得救因人
以心信爲成義以口認爲得救經云信主者必不貽羞可
見本族異族悉無區別因全衆惟一主卽普施鴻慈予諸
籲之者因凡呼主名者可得救然而未信者奚能呼之未
聞有主何由信之無人傳播何能聞之未蒙差遣烏能傳
之經亦云傳和平報嘉音者其步履美何如奈非皆聽受
福音者因伊薩伊亞曾云主我所傳聞而篤信者誰如是

信由聞而興聞由主諭而作試問伊等豈未聞否已聞之
因其聲音徧宇內其言語抵地極又問曰伊攔伊利人
豈未知考摩伊些乙曾云我將用庸民使爾愛至奮興用
頑民使爾愛以激勵且伊薩伊亞侃侃言曰未覓我者已
遇我我曾顯於未問我者惟指伊攔伊利人曰我終日
舉手招弗聽及頑梗民

第十一章

我又問曰天主豈拒厥民非也我亦伊攔伊利民
阿烏攔阿木裔韋尼阿明支派天主未拒其預知之民爾
等豈不知經言伊利亞如何呼天主呈訟伊攔伊利人

曰主爾先知彼盡殺之爾祭臺亦已毀之僅我畱今又欲
索我命主以何答之曰我有七千人未嘗曲跪瓦阿勒前
今亦然賴寵恩遴選僅存其餘夫既由恩則不由功否則
恩不爲恩若由功則不由恩否則功不爲功然則何耶彼
伊斯孺伊利人所求未得惟選民得之其餘盡昏迷經云
天主予其昏昧心不明日不聰耳至今達微德亦曰厥筵
甘作機作置作陷以報復之願厥目昏至不見厥背永屈
弗伸又問曰伊斯孺伊利人豈終躓不起非也彼躓爲俾
異邦人得救機特令伊斯孺伊利人發奮若彼躓致舉世
富且彼匱致異邦富則其豐盈不益致勝言此特爲爾異

邦人因吾係居異族師位顯揚吾職或可因之激勵吾骨
肉親屬而俾數人或得救若因伊等被棄而舉世得和睦
則伊等見納不似致出死入生乎初獲既聖全類亦聖根
聖衆枝亦聖若有自折枝爾素爲野欖者補接此枝缺處
以分享其橄欖根脉則毋誇於枝儻萌是念宜思爾實賴
根非根賴爾如曰枝見折俾我得接之善也彼以不信故
見折爾以信見存則毋自驕宜戒懼天主且不惜本然枝
何有於爾爾明見天主慈與嚴於蹶者嚴於爾則慈惟爾
恆於慈爲要否則亦被折若彼蹶者弗終於不信亦必見
接因天主能復接之爾原見折野欖枝反性得接佳樹彼

循攬本性復接故根豈不甚易五弟兄等我甚欲爾克知斯奧以免自滿謂本族大半昏迷乃暫俟衆異族依定數歸主如是而伊斯擲伊利人悉得救如經載云救者必下自西翁革亞適烏不虔且厥罪卸負時我所降詔卽此夫對福音伊等爲仇特爲爾曹對選恩乃見愛於主特爲列祖故蓋天主賜與召選永弗更易三試思爾曹係昔不聽天主者今乘本族不聽而蒙矜恤伊等特緣爾得矜恤今時不聽者將亦能得矜恤天主許萬民處不聽命特欲恤衆大哉天主榮福睿智知識之淵其籌畫不可測其踪不易追何其大因孰能洞徹主之意或孰與主設謀孰先施之致

主應償因宇內無不本之成之向之宜尊榮讚揚之於世世阿民

第十二章

是故我以天主慈憐懇爾弟兄以己身爲生爲聖並爲主甘享祭獻之乃爾存靈役所當盡毋徇此世乃作新爾靈明務億覺何者爲符主旨爲美爲主所甘享且爲純粹我藉所受恩勸爾衆自尊毋過當宜謙自卑均依主賦信分而自度如身有百肢各司其用我衆於合攏斯托斯亦爲一體而各互爲諸肢緣藉賦畀恩我等所得賜不一則得預言宜依信度而預言理事則理事教誨則教誨勸慰則

勸慰調濟則以實心，治理則以愍勤，矜恤則以喜悅，愛毋
偽，惡惡而親善，悌心相愛，敬長相讓，勤毋怠，神宜熾，全爲
事主，懷望宜喜，遇難宜忍，祈禱宜恆，供聖徒所乏，修習欸
遠人，窘逐爾者代之求福，宜求福毋詛咒，遇悅者同悅，遇
悲者同悲，意宜同志，毋自高，惟謙是從，毋以憎想自恃，毋
以惡報惡，勉力爲善於衆，爾等若能和於衆，則宜盡己力
相和可愛等，毋復己仇，乃以之付主怒，蓋經載主曰：復仇
在我，我必報之。是故爾敵若饑餉之，若渴飲之，行此則猶
以熱炭集厥首，毋使惡勝爾，爾宜勉以善勝惡，斯可。

第十三章

凡人宜服居爵位者，爵位大小，非天主命，弗得居。凡爵秩
皆天主定，故抗有爵者，是違天主制，逆者必受審，且有司
之可畏，非爲行善者，實爲行惡者，爾欲不畏居位者，宜行
善，更得其褒，居位者係主遣使，原爲益爾，儻爾行惡，宜畏
之，彼刃不徒操，以其爲天主使，嚴刑加諸作惡人，故宜服
之，非僅畏刑，吾良心使然，爾等輸稅職，此故伊乃主之執
事，專務斯政，故宜予何者，卽予稅則納餉，則輸，宜畏則畏，
宜敬則敬，相愛債外，別無應負者，因愛人者，盡法律，誠曰：
毋淫，毋殺，毋竊，毋妄證，毋貪，至其餘一言以蔽之，曰：愛人
如己，夫愛不忍傷，相近則愛，盡全法律明矣，且度此時，知

寤期已屆蓋今救贖恩較我初信時益近十一夜既闌晝伊邇當棄行暗務而服光明十二凡行悉合規如晝行然毋宴樂蕩檢毋犯色邪侈毋乖離媚嫉十三乃以吾主伊伊穌十四令十五爾十六斯十七托十八斯十九是佩是服扶養乃身不可縱至徇慾

第十四章

信未篤者可容納之切毋爭論意見因有自信凡物皆可食又有弱者乃食蔬食者毋證斥不食者不食者毋妄擬食者因天主容納之爾何人敢定擬他人僕其立與躡有主審判且彼必起立因天主能立之彼視日與日有別此視諸日相同各宜順其良心彼別日者宜為主別不別日

者亦宜為主食者為主食因而感謝主不食者亦為主不食亦感謝主蓋吾儕無為己主者亦無為己死者生乃為主生死亦為主故或生或死莫不屬主合爾斯托斯死起復活特為司諸生及死者爾等妄擬弟兄奚為其證斥弟兄又奚為我眾必皆詣合爾斯托斯受審經載主云吾乃永生凡膝必跪我凡舌必承認天主故我眾必各復命於天主是以毋復相妄擬寧自思毋設陷弟兄被誘被躡機賴主伊伊穌斯合爾斯托斯我知且信原無不潔物然以物為不潔者即於彼為不潔若緣食物致弟兄憂則所為非循愛毋以食物敗壞合爾斯托斯代死之人毋致人

毀謗爾善，因天國不在飲食，實在義德安和，及賴聖神喜悅。凡以此奉合彌斯托斯，即為天主喜悅者，人亦宜矜獎之。是以固執致人和平，及相養德事，毋以食物敗主勲。凡物皆潔儻，以食致人陷誘，則不免惡。寧不食肉，不飲酒，及凡引弟兄躓，或陷而心憂者，均不為尤善。爾篤信乎？宜自存此心於主前，凡擇而行後，內省不疚，實有福。心疑而食者，見罪，因其悖信。蓋凡悖信而行，皆罪。彼能堅固爾等符，吾傳之福音，及伊伊蘇斯合彌斯托斯教訓，即所見奧秘。永世所隱，今依永生主旨，符先知所遺經典，明顯而宣於萬民，以使之服信。獨一睿智天主，賴伊伊蘇斯。

合彌斯托斯實係光榮於世世阿民

第十五章

吾中勇者，宜容納彼劣等之弱，非圖自怡。我等各宜致人心怡，務引於善，而輔其德。因合彌斯托斯亦非圖自怡。然如經云：詬爾之謗言，悉墮落於我。昔所載，皆以訓我等，特以忍及藉經之慰，而護存盼望。願彼忍慰之主，賜爾曹合伊伊蘇斯合彌斯托斯教，同意使爾一心一口，讚揚天主。吾主伊伊蘇斯合彌斯托斯父，是以宜相容納，亦猶合彌斯托斯容納爾等，俾共享天主榮光。我實告爾。伊伊蘇斯合彌斯托斯為役使於受割者，為顯主真誠。應

天主昔許列祖之言於異族者爲顯於恤伊等使之讚揚
天主如經載云主乎緣此我願於異族頌美爾並謳歌爾
名經又曰異族人可與主民同樂又曰異族人可讚揚主
萬民亦可頌主伊薩伊亞亦曰伊耶些乙根將萌枝其興
爲王於異族異族仰望向伊願仰望主滿爾諸喜悅及憑
信之安和特賴聖神寵力而豐富於仰望弟兄等雖我深
知爾曹充滿仁慈及諸智慧至各能訓導他人乃我寄書
且多言者特使爾復憶恃主所賜我恩令我爲伊伊蘇斯
合爾斯托斯執事於外族中並行宣福音祭儀特以此異
族獻乘聖神之聖得悅於主所以論承奉主事賴

伊伊蘇斯合爾斯托斯我差堪自詡因我不敢言

合爾斯托斯用我使異族人服信而未成之事即以言以
行或以奇蹟異事之力及聖神之能助我徧傳

合爾斯托斯福音自耶爾薩利木鄰邑周行至伊利爾克
且我力籌傳福音不在合爾斯托斯名已著處以免建於
他人基乃如經云彼未聞傳主信者將觀之未得聆之者
將識之卽此節屢阻我至爾今因在此無類我所籌處且
歷數年甚願適爾我必至爾須值往伊斯葩尼亞時因我
切望便途見爾及畧得滿意後蒙爾餞行今我赴

耶爾薩利木供聖徒役蓋瑪聒多尼亞阿哈伊亞捐貲爲

羅 琳 書
供耶爾薩利木聖徒貧者彼喜悅且亦宜行是蓋異族人
得同享其靈神益則亦應以養身物供事之迨備役畢並
此善心之實付清將由爾處往伊斯葩尼亞我切望就爾
時必以合爾斯托斯福音厚祉臨爾且因吾主伊伊穌斯
合爾斯托斯名及聖神寵愛普勸弟兄共我借力代為祈
主拯我免於伊屋疊亞不信者並為我所供耶爾薩利木
事聖徒喜悅之俾我克循主旨歡然至爾偕爾享安願安
和主常偕爾眾阿民

第十六章

特薦肯合爾伊教會藉助女我等妹肥瓦寧爾爾宜效聖

徒緣主名欸雷之遇有所需爾宜助之因伊亦素輔多人
兼及我問安於普爾斯饒拉及阿克微拉皆係為

伊伊穌斯合爾斯托斯與我同勞且伊等為存我命而置
其頸不第我感之凡異族諸教會亦然並致意與其家教
會問安可愛者耶撒涅特係阿哈伊亞為合爾斯托斯薦
實問安瑪爾亞係為吾儕多勞者問安吾戚昂德爾尼克
及由尼乙係共吾被囚乃主徒中著名士先我信

合爾斯托斯者問安信主我可愛者阿木普利乙問安為
合爾斯托斯共我辛勞之屋爾邦及我愛之斯他恰乙問
安阿撒列斯為合爾斯托斯曾經試驗者問安

阿彌斯托屋勒閣家問安吾戚伊彌底翁及那爾饒斯閣
家信主者問安為主服勞之特彌斐那及特彌佛薩問安
我可愛之撒爾西達會為主多勞者問安彌福為主揀選
者及若母即我母問安阿型克彌特福列公特耶爾瑪
葩特彌烏耶爾密乙及偕居諸弟兄問安肥羅羅格並
由利亞尼彌及厥妹並沃凌普與諸聖徒爾以接吻聖禮
互問安言令彌斯托斯諸教會皆屬問爾曹安懇弟兄詳
審諸啟競及蠱惑人心係不符爾素習之教理者宜避之
緣彼奉事非吾主伊伊穌斯合彌斯托斯乃惟己腹以巧
言媚語誘惑樸實者心爾等服從聖教徧聞於眾吾因之

甚喜第願爾於善則智於惡則樸願安和主以薩他那速
置爾足下踐踏之願吾主伊伊穌斯合彌斯托斯恩寵與
爾偕阿民我同勞提摩斐我戚對豈乙亞松莎西葩特爾
亦均問爾安我鐵爾豈乙代書此者亦緣主名問爾安我
及全教會旅主蓋附候爾安邑司庫耶彌斯特與弟
克瓦爾特均問爾安願吾主伊伊穌斯合彌斯托斯恩寵
與爾眾偕阿民

宗徒葩章勒達适孺福人前書

第一章

遵主旨奉恩召為伊伊蘇斯合孺斯托斯宗徒葩章勒及
 弟莎斯豐書達适孺福天主教會即於合孺斯托斯
 伊伊蘇斯成聖蒙召為聖與隨在籲吾主伊伊蘇斯
 合孺斯托斯名者不第我處彼處亦然願天主我父及主
 伊伊蘇斯合孺斯托斯賜爾恩寵安和夫我為爾眾恆謝
 吾主緣爾於伊伊蘇斯合孺斯托斯見賞天主恩寵即因
 爾於彼獲一切富有諸方言各知識至合孺斯托斯證益
 堅爾中爾曹亦充諸恩賜俟望吾主伊伊蘇斯

合禰斯托斯顯臨其將堅爾至終俾爾於吾主伊伊穌斯
合禰斯托斯日無微瑕疵天主乃召爾等合其子吾主
伊伊穌斯合禰斯托斯者原誠實賴吾主伊伊穌斯
合禰斯托斯名懇弟兄論宜同毋分爭乃相合一心一意
蓋合羅亞家人語我言爾等有分爭卽謂爾中有云我屬
葩韋勒我屬阿坡勒羅斯我屬饒發我屬合禰斯托斯者
夫合禰斯托斯豈已分或葩韋勒爲爾等受釘抑爾因
葩韋勒名領洗感謝天主因於克禰斯普及蓋外未嘗授
洗爾中一人免人言我因己名授洗亦授洗斯鐵芳閣家
其餘授洗與否並不知因合禰斯托斯遣我非爲授洗乃

爲傳福音並非憑巧言恐輕合禰斯托斯聖架蓋聖架道
於沉淪者視爲不智於我儕得救者識爲天主能力經載
云我將滅智之智廢賢之賢智者安在學儒安在世之善
辯者又安在豈非天主易此世智爲不智緣世人恃己智
察主睿智尙不識主故主悅以質樸言救諸信者

伊屋疊亞人索異蹟耶勒利尼人求智慧乃我傳宣

合禰斯托斯受釘刑架者伊屋疊亞人視爲可厭

耶勒利尼等視之爲愚惟於奉召者無論伊屋疊亞及

耶勒利尼皆視之爲合禰斯托斯爲天主盛能爲天主智

慧因主之愚智過人主之弱強過人弟兄等試觀爾奉召

者為何如人爾中不多依血氣而智者不多能者不多貴者然天主選世之愚以愧智者選世之弱以愧强者選世卑賤者見輕者人視為無者以廢世之為有者特為主前凡血軀無可自矜爾等第賴伊而居合欄斯托斯伊伊蘇斯乃為我等由天主成智慧義德聖寵代贖至經載云自詡者宜恃主而謝斯言應矣

第二章

素就爾弟兄傳主之證亦未嘗用巧言才智因居爾時我心志已定於伊伊蘇斯合欄斯托斯且被釘外決不別求於爾有所知而借爾中時我恆至荏弱驚懼及甚戰慄蓋

吾所傳所語非在人才智巧言乃在聖神寵佑良能彰顯為爾信不以人才智惟以天主鴻能為基至吾儕傳睿智道必於深造之人第非此世之智亦非此世易敗有司之智乃天主秘且奧之睿智係永世先預定以榮我者即今世有司皆未能諳識之設彼諳識則不忍釘榮光主於刑架然如經云天主為愛之者所備皆係目未曾見耳未曾聞心未曾度而天主以己聖神悉啟牖我等蓋聖神無不洞徹即天主深奧亦及夫人衷所藏非居其心之神孰能知屬天主者亦然非其神烏能知吾儕所領受非此世神乃天主神為俾我知主所賞者係何即以此傳爾並用言

非憑世人才智乃由聖神所習謂屬神者以神法顯之夫
任情者弗納天主聖神所發緣視爲不智且亦莫能識因
此祇遵神法可解任神者無弗明辨而人不能辨伊蓋孰
曾洞主智慧而能教之至吾儕則持有合欄斯托斯智慧

第三章

弟兄等我與爾言不能視爾如任神乃如任情者謂如

合欄斯托斯孩提我曾哺爾以乳非以糧因初未能食即
今亦未能緣爾尙任情蓋爾中有媚嫉爭鬪啟競豈非任
情徇俗行既有言我屬葩韋勒又有言我屬阿坡勒羅斯
爾豈非任情葩韋勒爲何阿坡勒羅斯又爲何第執事者

助爾信主且各依主所賞力夫我樹阿坡勒羅斯溉滋長
惟主故樹與溉無足重全賴滋長之主樹者溉者一也各
因勞受值吾儕佐主同勞爾曹乃主之稼穡即主建之屋
宇我賴天主所賜恩效賢工師築基他人經營但各宜詳
慎所造合否蓋於已築之基即伊伊穌斯合欄斯托斯外
無能更易他基者如是凡用金銀寶石或草木禾藁建此
基上其功必顯因有日必開彰之蓋將火試此火明試各
人功如何若所建者存則受值焚燬則失賞而自身免焚
滅亦類脫諸火豈不知爾等乃天主堂且主神居爾衷人
毀乃堂天主必毀之因天主堂係聖所而斯堂即爾曹慎

毋自欺爾中有自以爲智於斯世者宜易爲不智致獲眞
智因此世智主前實爲愚如經載云將拘智者卽以伊詭
計又曰主鑒智者意爲虛幻是故毋倚人自詡因皆屬爾
或葩韋勒或阿坡勒羅斯或饒發或世或生或死或現今
或將來皆屬爾爾屬合欄斯托斯合欄斯托斯屬天主

第四章

是以人宜目我儕僅爲合欄斯托斯執事祇司主機密其
望於司者惟忠爾及人議我爲何如我以爲細事而我亦
弗自審雖覺無可自責然亦不敢以此自白蓋審擬我乃
主是以時未至毋擬議人待主臨日將燭諸幽隱顯諸心

謀是時人各得褒於主弟兄等吾爲爾藉此比己及
阿坡勒羅斯令爾學我儕毋矜己過於記載並毋相輕蓋
孰分晰爾爾所有何非假既假又何自矜似未曾假者爾
等已飽足已豐富而乘權悉不用吾然吾甚願爾乘權爲
吾與爾偕享之竊思天主以我儕宗徒立微末如擬死之
囚緣我儕見若劇觀爲世爲天神爲萬民所視我儕緣
合欄斯托斯爲愚爾依合欄斯托斯反爲智我儕則柔爾
等則強爾則享榮我儕處辱迄今我儕飢渴裸程受撻流
離服勞躬作人詬我儕爲之祝福窘逐則忍誚謗爲之代
求至今衆視我如掃除垢如足踐塵書此非欲愧爾乃勉

第四章

屬爾如吾愛子，因爾等雖有萬師，引爾至合攔斯托斯前，然無多父，我賴合攔斯托斯、伊耶穌，以福音生爾，是以懇爾效我，如我法。合攔斯托斯特此遣愛弟子，忠於主之提摩斐，令伊俾爾追憶吾為合攔斯托斯所行道，俱合我於諸會，隨在訓誨。爾中有人，因我未往，妄自夸大，如蒙主許，我必速至，並不取夸者言。第搜索其能，因天國不在言，而在能。爾欲維何，欲我至爾，攜以杖，抑以心存愛戀及柔惠意。

第五章

確聞爾中有淫亂，於異教亦未聞有此，至有烝父室者，而爾等尚敢自夸，罔知痛泣擯行此者，於爾會外，然吾身雖遠，而神邇，似共爾在心，擬定爾於會集時，將犯此者，因吾主伊耶穌，合攔斯托斯名，偕吾神，並賴吾主伊耶穌，合攔斯托斯權，以彼付薩他那，厄其體，俾其靈得救於吾主伊耶穌，合攔斯托斯。臨日，爾實無可自夸，豈不知微醇能發全團，故爾務淨盡舊醇，致成新團，而合除醇所宜，因吾葩斯哈，即合攔斯托斯，已代我被宰，所以宜慶賀，非倚舊醇，謂惡詐醇，乃倚潔與誠之餅，吾書寄爾，毋與淫亂交，然非概言此世之淫行，貪婪殘忍，拜偶者，若是，則爾非避世不可。吾書寄爾，乃既稱為弟兄者，而或淫行貪婪，拜

遇類前
偶及詭詐沉湎殘酷卽似此則毋與交並毋共食審疑外者與我何與其內非爾所宜審疑乎蓋外者有主審疑是以宜擯爾中行惡者

第六章

爾中偶遇相爭事曷敢於不義者前求審而弗於聖徒豈不知聖徒將鞫世世且將爲爾鞫詎不應鞫常事豈不知吾儕將鞫諸神况世事至爾等遇相爭事而使會中所卑鄙者鞫之可乎特增爾愧曰爾中詎無一智者可鞫弟兄乃弟兄相爭且訟於不信者宜乎卽爾相爭亦爲大疵爾盍寧受欺盍寧忍失屬己者乎爾反欺人奪人且卽弟兄

豈弗知不義者不得繼天國毋自欺凡淫亂拜偶像姦手淫比頑偷盜貪婪沉湎詭詐勒索者皆不得繼天國爾中數人曾如此而今賴吾主伊伊穌斯合爾斯托斯名及吾主之聖神皆已洗滌成聖得義凡事無不任我而非盡有益夫事雖皆任我然一亦不應主我食爲腹腹爲納食主將悉廢爾有身非爲行淫乃爲主主亦爲身夫天主復活吾主必將以己能活我豈不知爾身乃合爾斯托斯肢今我於合爾斯托斯肢可易爲娼妓肢乎望主佑護豈不知附妓者與妓爲一體因經載云二者成爲一體彼附主者與主成一神宜遠淫行因人犯無論何罪皆與身無涉行

淫者獲罪於己身豈不知爾身乃獲自天主係聖神所居堂且爾已非屬己因爾係重值所購是故宜以身以神讚榮天主緣均屬主

第七章

至爾書問之事我答云男不近女乃善然為免淫而夫宜有一婦婦亦宜有一夫夫予婦應適宜婦予夫亦然婦不得身自主惟夫主之夫亦不得自主身惟婦主之母相離惟互願且暫或務守齋祈禱後仍相聚庶免薩他那藉爾情不自禁誘爾言此者乃權非命幸願廣眾如我然但人稟賦於主各殊一如此一如彼我論曠夫贅婦等云若守

如我乃善儻弗能自制仍嫁娶可與其慾熾寧嫁娶於己嫁已娶者論並非吾言乃主命曰婦不宜離夫若離則毋他從否則宜仍與夫和夫亦不宜出婦諭他人乃我云非主命如弟兄娶不信主婦彼喜同居則毋出又婦有不信主夫彼喜同居亦毋離蓋不信主夫緣信主婦得聖不信主婦亦緣信主夫得聖否則爾生子不潔而今俱聖若不信者欲自去聽之此則弟兄姊妹皆得械釋因天主召我等以守和婦焉知幸或救夫其夫焉知幸或救婦第人各應遵主賦及凡當行依主命乃可吾誠諸會即此凡既受割見召者則毋隱未受割見召者則毋受割蓋割與不割

悉無關、惟恪守主命爲要、人見召時、無論處何分位、宜守此舊分、設爾爲奴、見召、毋慮縱有脫免法、仍乘機務獲神益可也、凡爲奴、見主召、主視之如自由、彼自由見召、亦爲合欄斯托斯奴、爾曹既爲重值購、慎毋爲人奴、弟兄等受召時、處何分位、各宜主前守此舊分、論及守貞、吾未受主諭、惟恃忠主之恩、願勸爾守此、察今窘迫、我意不嫁、娶爲美儻、既娶、毋棄、既棄、毋求、若爾娶無尤女、嫁亦無尤、但若輩身必受難、而吾不忍視爾罹禍、弟兄等、吾確告爾、斯時乃緊遽境、彼有妻者、宜如無妻、悲者如無悲、喜者如無喜、購者如無得、享此世者如無享、蓋此世態遷逝、而我欲爾

束心無所慮、夫無妻者、素慮主事、務求悅主、有妻者、素慮世事、務求悅妻、婦與處女有異、無夫者、慮主事、務求其體及神成聖、有夫者、慮世事、務求悅夫、言此原爲益爾、非欲束爾、特使爾合理、無閒斷、無紛擾、而事主、若有人慮其女年踰及笄、恐或致羞、且事亦不免、其人隨己欲處之、亦無尤、若此女、宜嫁之、儻人心志堅定、且非出於強欲、己女守貞、不嫁爲美、總之、嫁爲美、不嫁尤美、夫在則爲夫法、繩夫死則婦脫夫法、他適亦任所欲、惟順主旨、乃可、意伊不他適尤善、而自思我亦有主神、

第八章

論祭邪神物吾等知因人各有知識惜知識每令人自衒
惟愛慕養育德願自爲知者則所知必不合當知度惟愛
天主者已有由主賞之知是以論食祭偶物吾等知宇宙
中偶原無足重輕並知獨一天主外更無他主天地間雖
有若許得稱主者因已有多天主多主然我等惟有獨一
天主聖父爲萬物本我衆所向並獨一主伊伊穌斯

合彌斯托斯萬物賴之得成我儕亦然奈非人人悉如此
知至今尚有懷重偶心食厥祭物者是其良心本弱又加
汚夫食物悉不能導我近主因食無所得不食亦無所失
然宜戒慎恐此自專致劣弱者被誘設有見爾素稱有知

於廟共坐同食其良心本弱不將漸誘其食祭偶物乎則
緣爾知識致夙弱弟兄係合彌斯托斯代死者沉淪然爾
既得罪弟兄並損其柔弱良心卽得罪合彌斯托斯是以
食物若誘弟兄吾寧永不食肉以免其被誘機

第九章

吾非宗徒乎非自由乎非已得見吾主伊伊穌斯

合彌斯托斯乎爾非我爲主功效乎我爲他人縱非宗徒
並非爲爾因爾卽吾於主爲宗徒職印證是乃對妄擬我
之親供豈我等無權飲食無權姊妹中攜女同行如他宗
徒及主弟兄與饒發然抑第我及瓦爾那瓦無權不自勞

作乎孰為軍士自備資斧樹蒲萄不食其果牧羣不食其乳言此豈僅俚言法律非亦如是言因摩伊些乙法律載云碾穀牛毋籠其口天主籌此豈在牛抑亦為我言實為我載曰農宜持望而耕碾亦冀得所望若我等以屬神播爾中則獲爾屬身者豈為過他人且操此權况我然我不恃之寧忍諸難恐或阻合彌斯托斯福音詎不知諸司祭賴獻物自養祭臺使亦得分於臺如是主命傳福音者亦賴福音養生明矣然類此我未納一介且書此非俾爾將如是行於我因寧死不使人滅吾榮夫我傳福音原無取榮乃我分宜為儻不傳福音誠有禍若吾甘行此可望獲

賞若由強為之祇自盡職彼賞唯何即由傳合彌斯托斯福音未嘗耗人財謂傳福音理宜享者我未享我原不為眾役而今已為眾役者特為獲眾益多於本族我若類之期救本族人於守法律者我雖不屬其侶仍類之特期救守法律者於不守法律人我原非其類係宗合彌斯托斯法律者而類彼不守法律人特為救之於劣弱者我亦類之特為獲劣弱者於各等人吾各類之特為設法或得可救者為福音行此者冀我亦有其分豈不知馳逐角勝者其人雖皆馳而獲賞惟一爾曹馳逐宜勉力於必得則善練功皆擗節調用伊冀得易敝冠若吾儕冀者乃不敝冠

是以我馳逐非同無定對敵非同擊虛乃克己使百體從
令以免能教人而自見暴棄

第十章

我欲弟兄知我列祖皆曾於雲蓋下徑行海中皆受
摩伊些乙於雲於海之洗皆食一色屬神食皆飲一色屬
神飲因其曾飲由隨行神石其石卽合攔斯托斯然其中
天主悅者弗多因彼見擊仆野此皆爲我表鑒示警毋效
彼嗜惡爾亦毋效伊等拜邪神經指斯人曰民坐飲食起
舞蹈亦毋行淫如彼中行而一晝夜殞二萬三千人甚毋
探試合攔斯托斯如彼中探試而死於蛇毋生怨尤如彼

中怨尤而亡於誅滅者此皆爲我表鑒且載於書以訓我
屬世末所及人是故自以爲立者宜慎免傾爾所遇試誘
亦人之常天主至公不忍爾被誘過力乃於誘試量力減
之致爾勝厥誘可愛者宜避拜偶諒爾係明智而言此爾
自審吾言所承寵福卽吾等降福者豈非體

合攔斯托斯血所擘餅豈非合攔斯托斯體蓋我等多
人卽一餅一體因以一餅分領觀伊新攔伊利裔中食祭
物者伊非同敬獻乎吾所言奚取或偶像有所關抑祭偶
物有所關非也彼異族所獻祭非敬主乃祀諸魔而我不
欲爾結諸魔爾等不能並飲主爵與魔爵不能共主席及

運交前
魔席我等豈敢激主豈強勝主凡事莫不任我而非盡有益夫事雖皆任我非盡能育德凡人毋求益己宜求益人諸售於市者當不問而食免心疑蓋大地及所載物無不屬主有不信主者宴爾爾欲往其所陳者毋問而食免心疑設有謂爾曰此祭偶物則毋食因信其言並慰良心蓋大地及所載物無不屬主所謂良心者非己心乃彼心因何致我自主受人良心審若我得食而謝主則何由感謝而見誹於是或食或飲或一切行止必歸榮天主而為母俾伊屋疊亞耶勒利尼並天主教會人猶豫被誘如我亦凡事悅眾不求益己乃求益眾使其得救

第十一章

宜效我如我效合爾斯托斯弟兄等我嘉獎爾因爾於屬我者憶之於我傳者堅持之且皆依我所命並欲爾知凡夫首乃合爾斯托斯婦首乃夫合爾斯托斯首乃天主凡男祈禱講道而蒙首則辱其首若女祈禱講道弗蒙首亦辱其首蓋此與剪髮不異女不願蒙首何弗亦剪髮若女以剪髮雜髮為羞宜蒙首是以男不宜蒙首因係天主像及光榮婦乃男之光榮因非男由女有乃女由男有且非男為女造乃女為男造所以女宜蒙帽於首者以顯有束又為天神然於主視男同視女視女同視男因女緣男如

男緣女有而凡物無不緣天主爾曹試思女不蒙帕禱主宜乎蓋人本性豈非示男長髮爲辱至女長髮則爲榮蓋以髮賜女代爲帕飾如有辯此理者吾儕及主之教會概無此習今諭此不加獎爾因爾會集非求益乃招損其一聞爾會集時偶有紛辯此節我畧信因爾中理宜有異辯以顯相當者其二爾曹會集弗合食主晚餐宜乃各趨先食己物是以饑者有之醉者有之爾欲飲食豈無私室或藐主堂抑致貧乏者恥於此吾將何謂嘉獎爾乎弗予也

因我授爾者係主親授吾卽吾主伊伊穌斯見賣之夜取餅感謝而擘曰取食斯乃我體代爾擘者宜行此以憶我

嗣宴後復取爵亦曰此爵乃新遺詔憑我血所立爾凡飲時宜行此以憶我云因爾每食此餅飲此爵皆宣示主死至再來所以凡不合宜而食此餅飲此爵實負罪於主體主血故人必先自省然後可食此餅飲此爵若不合宜而食飲實爲食飲罪案緣不尊主體特由此爾曹多有衰弱患病而死者亦不少苟能自審必不被審今被審者受主薄譴以免受審與世同例是故弟兄聚食晚餐宜彼此相俟饑者可食於私室免聚以取咎其餘待親至治理

第十二章

惟不忍弟兄罔知聖神賦畀諸恩爾知居異教時素趨啞

偶似被人強迫，今復告爾。凡依天主聖神言，其口必不出詛言。伊伊蘇斯語亦如非依天主聖神，無能稱伊伊蘇斯為主者。是賦畀有殊，而聖神惟一，事任有殊，而主惟一。功效有殊，而行諸事於衆之天主惟一。夫聖神之顯功，分予各人，俾衆益於此，由聖神賞智慧言，於彼由聖神賞知識。言於此，由聖神賞信德，於彼由聖神賞醫能，於其賞能行異蹟於此。預言未來，於彼能別神真偽，於此能語方言，於彼能譯方言，此皆獨一聖神治理，隨其所悅分異。如乃體一，而有百肢，肢雖多，究爲一體。合攔斯托斯亦然，因吾等弗論本族異族爲奴與否，皆領洗由一聖神，爲成一體。悉

已見飲於一聖神，夫體不止一肢，乃多肢。若足曰我不屬體，因非手，豈果不屬體耳？或曰我不屬體，因非目，豈果不屬體？若體盡曰聽安在，盡耳嗅安在？夫天主置百肢於體，各隨聖意。如諸肢易一肢，則體何以成？今肢有多而體惟一，目不可謂手曰吾毋庸爾，首不可謂足曰吾毋庸爾。然體之百肢，似屬柔者，尤爲切要。肢中，以爲賤者，吾等倍加保護。且體之醜者，罩飾之；體之美者，毋庸飾。天主調和人體，賜次者益貴，使體中無相反，而百肢相關，以保如一肢。苦百肢同苦，一肢榮，百肢同喜。爾曹乃合攔斯托斯體，而各自爲肢。今天主由衆中選立於教會首宗徒，次先知，又

廷議前
次教師且分畀以能行奇蹟施醫佐事治理言異方言等
恩豈皆宗徒皆先知皆教師皆行奇蹟者乎豈皆獲施醫
恩皆能言異方言皆能譯解乎爾曹宜覓至貴恩賞吾將
示爾尤善道

第十三章

如於人及天神之言我皆能言而無愛則猶銅鳴琴響然
設有先知之明能探鑿奧理且全信至能移山等恩而無
愛則我似無若罄所有濟貧舍身被焚而無愛則亦無益
夫愛乃寬忍慈仁愛必不妒不夸不傲不妄行不圖己不
輕怒不念惡不喜非義乃喜真實無不容隱無不信無不

望無不承忍且縱先知將已方言將息知識將滅愛亦無
竭因吾等知識參半預知參半迨成全則參半絕初我爲
稚子時所言如稚子思念如稚子辯論亦如稚子迨成人
則稚子童心棄今我等所見大抵似隔昏黯玻璃他日乃
親晤對今所知參半後必深知如主知我然今世所存卽
信望愛而三者中愛爲大

第十四章

宜求愛德亦盡心求神恩尤求賜解經才若言人弗解之
言則非對人言乃對天主因聽者不晰伊乃藉聖神言奧
妙若講解者乃對人言爲輔德勸勉安慰是以言人不晰

第十三章

之方言者僅益己兼講解者則益教會吾願爾眾皆得言
方言然不若能講解蓋講解者較言方言爲最若兼能譯
以益教會尤善弟兄等如我就爾第以方言傳並不以默
示或知識或預言或教訓而解則何益夫有聲無靈物如
簫如琴若不正其音焉知鼓吹者爲何如吹角而音無別
奚以備戰若爾舌發不解之音焉知所言爲何爾言第發
於虛氣譬世方言固多莫不涵意儻我未解其意則言者
以我爲異方人我亦以彼爲異方人若爾曹切求神恩宜
豐於此恩特益教會是以言方言者宜祈且譯解若我用
方言祈禱是吾神雖行祈禱而吾明悟未曾獲益將奈何

惟以神兼明悟祈禱以神兼明悟讚揚若爾第以神讚揚
則立俗人列者聞爾感謝辭將何以應云阿民因不解爾
云何爾感謝實爲誠善奈他人不獲益感謝天主我能言
方言多於爾眾但教會中與其言方言以萬者寧言明語
五使人受益弟兄等明悟毋類稚子行惡可類稚子若明
悟宜類成人法律載主曰用異舌異唇將諭斯民伊仍不
聽我云可見方言恩係爲不信者徵非爲信者若講解恩
非爲不信乃爲信者全會既集如眾各言方言而有不知
不信者入豈不謂爾爲狂儻眾各講解其不信不知者入
遂受眾責受眾審因而心之隱微顯著則伏拜天主並言

天主實借爾弟兄等事宜若何爾眾集時各人有或頌詩
或教訓或方言或默示或譯解皆宜行以輔德有言方言
者或一二人多則三人且宜序言必須一人譯解如無譯
解者則於教會宜緘默第心語已語天主可也講解者亦
宜二三人語眾餘則揣其所言儻傍坐者得默示初言者
當緘默因爾眾依序皆能講解致眾習學及得教訓先知
講解之神亦屬先知因天主非致亂主乃和平主夫效他
處諸教會及聖徒爾等婦女輩在會堂亦宜緘默因依法
律所載弗許伊等言務宜承順欲有所學可歸問夫蓋婦
女於會堂言非宜夫天主聖言豈爾處出抑專及爾爾中

有自爲先知者或自爲承聖神者試識認我所書爲主命
否不願承認者聽之是以弟兄務求講解而莫禁言方言
第所行皆當秩然合宜

第十五章

弟兄等復令爾憶前吾所傳爾所受福音並賴之已立且
執之得救在謹守吾教言第恐爾信而無根因昔授爾悉
我所受即合爾斯托斯緣吾罪代死符經典見瘞後第三
日復活符經典其見於餽發次見於十一宗徒次同時見
於五百餘弟兄其中雖有安息者然大半猶存亦見於
亞适烏又復見於諸宗徒卒見於吾若滑胎生者因宗徒

中我係至微，並不堪稱宗徒。緣會窘迫，天主教會而賴天主恩，我得爲我。且此主恩非徒存，乃我服勞過於衆。然非我實偕我天主恩，是以或我或伊等所傳，惟此爾曹亦會如此信之。我儕既宣，合爾斯托斯復活，何爾中仍謂無復活。無復活，則合爾斯托斯亦未復活。合爾斯托斯未復活，則我所傳爲空言。爾亦爲徒信，且無復活。則我等於主前爲妄證。因言天主，令合爾斯托斯復活，而實無此事。若死者不復活，則合爾斯托斯亦未復活。合爾斯托斯未復活，則爾爲徒信。爾罪仍在。爾即遵，合爾斯托斯死者亦沉淪。若我等冀望，合爾斯托斯止今生，則吾較苦者尤苦。然

合爾斯托斯誠復活，乃諸死中爲首。夫因人有死，亦因人有復活。如因阿達木皆致死，今賴合爾斯托斯亦將均復活。各依其序，先合爾斯托斯爲首。次屬合爾斯托斯者，皆於伊再臨日嗣後，即終。謂合爾斯托斯既敗世執政居位，有能者，後歸權聖父天主。因其宜王，至以諸仇置其足下。日未仇即死亦絕。因所有付合爾斯托斯足下，既云所有付之，則彼付之者不在其中。明矣。迨萬物服之，則聖子亦服付己萬物者。爲天主合各物而爲各物。不然則彼爲死者領洗，何爲若死者永不復活，則又奚必爲死者領洗。我儕亦胡冒險恆苦。我逐日嘗死，實即藉伊耶穌。

合欄斯托斯吾主所獲爾中光榮作證以恆理論當我於
耶斐斯曾受獸鬪刑若死者無復活斯何益不若姑圖食
飲因明日死毋自欺與惡人交壞善習務清醒且毋犯罪
蓋雖愧爾吾敢言爾中有不識認天主者或問死者何以
復活彼憑何身出墓愚哉爾所播種非死不能生且爾所
播非將來之體乃種之播者或麥或百穀子一粒而已天
主隨己意賜體各殊夫非形體皆一有人體獸體魚體鳥
體各不相同且有天上各體地下各體而天上地下諸體
得榮亦異日有日榮月有月榮星有星榮且衆星榮亦相
殊復活時亦然所播有壞復活弗壞所播係陋復活乃榮

所播柔弱復活強健所播者血氣身復活者神靈體蓋有
血氣身亦有神靈體是以經載云初人阿達木成爲血氣
之魂末阿達木者乃施生之神然非屬神在先乃屬血氣
者其屬神在後第一人由地而屬地第二人乃主宰由天
屬地者如此則凡屬地者莫不如此屬天者若是則凡屬
天者亦無不若是如我曾負在地者式樣則負在天者式
樣必矣第言爾弟兄血氣不能得天國可壞者不能得永
不壞福今以機密示爾吾衆無盡死而悉變化須臾瞬息
間在末角鳴蓋角甫鳴死者藉不壞身復活而我等則變
緣此可壞物應衣不壞此可死者著以不死至可壞者已

衣不壞可死者已著不死則應經載死被勝吞滅死乎爾
毒刺何在地獄乎爾勝我何在云死之毒刺罪罪之能力
法律感謝天主因其託吾主伊伊穌斯合爾斯托斯賜我
得勝是以可愛之弟兄宜貞固弗搖恆務進主事明知主
前爾功無徒勞

第十六章

論捐集聖徒金宜效行我命夏拉提亞諸會規卽每主日
爾曹各量力預蓄之免我來時始捐迨至則託爾擇人我
遺書俾攜爾金往耶爾薩利木若值我宜行則伊隨我俱
往夫我途經瑪脫多尼亞則至爾因適欲過彼處至爾處

擬居之抑或寓冬爲爾伴送我於所往因此時我不欲避
近見爾若主許我與爾久居實所幸望擬居耶斐斯至五
旬瞻禮蓋爲我大啟寬廣門仇敵攻者亦多值提摩斐就
爾時宜保其無虞因彼務主事勞心一如我是以慎毋藐
視之宜安送之使就我我侯彼與弟兄偕來我力勸弟
阿坡勒羅斯偕諸弟兄就爾彼現不欲往值假便必至宜
儆醒宜健信宜勇敢宜剛毅凡事由愛而行爾知斯鐵芳
家在阿哈伊亞係倡首並專務事宗徒今勸弟兄務尊敬
斯類人亦尊敬凡同作同勞者斯鐵芳及佛爾圖那特
阿哈伊克至此我喜甚因其補我不及見爾之歉蓋伊安

第十六章

通雅補前
慰爾我之神宜敬如此人阿濟亞諸會問爾安阿克微拉
及普爾斯饒拉與其家教會緣主名切問爾安諸弟兄亦
均問爾安爾以接吻聖禮宜相問安我葩韋勒親書問爾
安凡不愛主伊伊穌斯合爾斯托斯者宜受阿那斐瑪
瑪爾阿發願吾主伊伊穌斯合爾斯托斯恩寵借爾及我
遵合爾斯托斯伊伊穌斯愛亦借爾衆阿民

宗徒葩韋勒達迺爾福人後書

第一章

遵天主旨爲伊伊穌斯合爾斯托斯宗徒葩韋勒及弟
提摩斐書達迺爾福天主教會與徧阿哈伊亞諸聖徒願
天主吾父及主伊伊穌斯合爾斯托斯賜爾恩寵安和天
主乃吾主伊伊穌斯合爾斯托斯父卽憐憫之父各安慰
之主實爲滿被讚揚其能慰我儕於諸患難俾我以身受
主慰轉慰他罹苦難者因合爾斯托斯苦難於吾輩滋盛
何如賴合爾斯托斯慰亦如是滋盛然我等或受苦則特
使爾得安慰得救贖惟憑爾忍受與我同乃可成至於爾

通雅補後

第一章

吾望已堅，或受慰則亦爲使爾得安慰，得救贖，諒爾旣同受苦，必同受慰，不欲弟兄不知，吾等於阿濟亞所遭苦，被抑至極，勢過於力，至保生望將絕，然吾心恆存擬死，判特爲我不恃己，惟恃能復活死者之天主，彼曾拯我於危急，又拯我於今，復望拯我於後，乃藉爾爲我代祈，特由多人代祈所得，則有多人爲我感謝，因吾輩自詡，卽良心證，謂藉樸實及主喜之誠心，非恃肉軀才智，乃恃天主恩寵而度生於世，至在爾間爲甚，蓋吾所書非他，惟爾所閱所已承認者，並望爾至終承認，因爾於我已畧有承認，乃於吾主伊伊蘇斯合彌斯托斯曰：爾以我爲榮，我亦以爾爲榮。

久懷此志，欲早就爾，令爾復受寵恩，期欲由爾往。

瑪耽多尼亞旋復就爾，得爾送我至伊屋曼亞，然如此擬我，豈浮移而行，或所行徇軀，至我甫是卽非，誠實天主知我，凡語爾者，未嘗有甫是卽非，因我及西魯昂提摩斐於爾間傳天主子伊伊蘇斯合彌斯托斯，未曾有甫是卽非，實爲是因天主許，皆於彼實是，於彼實阿民爲讚榮，藉我等歸主，因堅振我儕及爾等於合彌斯托斯，並以膏傳我者，實天主伊以印印我，以聖神爲聘質，賜我衷顙，洞鑒吾心，天主作證，特恤爾故，迄今未至，適彌福，此非吾鈴束爾信，乃輔助爾喜，蓋爾信已堅立。

第二章

是以吾定不以憂復至爾。若令爾憂，則舍爾被吾憂者，孰復使我悅。昔書達爾緣此，謂免至時，以我所悅者，轉使我憂。蓋我深信爾眾，以吾悅即爾眾悅。由哀痛迫切心，不勝流涕，曾書達爾，非為令爾憂，乃使爾知吾愛爾之誠。至盈餘，縱有人憂我，則不僅憂我，亦使爾眾憂。不謂已甚，祇言畧憂。其人即用會眾罰已足。今爾宜赦之，慰之，不致彼為殷憂所吞。是以勸求爾納之於愛。特此曾書達爾，欲試爾凡事從否。而爾赦宥者，吾亦宥赦之。因我所赦者，藉合爾斯托斯位，為爾赦之，以免薩他那虧我等。蓋其詭謀

我非不知。至特爾阿達時，為傳合爾斯托斯福音。雖主為我闢門，乃未遇弟提特。吾心弗安，遂別伊眾，往

瑪聒多尼亞。感謝天主，常使我倚倚合爾斯托斯而奏凱。用我隨在播揚，認主馨香。因我等係合爾斯托斯馨香，獻天主。或於得救者，或於沉淪者，於彼為死之香，致死於此。施生之香，致生，乃孰堪任此。蓋吾不類多人，私造主言，乃誠由天主，並天主前，依合爾斯托斯而傳。

第三章

吾等詎宜復相薦，豈比他人。我亦需薦書於爾，或接爾薦書。爾即吾薦書錄於我心。眾所識而讀者，爾明顯係

合爾斯托斯書我所錄非以筆墨乃以永生天主神非於石板乃於肉軀心板依合爾斯托斯吾於天主前而堅信之如此非謂我恃己能思何者如由己乃吾能悉由天主主賜我能為新遺詔役非循文字乃本神理蓋文字致死神理致生若應鑄石致死之文字役其榮大至

伊斯彌伊利人不能注視摩伊些乙面之暫榮况應神役其榮不尤大若應致人受審役為榮則應致人成義職不益榮且彼榮憶較此愈顯榮乃不足為榮蓋暫有者若榮則永存者必尤榮恃有此望我故毅然行非如摩伊些乙蒙帕於面為伊斯彌伊利人不得窺彼暫有終無者惜

伊斯彌伊利人心盲因此帕其讀古遺詔時至今仍蒙厥心並未揭因其帕惟由合爾斯托斯能啟至今彼讀摩伊些乙書者猶有帕蒙心惟其歸主此帕始揭天主乃神主神所在即自由所在若吾等則面已啟帕得鑑觀主榮乃依主神亦得化為是像即由榮而益榮

第四章

是以既霑主恩受此職我儕不鬱然棄隱藏係愧恥所宜弗行詭譎弗淆主言惟表彰真實以己對主前而質眾心設我所傳福音猶有揜其為沉淪者揜即無信者因斯世之主盲其心至傳合爾斯托斯係無形天主實像其福音

榮光似不照之蓋我傳宣非己乃吾主伊伊蘇斯

合爾斯托斯若吾則遵伊伊蘇斯為爾僕因幽暗中命光
輝炳耀之天主今並照吾心使知天主榮顯於伊伊蘇斯
合爾斯托斯然如此珍寶我等藏於瓦具使眾知此莫大
之能非由我儕乃由天主夫我遇圍困不至阨窮處險境
毫不失望見逐未見棄見擲未見亡恆佩我主伊伊蘇斯
死狀冀伊伊蘇斯之生亦顯於吾身吾儕生而緣

伊伊蘇斯時趨死路冀伊伊蘇斯之生於我屬死軀因之
而顯至死行於吾儕生行於爾中經載云我曾信而言吾
儕存此信神亦信而言確知使吾主伊伊蘇斯復活之天

主亦能賴伊伊蘇斯致我復活及偕爾並立且凡遇皆為
爾冀宏恩致多人感謝愈顯天主榮故吾儕不鬱縱我外
者漸敗而內者日新因暫時輕苦備悠久至重榮予吾儕
第務者非為可見乃為不可見緣可見者暫不可見者常

第五章

因知迨我土室卽此廬傾圮我等由主必得在天居所乃
永久非手造室卽此故恆懷太息深望衣我等天室第恐
衣後而體仍裸處此土室者負重而太息因非欲解脫乃
欲罩衣期屬死被吞於生天主造我專為此並賜聖神為
聘質故心恆毅既知居身卽離主因現時非憑目覩第憑

信行是則心毅寧願離身偕主居是以或居身或離身悉務為主悅蓋吾眾必立合爾斯托斯案前據本身一生所行善惡而受報既知主可畏我等勸勉人夫我等於主顯明諒於爾良心亦顯明非今復自薦於爾乃於爾以我儕自矜之機為爾等對彼以外貌非以良心自詡者有所云若我儕鋪張係為天主若拘謹係為爾曹蓋合爾斯托斯之愛激我係思若一人為眾死與眾死無異乃

合爾斯托斯實代眾死特為生者非仍為己生必為代死復活主而生是以自今吾不以肉軀識人雖曾以軀識合爾斯托斯今不復以軀認之蓋諸居合爾斯托斯者實

係新物凡故舊已逾今諸物更新且皆本天主賴

伊伊穌斯合爾斯托斯使我等睦於已並以通和主職授我儕者謂天主不念世人罪託合爾斯托斯令眾與主復睦並以通和訓付我儕是以吾儕為合爾斯托斯使因合爾斯托斯名如主親諭勸爾等曰與主通和蓋天主將不識罪者代為贖罪祭特使我等寓之成義於天主前

第六章

我儕係任同勞勸爾等毋徒受主恩經載云得意時吾聽允爾賞救日吾祐助爾今乃得意時賞救日吾儕務弗礙人免貽謗吾職乃以所行明顯為天主義僕凡遇患難災

害困窮，刑傷繫獄，發遣勞苦，不寐守齋，悉賴多忍，全係貞
淨機變，寬恕溫和，憑聖神及無偽之愛，真實言，天主能公
義，械持於左右，或處榮遭辱，被謗受譽，受誣似欺而實誠，
似人不知而衆實曉，似死而實生，似受刑而未亡，處憂而
常欣，自處貧而富衆，自無所有而無不轄，合適福人，我口
已爲爾啟，我心已爲爾寬，爾居我心，實弗爲福，我居爾心，
則福，吾誨爾若子，宜闊啟乃心，如量相償，毋與不信者同，
挽爾弗恰輒，蓋義與不義，何侶之有，光與暗，何交之有，
合爾斯托斯與韋利阿爾何契之有，信與不信，何類之有，
主堂與偶，何當之有，爾固永生主堂，謹依主曰，吾將居其

內遊其間，並爲彼主宰，彼爲我民，故又曰，出彼中速離之，
且彼之污穢亦毋撫，吾則納爾，且爲爾父，爾亦爲我子女，
此乃握權主言之。

第七章

是故可愛者，既有如此許，宜自潔去靈形諸污穢，敬畏天
主而躋聖，爾容接我等，我未欺人，未誘人敗行，未貪取人
財，言此非責爾，因曾言爾恆居我心，至共死生亦願，今與
爾我放言，緣爾而多自矜，雖處患難而滿安慰，溢喜樂，蓋
至瑪耽多尼亞後，我身無寧居，屢遭顛沛，外恆交攻，中存
恐懼，幸慰罹患天主，以提特來慰我，且非第以其來，乃更

以其受爾曹慰者慰我，卽來告爾如何戀慕涕泣，熱中愛我狀，致我喜益加喜。是以前寄書令爾懷憂，當亦惜之，今不復惜，因明見此書，暫爲爾憂，然所喜非喜爾憂，乃喜爾憂而知悔，蓋爾憂爲主，乃由我而毫未受傷，夫爲天主憂，能生定決之悔，致得救贖，爲世憂致人易死，試觀此爲天主憂所顯戀慕，何其大，受過何其謙，惡其染罪，何其深，恐懼何其切，競勤何其勵，嚴克何其精，自責何其厚，究之爾於此實表自潔，故前書寄爾，非爲彼欺人者，亦非爲被欺者，直欲明顯我戀慕爾於主前，因我由爾慰已享慰，乃見提特喜其心神於爾衆獲怡，我愈喜，吾曾以數事向伊獎

譽爾，今無愧，蓋我曾論爾者，悉心屬眞實，今讚爾於提特前亦然，且提特念爾悅服，懷敬懼戰兢，接彼伊心，不勝愛戀，今吾喜因毋拘何者，爾均可託。

第八章

示爾弟兄知天主賜瑪耽多尼亞諸教會恩，卽居諸困難，探試閒而愈喜，雖處甚貧，益彰其厚濟，吾確證其樂助，竭力復逾量，伊等懇懇我納其捐，及供濟聖徒分，且行非惟如我所望，乃以己先獻主，後合主旨，兼獻於我，至吾等勸求提特，依所創範於爾中，並此善事理竣，爾於信言識欣勤，及愛慕我等諸事，旣富有，則亦宜富有此善言，此非命

爾乃以他人欣勤試爾仁愛誠蓋爾曹皆知吾主
伊伊蘇斯合爾斯托斯恩彼原富因爾致貧以其貧致爾
富今我屬爾行此係爲爾所宜蓋爾不惟現行並自邇年
曾有樂行意今當竭力實行爲爾夙欣勤者可量力成若
人樂欣勤則見納量人所有非強其所無毋俾彼寬舒而
爾窘苦乃務求均今以爾有餘補彼不足厥後亦以彼有
餘補爾不足是則彼此皆均如經云歛多者所得無餘歛
少者所得無乏感謝天主付提特如此欣勤心於爾彼雖
經我勸求然因欣勤自欲就爾我復遣一弟偕提特往乃
係傳福音故在諸教會中有令聞者且教會選之隨我行

爲助此捐集事係我以光榮主並量爾欣勤心所行者此
惟恐人見我經手多金而譏刺因我儕務善不第主前卽
人前亦然與彼更遣一弟係以多事屢試其欣勤今緣深
信爾彼欣勤愈切至提特乃爾處吾同勞友此弟乃教會
之遣使合爾斯托斯之光榮是故諸教會前宜以爾愛慕
及我以爾自矜悉非虛表證於彼

第九章

然論濟聖徒功我毋庸書予爾因確知爾欣勤故於
瑪曉多尼亞人前以爾自矜曰阿哈伊亞客歲已備至以
爾欣勤激勵多人及遣弟兄恐我以爾自矜者或歸虛乃

爲如我言早備，又恐瑪曠多尼亞人偕我至，見爾無備，則我重自矜者爲妄，不謂爾等。我儕實抱愧，故吾以爲宜請弟兄先往爾處治理，使已宣捐項妥備，而輸將豐富，非出慳嗇。我尚有曰：慳稼慳穡，富稼富穡，然則各隨其願，毋由憂慮，毋由勉強。蓋甘施濟者，乃天主所喜。夫天主極能以諸恩福爾，使爾恆無不足，且富饒於諸善誠。如經載：彼拋散而濟貧，其義乃永存。彼加種予農，賜糧養身之主，將使爾所播種益加多，及爾爲義效亦增益。至今爾豐富，得以博施，係託我等，致興感謝天主。蓋此施濟職，匪特補聖徒不足，尤令多人益謝天主。因見此施濟實蹟，彼遂光榮天

主。緣爾悅服，合彌斯托斯福音，並誠心通合彼及他衆，彼必爲爾祈禱。原戀慕爾，更因見主寵恩厚錫爾，夫賜以莫可言喻恩之天主，實宜受感謝。

第十章

而我依然，卽溫離厲之葩韋勒。今因合彌斯托斯溫和寬仁勸爾，切求毋使我至爾時，以人視爲粗戾之儼然嚴束。彼卽以我爲恃血氣理事者，夫我步趨雖憑血氣，而非以血氣戰守。蓋我干戈非屬血氣，乃藉天主力，能破諸堅壘。卽執此兵，敗毀機謀，與凡驕泰，係攻屬天主知識者，且攝人思慮，歸服。合彌斯托斯及爾聽命，成就我備罰違命者。

爾以外貌擬人乎凡自為屬合爾斯托斯則宜憑己度量而思彼屬合爾斯托斯者我亦屬合爾斯托斯設我以天主賞賜權係非為敗人乃以輔德雖甚誇詡亦無愧然為人不至意我徒以書駭爾因有言我書嚴厲者及接晤時身柔詞卑此人宜知睽違書言如何晤對所行必若是我等不敢於自詡者與匹與較伊等以自較自度於己實係不智吾儕不過分自詡惟遵主賦我分賜我至爾處因我不逾分猶未至爾處者蓋傳合爾斯托斯福音實及爾且自詡非藉他人功謂我分外並切望爾信日篤因之益獲光榮於我分內至能傳福音於較爾遠者均不欲以他

人分內已成者自詡願自詡者宜倚主自詡夫應薦者非自薦舉乃天主所薦

第十一章

爾稍恕我狂幸甚且求恕之因我效天主熱中愛爾蓋我聘爾於一夫特欲以爾為貞女獻於合爾斯托斯第恐如昔有蛇以詭詐欺惑耶瓦今爾心由漸離合爾斯托斯純樸而見傷設有人就爾傳伊伊穌斯異我所傳或令爾受之神異昔所受或導爾承福音異昔所承則爾必聽恕其人我自謂不亞大宗徒我言雖魯而識不然然究為爾所知我卑以自牧而升舉爾有罪乎緣傳主福音不耗爾財

為爾役時，我令他會虧損而取日用需，並宿止爾處，偶有缺亦不累人。有自瑪耽多尼亞來之弟兄，補我不足，且凡所需，我會務免致累爾。將亦然。合爾斯托斯，眞實存於我如何。阿哈伊亞諸方我之光榮，無人奪亦如是。為此何故，豈因不愛爾，天主知之。第昔行是將，亦行是特，為覓自詡機者，不使其得。若伊果願自詡可法我，蓋此冒宗徒實為詭譎備，第貌似合爾斯托斯宗徒。此誠無足奇，蓋薩他那亦冒肖光明天神。是以彼役亦易貌似義役，然其終必依所行。復言曰：爾毋以我為狂，否則我稍自詡時，仍聽我如聽狂人。且茲所言，非主命，乃若狂而自矜，因多人以血氣

自詡，則吾亦可自詡。爾固智者，見人狂，頗能淡然遇之。若人強役爾，啖爾婪爾，以及傲爾批爾，爾亦淡然漠然。吾抱愧而言，我實庸劣，莫能行此。儻伊此外別有敢自詡處，我亦狂而敢，彼為伊屋曼亞人，我亦然。為伊斯擲伊利裔，我亦然。為阿烏擲阿木嗣，我亦然。為合爾斯托斯役使，我則狂然云：吾愈於彼，我負勞較多，受楚較過，繫獄較多，瀕死者較頻。夫伊屋曼亞人，凡五次鞭我，每次四十減一。受杖者三石，擊者一舟，壞凡三一晝夜，溺深海，屢為行旅。於河流而危，遭寇而危，遇宗親而危，過異邦而危，邑中而危，野外而危，航海而危，僞弟兄中而危，勤而勞苦，恆忘寢，每饑

渴常守齋每值嚴寒屢無衣此外日有多人詢問且日關
念諸教會事夫人心力荏弱而我弗體之乎人孰被誘而
我弗熱中若我宜自矜寧以荏弱而自矜天主吾主
伊伊穌斯合彌斯托斯之父恆滿被讚頌者知吾不偽昔
於達瑪斯克內屬阿彌發王之總領守城欲執我我乘筐
由牖絕而脫其手

第十二章

誠哉自詡雖無益然以主昇我異觀默示畧述之我知有
一崇奉合彌斯托斯人於十四年前見升舉至第三重天
其肉體借升與否吾不知天主知之但知此人升舉其肉

體借否我不知天主知之伊至天堂聞奧言人實不能道
者於若人則可詡於已荏弱外無可詡儻願自詡亦不爲
狂緣欲言者皆真但恐人乘所見聞擬我過當特恐因此
至大默示而我自高故身恆受刺卽任薩他那役者懲繫
使不得自高曾三求主驅逐離我主曰吾恩予爾足矣因
吾之能於荏弱中益彰云故我甘以荏弱自詡望

合彌斯托斯寵能寓吾內是以爲合彌斯托斯我遭荏弱
凌辱阨窮災害窘逐中甚喜因吾在荏弱時有能力吾之
詡至於狂緣爾不得已爾宜譽我蓋我雖微末而弗稍遜
大宗徒我躬爲宗徒實據卽在忍耐奇蹟異事異能莫不

已顯爾前除我不累爾爾有何不及他會希恕我此失今
我三欲就爾仍不欲累爾蓋吾覓者非爾有特覓爾因非
子積財為父乃父積財為子我甘耗貲財且願鞠躬盡瘁
為爾神受益並不計我愛爾至極而爾愛我不能及此設
我躬不累爾而係巧詭取爾容有異說然吾所遣人中會
藉誰取爾財曾勸提特往復遣一弟偕之提特取爾財乎
吾等理事非一心乎所行路非步亦步乎抑爾意我欲自
訴於爾否可愛者此悉依合彌斯托斯天主前特輔爾德
而言因恐至爾時爾不能副我望我不能副爾望即恐遇
有爾中爭鬪嫉妬忿怒朋黨妄證隱刺驕傲悖理等慮至

爾時吾主復任我憂慮謂恐見爾中犯污穢淫行邪侈而
不改悔者致吾哀慟

第十三章

今第三次欲至爾處憑二三口證言皆足徵昔曾言今復
言如覲然今與爾睽書此達爾中已犯罪者及他眾迨復
至必不宥爾欲得託我言者果合彌斯托斯否之據夫

合彌斯托斯於爾非弱乃甚有能雖合彌斯托斯由弱被
釘刑架而賴天主鴻能實生我儕追隨合彌斯托斯亦弱
然賴天主鴻能必與之遂生爾中爾宜反躬自省果居信
否務宜自審豈不自知合彌斯托斯伊伊穌斯誠在爾心

抑或爾不副所宜^六至吾等則堅望爾必知我副所宜^七懇求
天主使爾毫無行惡非為顯我副所宜乃為我雖不副所
宜爾眾仍皆行善因我等逆真實殊無力順真實則有力
我雖弱而爾有能乃為深喜所願惟爾德備特因此於睽
違書此遺爾冀我晤爾時庶免事嚴罰純依主所賜德非
為敗人乃以輔德總之願弟兄恆安喜德日增交相慰心
相和則掌仁愛安和主必借爾屬以接吻聖禮相問安本
處諸聖徒悉問爾安願吾主伊伊蘇斯合爾斯托斯恩寵
天主聖父慈愛聖神之通合與爾眾均借阿民

宗徒葩韋勒達夏拉提亞人書

第一章

宗徒葩韋勒係非由人亦非託人實伊伊蘇斯

合爾斯托斯及使其復活之天主聖父共選者並借我共
處諸弟兄書達夏拉提亞各教會願恩寵安和至爾由天
主聖父及吾主伊伊蘇斯合爾斯托斯即遵天主吾父意
旨為我罪捨己以拯我脫此惡世者斯宜受讚榮於無窮
世阿民我甚駭異見爾夙蒙召沾合爾斯托斯殊恩者今
去之速而從他福音雖此非另一福音但有人惑爾欲紛
更合爾斯托斯福音然或我儕或天神自天來傳福音予

夏拉提亞

第一章

爾異我已傳者，悉宜阿那斐瑪。既言之，乃復申言：凡傳福音異爾已受者，悉宜阿那斐瑪。今我勉竭，豈爲要人心，抑爲要主心？且復求悅於人乎？果至今求悅於人，則必不能爲合欄斯托斯僕。是以示爾弟兄，我夙傳之福音，非由人。因我會受及學，悉非由人。惟乘伊伊穌斯合欄斯托斯顯示，諒爾曾聞我夙從伊屋疊亞教規，窘逐天主教會，何甚而殘賊之？從伊屋疊亞本教，較同族侶所爲更甚。於列祖遺傳愈熱中，然自吾母胎揀選，及恩召我之天主，既悅以其子示我內，而使我傳福音於異邦，我遂不謀於血軀，亦弗往耶爾薩利木。見先我爲宗徒者，乃往阿攔微亞，復至

達瑪斯克。嗣越三載，赴耶爾薩利木，往謁撒特爾。與之居旬有五日，見主兄亞适烏外，其餘宗徒皆未及見。書此達爾。天主知我無僞，厥後我至西欄亞，饒利饒亞屬境，而伊屋疊亞合欄斯托斯諸教會未識我。第聞素窘逐之者，今以其所殘賊道傳於衆，因之而爲我讚榮天主。

第二章

嗣十四年後，與瓦爾那瓦及提特復往耶爾薩利木。且往彼，係由默示。至卽以傳於異邦之福音，就正著名士，俾其詳酌。庶免我先後所爲徒勞。至偕我之提特，雖係外族，伊衆亦未勒之受割，並弗顧有數僞弟兄，偕來私窺我賴。

合欄斯托斯伊伊穌斯所得自由而僕我然我等未嘗一時容彼並未服之使福音真實恆存爾中至彼中著名士毋問伊何稱無與我天主弗以貌取人然彼著名者亦無增益且反此見主委我傳福音於未受割者亦猶委撇特爾傳福音於已受割者因助撇特爾盡宗徒職訓受割者之主與助我為宗徒訓異邦人者同十彼眾徒中亞适烏饒發伊望素為教會柱知主賜我寵佑故以持手付我及瓦爾那瓦為相合據使我儕往異邦而伊往受割者但屬我繫念貧者我已盡心為是迨撇特爾至安提沃船亞我面詰之緣伊有可責處因亞适烏遣者未

至前撇特爾與異邦人同食迨至撇特爾又愧於受割者隱避之其餘本族亦相率為偽至誘瓦爾那瓦效行我見其行有差不符福音真實乃眾前語撇特爾曰爾係本族並不從本族俗乃從異邦則又何使異邦人從本族俗我儕生係本族非異邦中罪人乃蒙恩知世人非恃法律行惟恃信伊伊穌斯合欄斯托斯而成義我遂信

合欄斯托斯伊伊穌斯特為由信合欄斯托斯並非恃法律行得成義因恃法律行成義之肉軀未之有我儕賴合欄斯托斯求成義若仍居罪得毋合欄斯托斯為罪役非也蓋我以素圯毀者今復建築之則明示昔所毀為舛

誤我爲法由法死以得生於天主我共合彌斯托斯被釘
今仍生者非我乃居我內合彌斯托斯至我軀生乃全賴
信愛我及爲我獻己之天主子我弗棄天主恩寵若恃法
律實能成義則合彌斯托斯受死爲徒然

第三章

無知哉夏拉提亞人孰哄誘爾使不從真實蓋伊伊穌斯
合彌斯托斯蹟已表明至其受刑架如於爾目前我欲知
惟此乃爾受聖神恃法律行抑由從教之信爾何竟如此
無知始則以神而終以軀且經歷既多豈皆徒然或止徒
然爲幸夫賜爾聖神及行異事於爾其由恃法律行而行

抑由從教之信而行如阿烏攔阿木信天主此信曾代義
則宜知信主者皆阿烏攔阿木裔且經典預明天主將依
信成異邦人義故示阿烏攔阿木云兆民將藉爾受福可
見信主者皆得與信主之阿烏攔阿木並受福至恃法律
行者必皆服詛因經載凡不恆遵法律所載行皆服詛至
人恃法律不得成義天主前斯理甚明緣義人以信得生
法律者不由信惟遵此行者得生合彌斯托斯贖我儕脫
法律詛代我服詛如經載懸木者被詛云爲使

阿烏攔阿木之福乘伊伊穌斯合彌斯托斯施及異邦爲
我等緣信克受天主所許聖神弟兄等以恆情言卽人之

遺訓既定亦無得廢增然於阿烏攔阿木有許及其裔未
言衆裔似指多人言乃曰爾裔實指一人卽合攔斯托斯
我所云天主昔日遺許合攔斯托斯詔四百三十年後所
立法律未能廢遺許致歸烏有設嗣業由恃法律則必非
由許而天主以許賜阿烏攔阿木然則設法律何曰法律
特緣罪端設僅俟遺許裔至且法律藉中保手兼恃天神
傳衆夫中保必居間而天主惟一法律與天主遺許相反
乎非也因所賜法律若能使人生則人成義實恃法律可
得而經明證萬人皆負罪特示所許福惟視信伊伊穌斯
合攔斯托斯乃賜夫信未至先我衆皆爲法律繩至信顯

可見法律如阿保引我至合攔斯托斯使以信成義信既
著則不復屬阿保因爾曹賴信伊伊穌斯合攔斯托斯皆
爲天主子爾係因合攔斯托斯名領洗者皆飾服

合攔斯托斯至本族外族及主僕男女等別已無因爾賴
伊伊穌斯合攔斯托斯均成爲一若爾屬合攔斯托斯則
爲阿烏攔阿木裔且依許旨必爲嗣業子

第四章

再嗣業子雖爲全業主然髫齡時與僕無異直至父遺命
期每受制於師保冢宰我儕亦然髫齡日亦爲世元行束
至定期滿天主遣己獨一子由女生服法律特贖服法律

者使我衆得有繼子分。爾既得爲子，則天主遣厥子神居爾心。籲曰：阿烏瓦吾父，如是爾爲子，非僕。既爲子，則賴伊伊穌斯合彌斯托斯爲主嗣業者，昔爾不識主，敬事者皆非真主。今既識天主，寧謂蒙主識，奈何復向懦窘元行，甘爲之僕，守日月節年，深恐我於爾徒勞。弟兄等切懇爾法我，因我弗異爾，爾未稍欺我，且爾知我初次雖以弱身傳福音予爾，爾乃不藐視，不厭棄我，係躬被試誘者，反接我如天神，如接合彌斯托斯伊伊穌斯然。當爾受福禧，何其大。蓋我證爾，其時若肯，爾必決己目予我。今以真實告爾，豈反爲爾仇。彼爲爾熱中，實非美意，蓋欲離閒爾，使爲

彼熱中夫爲善熱中，恆久乃美，並非僅晤我時可愛。子我爲爾似復坐蓐劬勞，冀合彌斯托斯見印爾心。今吾深願偕爾，並易吾音，因視爾吾至猶豫，願服法律者請告爾，果曾聽法律否。法律載云：阿烏彌阿木有二子，一出婢，一出嫡婢。生者循軀，嫡生者依許。斯典足爲二遺詔預象。一則由西奈山產人爲奴，卽阿戛爾。蓋阿戛爾指阿彌微亞之西奈山，猶今之耶爾薩利木。因與其子皆爲奴，然在上之耶爾薩利木爲自主。斯卽我等母。如經云：胎荒不孕婦最宜樂，未坐蓐劬勞，女歡聲呼，蓋被棄婦得子，較有夫之婦多。弟兄等，我儕爲允許子，亦猶伊薩阿克然。又昔循軀受

生子曾窘逐依神道生者今亦如是而經載云何宜逐婢及其子因婢子不得與嫡子共嗣業弟兄等可見我儕非婢生乃嫡出

第五章

是以爾宜立於自主係合彌斯托斯賜我者毋復投頸奴軛今我乃聽韋勒明語爾若爾受割則合彌斯托斯於爾殊無益且復言受割者宜守全法律爾等恃法律切望成義者已離合彌斯托斯墜絕恩寵至我儕則憑神俟切望成義乃緣信蓋宗合彌斯托斯伊伊穌斯受割與否皆無關惟信以愛相輔實有益夫爾素履正誰阻爾不循真實

此更易之教非由召爾者所致微醉能發全團我賴主確信爾意此必無異念至惑爾者不問何人必受審弟兄等至於我設迄今宣示割禮胡猶窘逐我若然其刑架試誘情亦無誠願誘惑者僉見離於爾幸甚爾弟兄蒙召得以自主第毋以自主而縱慾乃以誠愛相事因法律總綱可蔽卽愛人如己設爾相噬相吞慎之恐相殘相滅無子遺吾所言者謂爾宜從神毋循軀慾因軀所好神必惡神所好軀必惡二者恆相敵至爾行非所悅若神導爾則不爲法律束夫循軀行可知如姦淫苟合污穢邪侈拜偶巫術結仇爭鬪媚嫉憤怒朋黨釁隙誘惑異端恨怨克殺沉湎

蕩檢並斯類、昔我曾言、今復申命爾、行是者不得嗣天國、
至神之實、乃愛慕喜悅、安和忍耐、仁慈良善信德、溫柔節
制等、法律設非爲此、凡屬合攏斯托斯、各以軀與情及慾、
悉釘於架、我儕既秉神生、必宜遵神行、毋尙虛榮、毋相激
怒、毋相嫉妒、

第六章

弟兄等、設人陷罪、爾居神品者、宜溫柔規正之、自亦宜內
省、恐己亦見惑、宜相扶助荷負、以盡合攏斯托斯道、無而
爲有者、是自欺、宜各勸己行、因之有可矜者在己、弗在他
人、緣人各負己任、受教者、宜以所有、分奉授者、毋自欺、天

主不可罔、蓋種何者必依之、獲循軀種者、所獲必軀之朽
敗、遵神種者、所獲必神之永生、行善毋憂戚、若力不中輟、
則屆期必獲、是以乘時宜行善於衆、尤於同信者、試視我
長幅親書、若許達爾、彼竊外貌、渾俗者、強爾受割、特欲免
爲合攏斯托斯刑架、見窘逐、蓋彼受割者、自亦不守法律、
使爾受割、第爲於爾身有所夸、至我、則祈主護佑、吾主
伊伊穌斯、合攏斯托斯刑架外、不致別有自夸、緣此架、世
爲我實受釘、我爲世亦然、蓋宗伊伊穌斯、合攏斯托斯受
割與否皆無關、有關惟復新物、凡遵此道度生、與係天主
之伊斯攏伊利民、必受安和矜恤、總之、無論伊誰、皆毋擾

夏拉抄五
我因我身帶吾主伊伊蘇斯瘡痕、弟兄等願吾主
伊伊蘇斯合禰斯托斯恩寵、與爾神偕、阿民

宗徒葩韋勒達耶斐斯人書

第一章

奉天主旨、爲伊伊蘇斯合禰斯托斯宗徒葩韋勒書達
耶斐斯聖徒、係誠信伊伊蘇斯合禰斯托斯者、願吾父天
主及吾主伊伊蘇斯合禰斯托斯恩寵安和降至爾、天主
乃吾主伊伊蘇斯合禰斯托斯父、實宜滿被讚揚、其於
合禰斯托斯降我儕各神社、係在天者、蓋自創世先、於
伊伊蘇斯擇我儕、特冀主前作聖、及純愛無玷、並依厥美
意、乘伊伊蘇斯合禰斯托斯預定我儕爲子、以彰厥榮恩、
藉愛子、令我儕受諸寵錫、至緣合禰斯托斯、我等於其血

耶斐斯

新

第一章

一

得罪贖純賴已洪慈乃在各智慧及才藝益賞我儕者示我等奧秘旨契合其內預存之美意爲治理期滿之定制致上天下地物體集統歸一首乃合彌斯托斯惟乘伊我儕得嗣業卽循理萬事主預定聖意特爲我儕冀

合彌斯托斯者得彰其光榮用爾曹乘伊旣聞眞實道卽救爾之福音並誠信合彌斯托斯亦見印以所許聖神卽我儕得嗣業之聘質乃天主爲贖己分並益彰厥榮所予是以我聞爾有信合彌斯托斯伊伊穌斯並愛諸聖徒之忱爲爾感謝天主不已祈禱時憶爾切求吾主伊伊穌斯合彌斯托斯之天主卽顯榮父賜爾智慧及默示神使爾

識之並使爾心之目克明得知爾蒙召之盼望爲何及聖徒將得之榮業何其富並天主榮力每顯行於我係倚其全能而信者其榮力何其大乃顯所行於合彌斯托斯卽使其復活坐於天在己右超越首領權柄能力主制及今時來世所稱諸名且以萬物服伊足下使其立萬物上爲教會首乃爲其體謂以所有充滿所有者之具足

第二章

並爾等爲罪惡係死者此罪惡中爾昔徇世俗服在空乘權王係挾制於拂逆子之魔而度生衆拂逆中我儕素皆縱軀慾成肉體及私意所欲論性爲可怒子如伊衆然天

主乃鴻慈以其無窮仁愛我者俾我為罪惡至死者借

合彌斯托斯復生因爾曹得救惟賴恩寵及與之復活並

於合彌斯托斯伊伊蘇斯已使同坐於天特藉伊伊蘇斯

合彌斯托斯賜我之憐憫彰其鴻慈於後世蓋爾曹賴恩

寵由信得救而此非由爾係天主賞並非由己功為眾中

無一敢自夸者緣我眾皆係其所造乘伊伊蘇斯

合彌斯托斯造就為我遵主預定之善而行是以爾宜恆

憶論軀夙為異族彼受肉軀人手所行割者稱爾未受割

維時爾遠合彌斯托斯伊伊蘇斯擲伊利政弗與諸遺許詔無

分悉無所望處世亦不識有天主今則恃伊伊蘇斯

合彌斯托斯爾曩遠離之者因其血已得近夫乃我之通

合使分處者為一又以其身體毀所隔垣謂仇怨廢棄法

律諸規諸誠特為在己合二為一新人而成安和並以刑

架殺戮仇怨於己一身使二者通合於主既降至則傳予

爾遠者近者和藹福音因賴伊同遵聖神爾我皆可躋聖

父前是以爾今不復為外屬為異旅乃與諸聖同域為天

主家屬因皆已得立於宗徒先知基以伊伊蘇斯

合彌斯托斯為屋隅石其上大廈次第結構增高繼長成

為獻主之聖堂爾曹亦恃此石憑聖神共建為主所居處

第三章

因之我施韋勒緣爾異邦人而為伊伊穌斯合彌斯托斯
囚諒爾曹會聞天主定制恩為爾賜我者因主奧旨默示
我斯會畧書爾讀之可知我悟合彌斯托斯奧秘如何此
前古未嘗示人今蒙聖神顯示其聖徒及諸先知即異邦
人皆能為嗣業子係合一體共享天主於合彌斯托斯
伊伊穌斯所許悉由福音為此福音藉主恩寵憑賜能力
我為執事諸聖徒中我屬微末而蒙賞此恩即於異邦傳
合彌斯托斯人莫測之富有並將奧秘係乘伊伊穌斯
合彌斯托斯造萬物主於永世先所懷之定制為何彰顯
衆前特為在天首領能力等胥藉教會能知天主各智慧

悉遵前古預定義旨今於吾主伊伊穌斯合彌斯托斯而
成乘伊由篤信我儕亦得有毅然心且易謁進是以懇爾
視我代爾所受苦難實為爾榮心毋憂憊特此吾常曲跪
吾主伊伊穌斯合彌斯托斯之父前乃上天下地所有為
父者咸由之得名求伊賴其榮福廣大賜爾藉厥神堅結
於內體人即合彌斯托斯緣爾信居爾心為爾曹即根深
址固於愛慕則與諸聖徒共能洞徹其修廣高深係何並
能識人莫測之合彌斯托斯愛致主具足充滿爾躬夫恃
盛力主係能於我衆較人所思所求施行益多者願教會
中託伊伊穌斯合彌斯托斯恆以讚美歸之於永世無窮

阿民

第四章

是以我係為主被囚者勸乞爾行事當符蒙召恩悉由謙讓溫柔忍耐秉愛相恕以相和維繫務求護神之純一夫一體一神亦如爾蒙召所望福惟一主一信一洗禮亦一天主萬民父宰萬億通兆姓恆居吾中者亦惟一第我眾恩寵俱沾各依合欄斯托斯所予量是故經謂爾上升則奪其被擄者並頒賞賜人云既謂之升非指彼先降於地最深域乎彼降者與升高於諸天為充滿上下者乃一即伊選立或為宗徒或為先知或傳福音或為牧為師為使

聖徒備盡厥職培養合欄斯托斯體直至我眾皆能造信之誠及識天主子之明同至成人品量同合欄斯托斯充備為我等不復同幼稚易被各教風搖惑妄人詭計誘試巧術所欺乃秉愛務真實無不漸長於本首即

合欄斯托斯賴伊全體係聯屬鞏固者憑各輔助相關百節相承量力運動得生長而滋以愛故誨爾且因主名勸乞爾毋復效異邦率其妄心蒙昧無知心頑被棄離屬主生者而行既漸罔覺則恣已邪侈至貪利故行諸穢惡然爾從合欄斯托斯學異是因爾聞之及由之學明乃依伊伊蘇斯真實在能革其舊人與其夙習漸朽于誘慾者

俾心神更新而衣著新人係肖主儀秉賦公義真實之聖
所造是以棄偽後與相近者各言存誠因吾眾互為百體
怒弗宜至罹罪毋藏怒至日暮時毋容魔得處夙行竊者
今毋復行更宜服勞盡心理有益工以兼能周貧乏凡穢
言毋出口出言必滋人信俾聽者受寵毋欺侮天主之聖
神係曾印爾於被贖日者凡焦急酷虐忿怒暴躁訕謗及
諸怨恨等悉宜拋擲務宜以良善慈愛而相待且相恕亦
如天主緣合爾斯托斯恕爾然

第五章

是以宜效法天主肖愛子所宜且以愛相待亦如

合爾斯托斯愛我等並代我舍身獻已為禮物為祭祀為
馨香於主前至淫行污穢貪婪等爾中言亦不可肖聖所
宜亦如淫辭浮言戲謔等語類非所宜寧言感謝爾宜知
凡淫行或他污穢並貪婪即與拜偶同者皆不得入

合爾斯托斯及天主國毋容以無稽言誑爾緣此天主怒
必臨悖逆子是以毋與之同羣爾素暗昧今藉主為光明
宜效光明子而行夫神靈光明所結實乃在慈愛公義真
實務察明主悅者係何且毋與於闇昧無實之行更當質
之因彼隱行言之可辱緣凡物顯露者皆以光燭顯蓋顯
事物皆係光故經云寐者宜寤由死中速起則

合欄斯托斯必光照爾，慎爾所行必中矩，毋效無智思齊，有智宜善乘機，因時日恂怙，故不可愚昧行，務洞明主旨，毋醉酒，因由之致蕩肆，惟務滿聖神，或以聖詠以聖歌，以神賦悉出於心，讚美天主，託吾主伊伊穌斯，合欄斯托斯名，凡事皆感謝天主聖父，彼此循命，各存敬畏天主心，婦從夫如主，因夫為婦首，猶合欄斯托斯為教會首，且救全體者，夫教會聽合欄斯托斯命，婦凡事亦宜聽夫命，夫宜愛本婦，亦猶合欄斯托斯愛教會，致代為捨身，冀聖之以池水及聖言洗滌潔淨之，為教會於主前顯榮，毫無瑕疵，罽玷類，乃全聖悉純，夫宜愛其妻如己身，因愛其妻者即

自愛人，未有惡己身者，咸保之養之，亦如主保養教會，緣我儕係主躬百體骨肉，故人離父母，膠漆其妻，二人成為一體，此機密大矣哉，吾言指合欄斯托斯與教會相關如是爾，曹宜各愛妻如己，妻亦宜敬畏其夫。

第六章

為子者必順父母命，乃遵主旨，此且合理所宜，夫孝敬爾父母，眾誠內係第一，有所許曰：吉祥必及於爾身，而延壽於世，為父者亦毋激爾子女怨怒，必以主之教訓誨養育之，為僕者宜聽主人命，敬畏竭誠如奉事，合欄斯托斯然，毋效彼取悅人者，第目前服役必盡，為合欄斯托斯本分。

僕專心遵奉主旨，中心悅服。事人如事主，深知人不論為主為僕，各依其行善分量，必受酬於主。為主者待僕亦宜，馭以寬，宜知在天爾與彼共有不偏視人之主。總之弟兄等，賴主能力，宜剛健，宜衣佩天主，堅甲利兵，為克敵魔之詭譎。因我與戰者，並非血氣骨肉人，乃與司掌權力及暗此世君，即居空惡魔是故。取天主，堅甲利兵，致可禦於惡日，務勝諸毒法，仍立。故宜預待，以誠為束，以義為甲，以安和福音之剛健為履，更堅持信為盾，可滅惡敵。火箭且取救贖兜鍪，並持神劍。即天主聖言，賴聖神恆行一切祈禱，及懇求，並務儆醒，無倦行此。且為聖徒籲祝，並為我俾

賞我言，得啟口明晰，侃侃宣示福音奧秘。我因之於繯縲，盡使之分，即致我得果。敢合宜而言，今為爾曹亦知我所歷所施，况皆告爾者，係提恰克，乃崇主忠吏，並為我可愛弟。我遣伊特為爾，知此處情形，而授安爾心。祈天主聖父及吾主伊伊蘇斯，合彌斯托斯，賜諸弟兄安和愛慕兼信。願恩寵，借諸純愛吾主伊伊蘇斯，合彌斯托斯者，阿民。

宗徒葩韋勒達肥利批人書

第一章

葩韋勒及提摩斐乃伊伊蘇斯合彌斯托斯僕書達居
 肥利批遵合彌斯托斯伊伊蘇斯之聖徒兼諸主教執事
 等願吾聖父天主及主伊伊蘇斯合彌斯托斯賜爾恩寵
 安和每緬懷爾感謝吾主每祈禱間歡然為爾眾祈緣爾
 自初迄今共贊襄福音深信於爾興此善工主漸成至
 伊伊蘇斯合彌斯托斯臨日不已我如是意度爾固宜因
 我於縲綫及明辨堅定福音時心恆念爾眾係與我共享
 恩寵者主鑒我心我以伊伊蘇斯合彌斯托斯愛愛爾眾

示錄

第一卷

且祈禱願爾純愛憑知覺日滋多為爾能辨識其尤於

合爾斯托斯臨日顯爾心純善無疵並賴伊伊耶穌

合爾斯托斯充義實以彰主榮譽願弟兄皆知我所遇境

益助福音廣布至我緣合爾斯托斯縲綬徧聞於公解及

他署教會眾多弟兄因我縲綬而膽壯毅然述主言無懼

衆中雖有宣合爾斯托斯而懷嫉妬及逞口辯人其善意

宣之者亦有彼乃圖逞口辯者污穢而宣合爾斯托斯欲

益我縲綬苦此乃緣愛我且知我膺證福音職然則何關

凡宣合爾斯托斯不論其本意或誠或偽我咸悅之且至

終悅不已因深知此倚爾為我所禱並賴伊伊耶穌

合爾斯托斯之神必致我得救深知切望吾凡事必至無

愧乃秉毅然及今亦如常合爾斯托斯因我躬或生或死

必廣被讚榮因我生乃為合爾斯托斯死則獲益若吾軀

生致吾職有益其宜何擇吾不知我今兩難聞欲逝世而

歸合爾斯托斯此為愈美而我在世於爾甚切要但深知

我必仍存借爾為爾見增且悅於信特為爾於我再至爾

時以我賴伊伊耶穌合爾斯托斯而自詡第爾行事必宜

符合爾斯托斯福音為我晤對則見睽違則聞爾同心堅

志合意協力護福音道並敵之諸計毫不畏懼此乃為僉

必亡爾得救之效皆賴主賞因爾曹已得不第信

合彌斯托斯且爲之受苦與爾素目擊及今復聞我受之
苦不異

第二章

是以若爾等有合彌斯托斯之安慰相愛之撫綏神之交
結及矜憫居爾心則增益我悅乃宜同一意同一愛同一
心同一念凡事毋尚分爭毋自矜伐而行乃宜自謙以人
爲愈己不第各務己益亦兼務利人因爾心宜存

合彌斯托斯伊伊耶穌意爲意彼原係天主像卽匹主不
爲僭然猶虛己藉僕像自處而爲人形體與人無異屈已
順命至死且死於刑架緣此天主躋之無上並錫顯名超

諸名使於伊伊耶穌名前凡上天下地幽冥膝皆曲並凡
舌皆承主伊伊耶穌實爲合彌斯托斯以讚榮天主聖父
是以可愛者念爾恆聽順我不第晤對卽睽違時益然故
勸爾寅畏戰兢力行以得救贖蓋致爾向善及果行者乃
天主皆順其美意施凡事毋懊怨毋疑惑而行俾爾心純
無咎爲天主子無疵可議居此怠妄敗壞衆中而如星光
燦爛於世奉屬生道致我於合彌斯托斯臨日定顯嘉獎
我勉進非虛服勞非徒然奉事供獻助爾信之祭我躬雖
爲灌以配而深悅此並與爾同悅爾亦宜悅此並與我偕
悅賴主伊伊耶穌切望不久速遣提摩斐泣爾欲悉爾况

得慰我心、因提摩斐籌慮爾事甚誠、外此我無其匹、因他
衆惟己是謀、非合爾斯托斯伊耶穌所召、至斯人忠心
爾素知、蓋傳福音時、其從事我、猶子於父、故視我事如何
定讞、冀立遣之、且望主恩不久親至爾、然以合事宜、先遣
弟耶葩福、繻底特、乃與我同勞共職、亦爲爾使、且供我乏
者、其戀慕爾衆、且知爾聞其有疾、伊轉深爲憂、彼疾瀕死、
惟天主矜憐之、不惟憐伊、且矜憐我、免使苦益加苦、故茲
遣之愈切、使爾見之欣喜、我憂亦稍釋、是以爾曹因主名、
宜欣喜晉接之、且申敬若此人、因伊宣勞、合爾斯托斯事、
瀕死不顧己命、補爾事我之不逮

第三章

且弟兄宜於主爲悅、前言頻書、我不憚煩、而於爾有益、慎
防犬防愿行者、防割禮、因我儕若以靈神事主、以
合爾斯托斯伊耶穌爲自詡、並非恃軀、乃實爲受割者、
雖我以軀亦能自恃、若他人能以軀自恃、我愈可自恃、我
生八日卽受割、固爲伊斯、爾伊利裔、韋尼阿明支、世爲本
族、以教言、則爲發爾些乙門人、論及熱中、爲窘逐聖教會
者、論及法律義、則無疵可摘、然初意爲我益、今緣
合爾斯托斯皆等輕塵、且緣識吾主、合爾斯托斯
伊耶穌識之美盛、則我一切視爲無益、諸事等於糞壤、

第三章

專心務求獲合彌斯托斯並居合彌斯托斯非恃守法律
在己義乃恃信合彌斯托斯義即主賞之信義務求深知
合彌斯托斯及其復活之鴻能與何以分沾其苦以效其
死務期得至復活言此非我已至或已成惟前進冀或得
至即如合彌斯托斯伊伊蘇斯得至我然弟兄等我不以
爲得至惟不顧其後乃徑前追隨直趨標準期得天主於
合彌斯托斯伊伊蘇斯上召賞我儕已成德者皆宜如此
想若爾曹意此有歧則天主亦必訓示之然我儕宜念依
功修所造地及合地法而度生弟兄等宜效我且視諸循
行模楷乃爾於我儕曾見者因有多人不遵此法行昔我

言之今又涕泣而謂彼與敵合彌斯托斯刑架者無異彼
終必沉淪伊主係口腹所榮乃醜辱所思悉涉世情而我
居處實在天即望救世者吾主伊伊蘇斯合彌斯托斯降
臨所彼有鴻能服萬物歸己必以此能化我卑陋身像厥
榮顯體

第四章

是以我極可愛可慕弟兄即我之欣喜亦我之花冠宜如
此堅立於主勸勉耶倭底亞勸求提恰亞同意於主並
求爾輔我侶贊襄二婦因行傳福音功彼曾協助我及
克利們特與我諸同勞其名書常生冊者爾宜恆喜悅於

主且復曰宜喜悅爾溫良務顯衆前主臨伊邇毋慮俗需
宜恆存感謝誠於禱籲閒以心所願自陳主前則主之安
和人意不能測者將爾志爾念保護寓於合欄斯托斯
伊伊蘇斯總之弟兄凡若真實端莊公義廉潔可愛可稱
有德有譽等類爾皆宜念茲凡學於我受於我及見聞於
我等事皆務行之則安和主常偕爾見爾賜我意復萌我
賴主不勝欣悅爾素即欲賜我乃無機可乘言此者非有
不足需因我習慣隨所有莫不自得我善處貧賤亦善處
富厚隨境諳練久可飽可饑可豐可歉藉合欄斯托斯堅
我無不能然爾供我患難時誠善肥利批人爾知我始傳

福音於離瑪耽多尼亞後於授受需惟有爾他處會無與
即於斐薩羅尼喀時爾曾一二次賜我急並非我強索爾
贈乃希結實致爾益我畱納諸有餘爾託耶葩福爾底特
惠我者我受之如馨香可納之昨天主所享者於願甚足
吾之主因伊伊蘇斯合欄斯托斯憑已光榮富有暢爾所
需夫讚榮宜歸我父天主於無窮世阿民問諸從
合欄斯托斯伊伊蘇斯聖徒胥安偕我諸弟兄均問爾安
諸聖徒亦問爾安聽薩爾御衆尤爲致意願吾主
伊伊蘇斯合欄斯托斯恩寵與爾衆偕阿民

宗徒葩韋勒達迺羅斯人書

第一章

遵天主旨為伊伊穌斯合攔斯托斯宗徒葩韋勒與弟
 提摩斐書達居迺羅斯弟兄即奉合攔斯托斯伊伊穌斯
 聖且忠信諸徒願吾父天主及主伊伊穌斯合攔斯托斯
 恩寵安和降至爾我儕為爾祈禱每感謝天主即吾主
 伊伊穌斯合攔斯托斯父因聞爾倚伊伊穌斯
 合攔斯托斯存忠信及愛諸聖徒均純望在天為爾積
 者誠如爾夙聆於福音真道即傳於爾亦如傳於天下且
 每漸長而結果亦如爾內自爾聞及識認天主恩於真實

示錄

第一卷

日始乃遵我可愛同僚耶葩福攔斯實合攔斯托斯爲爾
忠盡執事所效卽被告我爾中有循神誠愛故我儕自聞
始卽爲爾祈禱不輟祈主滿爾識聖旨於諸睿智神慧俾
符主度生務求感悅其意每修善行而結果則日躋以深
知天主恃彼榮光權自堅諸力純依忍耐寬恕參以欣喜
且感謝天主聖父召我衆克與諸聖徒共承其業於光明
域拯我衆於幽暗制置諸厥愛子國蓋於伊卽由其血我
儕得贖及赦罪恩彼乃無形天主像生於萬物先蓋萬物
中無論於天於地有形無形或寶座主制首領權柄等莫
不以之受造且全以之向之彼先萬物萬物倚之恆存實

爲教會體之首其爲原始由諸死中肇生爲萬類倡蓋聖
父喜諸德之滿居乎子特託伊與己通和於天地所屬賴
彼賜安和謂憑伊刑架血爾等昔被棄且由徇惡爲仇者
今賴合攔斯托斯以厥身卽憑其死亦獲與之通和冀爾
於主前成聖無疵無辜而立惟爾堅立不移恆存於信不
絕望福音爲要乃爾素聞現布天下卽我葩韋勒爲執事
所傳者今代爾處苦厄而自喜不禁且補合攔斯托斯之
苦代伊體謂教會於我身尙未足者爲此教會我爲執事
奉主安置爲爾付我以應天主聖言乃往世往代所隱之
機密今顯明予已聖徒係天主以此機密榮光於異邦人

閒何其富有所喜示者謂機密卽爾衆中合彌斯托斯乃
得榮光之倚望我所傳卽伊務期勸誨諸人教習諸智慧
特俾諸人於合彌斯托斯伊伊蘇斯而得純全藉主所顯
於我大力我服勞勉竭特爲此

第二章

欲爾知我爲爾並居勞底儼亞及伊耶攔坡利與諸未嘗
覲我者竭慮何其多願慰其心以仁愛相浹洽冀得純全
穎悟之富有洞知天主聖父與合彌斯托斯機密因伊內
睿智識認各珍奇悉蓄藏之言此恐人以巧言惑爾蓋我
身雖遠而神偕爾深鑒且喜爾秩然有序並堅信

合彌斯托斯是以爾昔承主合彌斯托斯伊伊蘇斯何如
今宗之行亦宜何如務於合彌斯托斯根深植並堅固於
信如爾曾學然且以之增長而感謝弟兄等慎毋爲人誘
以曲學空言循人遺傳循元行小學非遵合彌斯托斯者
因天主之全備悉形居合彌斯托斯於其內爾衆亦有全
備伊爲一切主制權柄首於其內爾受割藉脫罪體係非
手刀所爲乃合彌斯托斯割禮於聖洗禮爾等與之同穴
並與之同見甦乃憑篤信天主盛力係使其自死中復活
者爾素爲羈惡及缺受割屬死者今天主宥爾諸罪亦俾
與合彌斯托斯復生並律例所載供我之文悉滅去之蓋

律例所載實有供我者彼則因取之而釘於刑架銷主制
權柄力顯辱之以自身勝彼是以凡飲食瞻禮新月與
穌博他等規無人能斷擬爾等斯乃將來之影體卽
合彌斯托斯母論伊何均不宜以任意謙卑崇事天神而
誘爾乃談所未經者恃肉軀才力妄自矜夸而不倚首乃
令全體百節相維繫以鞏固而漸長於天主所施之長者
爾既爲元行小學與合彌斯托斯同死豈復效居世而從
律例卽毋執毋嘗毋捫之此皆偏用有損於人者循人所
誠所傳此第智慧表徒私心崇事自卑自刻甘粗糲以飽
其身

第三章

是以爾若與合彌斯托斯復生則宜希向上卽
合彌斯托斯坐天主右處謂所擬向宜上非下因爾已死
爾生命與合彌斯托斯共蘊於天主迨合彌斯托斯乃爾
生命原復顯爾亦與之共顯於光榮故宜滅絕處世肢節
卽淫行污穢縱情恣肆貪慾實與拜偶同因此天主怒必
臨悖逆子昔爾居彼衆中時亦曾行之今爾宜祛凡忿怒
暴躁懷恨謗讟及口出淫辭等彼此毋誣妄宜脫舊人及
其行而衣以新人日新於智者循造伊之主像於彼無
耶勒利尼伊屋曼亞曾受割否或夷或斯餽福或僕或自

主等別一切均係合彌斯托斯皆伊充滿之故效主所選
聖且愛者宜衣被憐憫仁慈謙讓溫柔忍耐儻有嫌隙各
宜相容相赦夫合彌斯托斯赦爾罪爾宜如是相恕更衣
以仁愛乃諸善總綱且主之安和宜宰於爾心因爾蒙召
爲享此以成一體並宜相和睦合彌斯托斯聖諭宜充實
爾衷憑智慧彼此訓誨以聖詠歌頌神賦賴寵佑於心頌
主總之所言所行必因主伊伊穌斯合彌斯托斯名而爲
且賴之以謝天主聖父婦宜從夫乃循主所宜夫宜愛婦
毋苛以相待子女凡事必順父母蓋此乃主所悅父母俾
子女怨怒致激其憂懣僕宜凡事遵主人毋第目前服役

如取悅於人者必以誠課事存畏天主心並凡所爲宜專
心乃猶事主非事人深知由主必得嗣業報因爾所事卽
主合彌斯托斯至彼行虛僞必受虛僞報蓋天主無偏視

第四章

爲主人者給僕以所宜且合義知在天爾亦有主宜恆於
祈禱且儆醒行之心存感謝並代我儕亦求天主闢言門
贊助易宣合彌斯托斯機密吾因之被縲縲者爲我以此
能顯著而合所宜爾待會外人宜慎且善乘其機言宜每
含寵愛以鹽調和且應答知因人而施我可愛弟提恰克
乃服役者且主前爲同僚將以我近况語爾我遣之特悉

爾情形兼慰爾心並遣爾同邑忠信可愛弟沃尼西木伊
 等將以斯地諸况語爾與我同囚者阿欄斯他爾令及
 瓦爾那瓦之甥瑪爾克問爾安若伊至我命爾晉接之
 伊伊穌斯別稱伊屋斯特亦問爾安彼二人係受割者第
 與我同勞傳天主國誠慰我爾同邑伊伊穌斯
 合欄斯托斯僕耶葩福攔斯問爾安伊恆為爾竭力祈禱
 期爾純德全備滿主所悅我誠證爾伊為爾及居
 勞底儼亞伊耶攔坡利人不勝慙心醫士魯喀係我可愛
 者與底瑪斯問爾安並祈代問安於居勞底儼亞諸弟兄
 暨寧芳與其家之會爾閱此書訖可便寄勞底儼亞會使

彼亦得披覽而由彼所發書爾亦索讀寄語阿爾恰普曰
 慎之於主所受職爾宜盡心理之我葩韋勒親書問爾安
 尙其念我縲絏願主恩寵借爾眾阿民

宗徒葩韋勒達斐薩羅尼喀人前書

第一章

葩韋勒西魯昂提摩斐書達居斐薩羅尼喀服膺聖父天
 主及主伊伊穌斯合彌斯托斯教會願吾父天主及主
 伊伊穌斯合彌斯托斯恩寵安和偕爾我儕為爾眾恆謝
 天主每祈禱間緬懷爾每念爾信之效愛之勞及望吾主
 伊伊穌斯合彌斯托斯之純一不易於吾父天主前深知
 爾天主所愛弟兄見召恩因我儕曾傳福音於爾不第憑
 言乃兼能力並聖神及諸實據如弟兄自知我居爾時為
 爾伊何爾曾效我兼效主雖處諸苦厄能藉聖神之喜以

示錄

受道致予居瑪聒多尼亞阿哈伊亞信者爲模楷蓋不僅
主道由爾流行瑪聒多尼亞阿哈伊亞全境乃爾信天主
風聲亦隨在播揚我固無庸煩言因彼自言我等如何入
爾處爾如何棄偶而歸主以事永生真實天主並俟其由
死中復活子伊伊穌斯自天降來拯我免將來怒者

第二章

弟兄乎爾知我昔至爾處非徒然乃於肥利批被杖見辱
後如爾自知我儕賴吾主敢強勉傳福音予爾蓋我之教
無歧謬無偏私無詭詐然緣天主選我爲託以福音則我
等傳之弗思悅人務取悅天主能察吾心者因爾自知我

於爾從未用諛言無貪婪謀天主可證我弗要譽爾亦不
要譽他人夫我藉合彌斯托斯宗使分克以威嚴入爾乃
以祥和欸爾中猶乳嫗慈育赤子專務爾益我儕不第以
天主福音傳爾並以己生命付爾亦願因爾成爲我所愛
者蓋弟兄等爾記念我勤勞疲乏謂傳天主福音晝夜工
作免累爾中一人我昔行於爾中信者前何其聖且公無
疵可摘此爾與天主可爲我證因爾知我儕效父勵厥子
以爾一一如何勸請丁寧懇求所行克對召爾享其國及
榮之天主是以我感謝天主不置因爾受聞於我之主諭
非猶人言乃如出自天主是誠出自天主係力行爾信者

中弟兄乎爾今爲效奉合禰斯托斯伊伊穌斯居
伊屋疊亞天主教會者蓋爾由同族受難亦如彼由
伊屋疊亞者然伊屋疊亞人害主伊伊穌斯及主所遣諸
先知又窘逐我儕彼弗思悅於天主而與衆爲敵復禁阻
我訓異邦人得救贖道如是厥罪漸益滿量然怒已及之
弟兄乎我儕暫違爾身遠非心實愈願覲爾因我儕卽我
施韋勒一再欲泣爾處奈薩他那阻止蓋我所望欣喜及
自謝榮冠伊誰豈非爾在吾主伊伊穌斯合禰斯托斯臺
前之臨日爾卽我之榮及喜

第三章

是故吾儕不能復待願自畱阿肥尼遣弟提摩斐卽天主
執事於傳合禰斯托福音務與我同勞俾堅固爾於信
及以此廣訓爾不致一人爲此患難搖惑因爾自知此乃
吾儕定分蓋與爾偕我曾預言吾儕必受難今果如是爾
亦知之故我不能復待遣人探爾信何如恐試者惑爾致
我徒勞今提摩斐旣旋報嘉音言爾信愛况且懷念我恆
欲相晤如我之欲見爾則雖處患難窘苦而念弟兄信誠
我因爾受慰因爾遵主堅立我則生將何以酬報天主爲
爾卽爲全備之喜我於吾主前緣爾之喜晝夜愍心祈禱
求得見爾以補爾信不逮惟願吾父天主及我主

伊伊蘇斯合欄斯托斯於我程坦治至爾於爾使敦友誼
汎愛衆猶我愛爾爲堅定爾心致聖誠無疵可摘於吾父
天主前在吾主伊伊蘇斯合欄斯托斯偕己諸聖徒臨日
阿民

第四章

究之弟兄等我因主伊伊蘇斯名勸求爾昔於我所受道
宜如何行以悅天主卽今所行道後亦務加勉蓋爾已知
我以主伊伊蘇斯誠命授爾者維何夫天主旨乃令爾爲
聖使爾戒淫慾謂各能守其體具在聖及尊重非在縱嗜
慾似異邦不識天主者爲爾逐事於弟兄不違理並不萌

貪心而相待因有主罰報之此我素丁寧告爾並作證蓋
天主召我等非爲邪穢乃爲聖潔所以拒此命者非拒人
乃拒以厥聖神賜我儕之天主言及相悌愛無庸我書因
天主已啟誨爾彼此相友且爾已汎愛徧瑪聒多尼亞衆
弟兄惟勸求爾勉力此日以博恬靜是悅本分是圖躬自
操作一如我命爾於外人前宜合矩並己一無匱乏今欲
弟兄知己死者况俾爾毋如彼無望者爲之憂若我儕信
伊伊蘇斯死而復活則亦信天主將使遵伊伊蘇斯死者
與伊俱至蓋奉主命告爾我儕係主臨日尙生存者必不
先彼諸死者因天神聲呼及吹天主角後主親自天降旋

見諸遵合爾斯托斯死者必先復活厥後我儕生存者亦同乘雲升空迎主庶與主永偕爾宜以斯言相慰藉

第五章

至言時期無庸我書於弟兄蓋爾詳知主之日將臨猶盜乘夜猝來因人自謂平安無恙時而禍如產婦之劬勞突至伊實不得免至爾弟兄非處幽暗彼日弗能如盜襲爾爾曹皆光明且晝子因我儕非暗昧昏暮所屬是以我等不宜寢若彼衆必做醒振惺因彼寢者夜寢醉者夜醉若我則爲且晝子宜振惺並衣信愛甲及以得救望爲兜蓋蓋天主簡我非爲譴怒乃爲得救胥賴吾主伊伊穌斯

合爾斯托斯代我死者特使我等或寤或寢恆與之俱生故宜彼此勸慰相輔成德亦如爾夙行懇祈弟兄恭敬彼爲服勞及爾衆中遵主司治並訓誨爾者特念其功宜敬且愛之彼此亦宜和睦且勸弟兄做彼無度慰厥氣餒懦弱者扶之處衆以寬忍慎之毋使爾衆中或有以惡報惡乃相待及待衆必恆從善宜恆欣喜祈禱不輟一切事宜感謝是乃天主爲爾賴合爾斯托斯伊伊穌斯旨毋自撲滅聖神毋藐視講解寵能逐事詳察惟擇其善戒已於諸惡願安和主使爾滿成爲聖並備我主伊伊穌斯

合爾斯托斯臨日護全爾神靈體俾無一疵可摘召爾者

實信伊必為是事、求弟兄為我亦祈禱、問安諸弟兄以接
吻聖禮、因主名、令爾誦此書、予諸聖弟兄聽之、願吾主
伊伊蘇斯合彌斯托斯恩寵偕爾阿民

宗徒葩韋勒達斐薩羅尼喀人後書

第一章

葩韋勒西魯昂提摩斐書達斐薩羅尼喀服膺吾父天主
及主伊伊蘇斯合彌斯托斯教會、願吾父天主及主
伊伊蘇斯合彌斯托斯賜爾恩寵安和、我儕理宜恆為弟
兄感謝主、因爾信漸滋、爾眾相愛日增、致我儕於諸教會
藉爾自榮、即藉爾於窘迫患難間、所存堅忍篤信、以顯天
主公義審判必臨、並膺天國、因之而處諸患害、因天主前
視義所宜、苦爾者以苦報之、至爾受其苦者、則報爾偕我
儕以安、乃於主伊伊蘇斯偕其盛能諸神、由天昭著日、即

狀示錄 第一章

以烈火行其公判於彼不識天主不服吾主伊伊穌斯
合欄斯托斯福音者斯人必受刑而永滅亡於主面及其
榮光盛能乃主降臨以受榮於厥聖徒見異於諸信士日
因我儕所證於爾者已有據是故恆為爾禱望我主成爾
克當所蒙召且盡厥善意以力成爾信功為吾主

伊伊穌斯合欄斯托斯名藉爾得榮爾亦藉之得榮純賴
天主及吾主伊伊穌斯合欄斯托斯寵恩

第二章

至吾主伊伊穌斯合欄斯托斯臨日與我衆會歸之蹟切
求弟兄或為神感或聞人言或展手書似我所遺言

合欄斯托斯臨日伊邇悉毋輒驚擾慎毋因何為人誘蓋
必有背信蹟及屬惡人沉淪子先出敵無度妄自尊崇謂
超於凡稱主世所崇拜者至入主堂居主位自以為主豈
爾不憶吾居爾中曾言此今爾亦知阻其屆期出之故因
惡違之秘已萌惟弗克成就直至阻之者逝沒於時惡違
者見主伊伊穌斯以辭氣擊之並以昭厥臨俾淪胥以亡
彼惡違者至藉薩他那力行妙用偽為異蹟奇事詭詐百
出自棄者為所惑蓋彼不喜受真實係致得救者因此天
主任其乖謬信諸誑言故不信真實悅不義者將悉受判
擬主愛之弟兄我儕宜為爾恆謝天主因伊預簡爾蒙聖

神之聖及信諸真實之誠而得救且簡爾藉我傳福音召
爾得與吾主伊伊蘇斯合禰斯托斯榮是以弟兄意宜堅
立於我口述或書遺所傳道因守之願吾主伊伊蘇斯
合禰斯托斯及吾父天主曾愛我儕並依其寵恩賜以永
慰善望者恒加慰爾心堅爾於一切善言善行

第三章

究之求弟兄爲我儕祈禱俾主道流行被厥休稱若爾中
然且免我儕見害於違理者惡者蓋人非皆有信然主實
信俾爾堅立免陷惡謀我儕賴主堅信爾遵我示行後必
仍遵之惟願主啟迪爾心愛天主及效合禰斯托斯忍耐

弟兄乎因吾主伊伊蘇斯合禰斯托斯名命爾遠凡無度
及不遵受我遺傳之弟兄緣爾自知宜如何法我我居爾
中未嘗無度亦非素餐惟是勞辛晝夜操作恐累及人行
此非我無權第爲是模楷欲爾是效因昔居爾時曾命爾
云人不操作毋求食然今聞爾中有無度者不務本業徒
勞無成似此者我因主伊伊蘇斯合禰斯托斯名勸諭之
心毋紛擾各事其事而食其食至弟兄宜行善毋憂怠此
書所命遇有弗從者則誌其人毋與交俾自愧勵然毋視
若仇仍勗如弟兄願賜安和主隨時隨事錫爾安和主與
爾衆偕我葩韋勒親書問爾安於諸書我筆所簽如後願

沙倫後
吾主伊伊穌斯合彌斯托斯恩寵與爾衆偕阿民

宗徒施韋勒達提摩斐前書

第一章

施韋勒奉吾主救我者伊伊穌斯合彌斯托斯即我特望
命為伊伊穌斯合彌斯托斯宗徒書達提摩斐以信為真
子願吾父天主及吾主合彌斯托斯伊伊穌斯錫爾恩寵
慈憐安和昔往瑪曉多尼亞時曾求爾居耶斐斯今仍合
爾諭數人毋傳異理毋容心於虛誕詞及無窮譜第滋爭
辯不能養育信諭之大旨乃在愛慕由心潔意良信純所
生奈有人棄此而轉求虛誕欲為教法師而不自悟所言
所證然我知法律本善惟在人善用且知法律之設非為

提摩斐前

第一章

第一章

義人乃為廢矩獲越準繩不虔不善邪穢妄行弑親殺人嗜淫行比頑童妄證獸交攘竊人民誑言背誓及一切違逆正教者即倚洪福天主所授我榮顯福音為本之教謝賜我力之吾主伊伊蘇斯合彌斯托斯因伊以我為忠昇我為伊役之職罔念我昔為謗讟窘逐狎侮反矜恤我因諸妄作乃由不知未入信而然夫主恩寵於我益彰使我切信熱愛伊伊蘇斯合彌斯托斯其有可信可納言即伊伊蘇斯合彌斯托斯臨世救贖罪人罪人中我屬第一而見矜恤特為伊伊蘇斯合彌斯托斯之忍先彰於我使彼信冀永生者得我為模楷願尊並榮悉歸萬世君即無

做無形獨一睿智天主於世世阿民吾子提摩斐符昔預言及爾者今命爾念此而盡善戰分務堅持信道操守良心蓋有棄此者則致覆沒其信有若伊咩內

第二章

是以先懇爾行祈禱祝求懇恩感謝等課為眾人即為國君暨尊位者冀我儕克安靜無擾亂虔敬端莊而度生蓋此乃美德見悅於救我主乃欲眾得救悉至知真實者因天主惟一主與人中保亦惟一即人合彌斯托斯

伊伊蘇斯舍已贖眾者斯道至時已證即為此我奉命為

傳宣為宗徒教師訓異邦人信主及明真實斯言真而無
偽惟合合欄斯托斯知之夫我所欲乃士庶揚潔手絕怒絕
疑隨在祈禱亦欲婦女整肅衣服端謹貞淨不以編髮金
珠文繡為飾惟務善行為美為習學虔誠道之女所宜婦
宜幽閒學道而服命至授教我不許婦為之僭越夫綱宜
務恬靜蓋先受造者阿達木耶瓦在後並非阿達木見誘
乃婦被誘而萌罪然而恆存信及愛慕聖誠貞淨則並所
生子亦得救

第三章

人欲為主教職是慕善務誠哉是言第為主教者宜無瑕

可摘不再娶謹慎廉節守己正柔遠人善施教不嗜酒不
好撻不負氣不貪污務宜寬裕溫良清廉善齊其家以端
嚴俾其子女順從不善齊家焉能善理天主教會並不由
新進教中選立恐自驕與魔同受審且於會外宜有令聞
恐見詬誶而罹魔網執事等亦宜嚴正毋貳言毋嗜酒毋
貪污以聖教秘護存於清心若此者必先試之無閒然則
可任其職即伊妻亦宜端潔毋興謠詠謹慎凡事忠信為
執事者亦毋再娶善齊家教子蓋善盡其職可升上品並
得侃侃於信合欄斯托斯伊耶穌書此望速至爾第恐
或濡滯使爾知理天主宮之道維何其宮乃永生天主教

提摩前
會、眞實棟柱基址、並誠無可摘、至大敬虔之機密、謂天主
藉人軀顯著、以聖神靈效證之、自見於諸天神、傳聞萬民、
取信天下、藉光榮升天、

第四章

聖神顯言、末世有棄信者、徇誘之神、卽魔教、悉乘僞飾、誑
言之人、係本心如火銷鑠者、彼乃禁嫁娶、弗許食、天主所
造物、係使誠信識眞實人、食之感、主恩者、蓋天主生物無
弗善、人食而感謝、則無可棄、因以天主聖言及祈禱、悉成
聖物、爾以此勸弟兄、則爲伊伊蘇斯、合攔斯、托斯、忠僕、漬
於信道、及爾所從之善教、至彼老嫗、恆談無用之妄言、悉

屏絕之、而嫻習敬虔、調劑身其益少、習虔誠道、其益溥、今
世後世所許皆屬彼、此言實可信、可取、我等今服勞、見詬
悉、因冀望永生主、卽救萬民、並救信主之人、尤切者、此宜
恆誨諭、慎毋以爾年少、爲人輕視、乃以言行、愛神、信潔、爲
衆信者模楷、專務誦讀、勸勉教誨、俟我至、毋藐視爾所獲
存恩寵、卽依預言、藉居神品、撫手錫爾者、專務懷想、而嫻
習之、俾爾上達、明顯於衆、宜省己、亦察教、恆於斯、則可救
己、並救諸聽爾者、

第五章

不可斥長者、惟諫之如父、訓幼如弟、諫老嫗如母、訓幼女

提摩前

第五章

四

狀示錄

第一章

如妹自謹潔為要。娶宜敬。謂係真髮。髮有子孫。先宜習行。孝悌於家。報厥親。此為天主悅。真髮無依者。惟天主是望。晝夜祈禱。若好宴樂。雖生實死。以此誨之。使無閒然。如不顧屬己者。更不眷戚族。是棄信。較未信者愈惡。髮獲選。必年六十。係從一而終。著為善之稱。教育子女成立。館遠人。濯聖徒足。濟患難。勤諸善者。其少髮。則毋選。因彼棄

合欄斯托斯。而欲復嫁。若此者。必受審。因背初信。且彼偷閒。習遊鄉鄰。不第偷閒。亦習妄談探問。恆言所不宜言。所以吾欲少髮。可再適。生子齊家。不使敵乘閒而訾。蓋有已從薩他那者。男婦信者。族中若有髮。宜周給之。毋累及

教會。俾彼施濟無依。真髮。長老善治教會。宜倍敬之。中有勞於傳解教者。敬之尤宜切。因經云。碾穀牛。毋籠其口。又曰。工應得其值。有訟長者。非二三人證。毋聽。彼有過。宜眾前謫之。使其餘知儆。於天主及主伊伊耶穌。

合欄斯托斯。暨簡選之天神前。諭爾。務守此。且毋妄疑。處事毋偏袒。毋遽撫手。毋分人罪。務護己潔。後爾毋第飲水。可稍和以酒。為爾脾弱多疾。夫人罪有當時即著。直使受審。亦有後漸著者。善行亦當時即著。否亦不能久隱。

第六章

凡服奴軛。宜備敬厥主。免致天主名與聖教見謗。厥主係

奉教者，奴毋以同教弟兄而生玩肆，必服事維勤，以其誠信可愛，且盡心施恩於己者。此理宜加勸誨，凡傳異道，不從吾主伊伊穌斯。合彌斯托斯正訓，弗遵敬虔，理彼乃驕傲無知，惟染辯論及巧言癖，易啟媚嫉爭競，訕謗惡疑，虛辯於壞心術，離真實意，以敬虔第邀利者內，如此者，爾宜遠之。蓋循敬虔知足，利莫大。我出世無所攜來，逝世亦無所攜去，衣食足宜知止，苟圖富厚者，必陷誘惑，罹羅網，溺於違理殘害，終使人災難及沉淪。夫貪利爲諸惡根，現有慕之者，則背道，且以之多苦自刺，惟爾屬主之人，必離此務，從義虔信愛，忍柔等德，宜恃信成功，務求得常生，特

以此爾蒙召，且衆證者前，自明善志於施生萬有之天主，並合彌斯托斯伊伊穌斯，卽彭提乙批拉特時，證善志者前，我命爾無玷缺，無可責，而守此誠，直至吾主伊伊穌斯。合彌斯托斯復臨屆期，必見此，乃獨一有福，獨一秉權，諸君之君，諸主之主，獨一固有常生，處光明不測域，人所未見，亦不得見者，尊榮權柄，悉屬彼於世世靡旣，阿民宜諭此世富者，心毋傲，並毋恃無定財，惟望永生，天主洪賜我衆百物以享之，尤諭其爲善，疊積美事，喜以調濟，務與衆一視同仁，厚築善基，以備厥後，克受真生，提摩斐乎，宜守所託，聘遠無益妄論，並僞謂智慧浮詞，蓋有從此謬於信

提摩斐前
者願恩寵偕爾阿民

宗徒葩韋勒達提摩斐後書

第一章

奉天主旨特傳遵伊伊穌斯合攔斯托斯生命道爲
伊伊穌斯合攔斯托斯宗徒葩韋勒書達愛子提摩斐願
天主聖父及吾主合攔斯托斯伊伊穌斯聖寵慈憐安和
及爾感謝天主卽自我祖誠心所事者因晝夜祈禱閒得
念爾且念爾泣涕甚欲見爾爲暢然喜悅於心我常懷爾
誠信曾於爾祖母羅伊達及爾母耶烏尼喀心所居無異
確知爾亦懷此以故屬爾勉力煽熾天主恩賜在爾由我
撫手所存因天主賜我儕非畏蕙神乃勇力愛慕明理神

故毋以我主伊伊蘇斯證據為恥亦毋以我因主被囚為
恥當與合爾斯托斯福音同劫全賴天主能乃救我儕以
聖名而召者非因我功乃緣自成其志及永世前在
合爾斯托斯伊伊蘇斯位所預擬賜我恩寵今以救吾之
主伊伊蘇斯合爾斯托斯降生而昭著之即滅死及乘福
音顯著無壞與生命之主我因之奉使為傳宣為宗徒為
異邦教師以是我忍受此苦並不以為恥蓋深知我信之
主為何如主且望其能保我聘質至乃日爾宜恃信愛
合爾斯托斯伊伊蘇斯而堅持聞於我醇教模範保存聖
神至貴聘質居我儕中者爾知阿濟亞等皆棄我中有

肥聯勒及略爾摩賡願主矜恤沃尼西佛爾家因彼屢慰
我不以我縲紲為恥於爾瑪時且多方求我至得見祈主
賜其至乃日獲矜恤恩其昔在耶斐斯時如何事我爾知
較悉

第二章

是以吾子務自固結合爾斯托斯伊伊蘇斯恩寵並以眾
證前爾曾聞於我者宜託忠信能教眾之人爾如
合爾斯托斯伊伊蘇斯精卒宜忍受勞苦凡為卒欲悅主
帥未有旁務於世者且若競功而不循紀律則弗得冠冕
賜農必先力稼而後得穡爾宜詳審吾言願主賜爾敏庶

我應受後
事爾恆存念吾主伊伊蘇斯死而復活者係達微德裔據
我所傳福音而今因此受苦至見繫如犯法者然天主道
終莫能繫此我皆忍受原為選眾使彼賴合彌斯托斯
伊伊蘇斯亦得救及永榮若與之同死必借之復活斯言
不誣若忍受諸難必與之同權祿若我悖拒之主亦必拒
我我儕閒有爽信而主則不爽因不能自拂爾以此諄諄
示眾因主名論之毋用辯啟爭論此不惟無益且足惑聽
者務自勉副天主操作無疵善傳真實言宜避諸妄論之
浮詞因伊眾日滋其不虔其言譬疔毒走注有若伊畔內
肥料特伊等離真實妄言復活蹟已逝故數人之信為其

傾圮然天主址鞏固不搖上有印誌云主知厥民又云稱
主名者宜避諸惡夫富室中其器不第金銀亦有木瓦或
用為貴或用為賤人若護己潔不染錮習則成貴重器見
悅於主克承諸善宜離少年慾而從義信愛及與清心呼
主名者相睦宜避愚魯弗學之辯深知爭競由是生惟主
之僕不宜爭競必慈處眾善施教外侮能容以柔和訓背
理者冀天主或錫悛心俾識真實脫網羅係魔致伊等強
徇厥志而羅之者

第三章

爾宜知末世必有危日人將自私好利矜夸驕泰訕謗逆

親辜恩不虔拂情背誓約興謠詠縱嗜慾行殘刻嫉善良
敗成謀苟且自矜好佚樂逾於愛主貌為虔誠而背其德
若此者宜遠之若輩中鑽營入室而誘彼溺於罪縱慾婦
乃恆務學問而識終不能至真實者如昔伊昂尼乙及
伊阿木烏爾乙敵摩伊些乙此輩亦敵真實實壞心術純
昧聖教理者然終所得者鮮因其愚逆必至暴露於眾如
前二人然若爾則於教誨品行堅信含容仁愛恆忍並於
安提沃恰亞伊适尼亞利斯特攔等處我所遇而忍受之
窘迫患難爾皆從我惟主拯我出其中且凡遵
合攔斯托斯伊伊耶穌欲以敬虔度生者必受窘迫而彼

行惡惑眾者寢久滋惡自甘入於欺誘而更欺誘人爾宜
堅持所學及付畀爾者詳思所從學為誰且爾自幼識聖
經能啟牖爾賴信合攔斯托斯伊伊耶穌得救諸經原天
主默示於教誨督責返正導引於義德等悉能輔之俾事
天主之人得成全而備能諸善

第四章

是故因天主及吾主伊伊耶穌合攔斯托斯即於己將顯
及臨其國時審判生死者之名諭爾宜傳道並毋論時便
與否務令率由督責儆戒勸誨悉從寬忍詳解因後必有
厭聞正教徇嗜慾以擇師為聽悅耳之談厭聞真實向虛

誕者惟爾逐事做醒忍辱興傳福音功克盡乃職因殆將
獻我以祭我逝期伊邇善戰功我已成馳驟程我已盡信
我已護今與我備義德冠冕乃司信讞之主賞我於乃日
且不惟我亦賜凡慕厥顯臨者務速至我因底瑪斯溺愛
此世遺我往斐薩羅尼喀克彌斯層特往夏拉提亞提特
往達勒瑪提亞惟魯喀借我爾必率瑪爾克來彼供役適
我用提恰克我命往耶斐斯彼特彌阿達喀爾普家我所
存祭服爾來時可便爲攜至並及書冊而羊革者尤要銅
工阿列克桑德爾致我多苦願主視其所行報之爾亦宜
慎防之因其力敵我言我初被鞫訴無人從我衆且遺我

願主母坐其罪惟主降臨我剛健我使福音乘我爲證俾
異邦人亦聞之我則得免獅口且主厥後亦必拯我於諸
惡謀保畱享其天國願榮光歸之於永世阿民間安於
普彌斯喀及阿饒拉與沃尼西佛爾家耶彌斯特畱居
適彌福特彌肥木病我畱其於密利特爾務於冬前至我
耶屋勒普德凌克拉烏底亞與諸弟兄悉問爾安願主
伊伊穌斯合彌斯托斯與爾神靈偕並願恩寵與爾衆偕
阿民

宗徒葩韋勒達提特書

第一章

葩韋勒係天主僕、伊伊穌斯合彌斯托斯宗徒、受命爲敷
教於天主選民、俾其識真實、係能引人於虔誠者、以希常
生、乃無欺之天主、永世前所許、屆期顯著其命、乘付我敷
施、係救我主之旨、書達提特、爲公信真子、願聖父天主、及
救吾主伊伊穌斯合彌斯托斯、恩寵慈憐安和、偕爾、雷爾
於克彌特、爲爾補理所缺、於諸邑設立長老、依我所命、謂
必無可責、係一妻其子女誠信、莫由議其邪慝、或違命者、
方可、因主教必無閒然、克副爲天主家宰、不剛愎、不輕怒、

是

詩書

第一章

一

不酬不撻，不貪利，柔遠人，喜善事，廉潔公義，虔誠節制，堅持真實合聖道，克以正理教人，詰折其逆理者，蓋多有抗違者，虛誕煽惑，而其中受割者為尤甚。若此者，宜緘其口，彼賣污利，而傳不宜之教，誘壞人，閤家，伊之詩人曾云：居克爾特人常誑言，猶暴獸然，怠惰之腹，此證確然，故宜直斥之，使其從正道，毋聽伊屋疊亞誕詞，並背真實人所立誠命。夫於潔者無不潔，其不潔及不信者，無一為潔，其靈明心志皆冤，彼貌則似識天主，行則背之，實可醜，惟務違逆劣於為善。

第二章

爾訓人必合醇正，乃勸耆老，宜慎勤嚴，正明辨，篤於信愛，忍婦媪服，宜取法聖徒，毋妄議，毋溺酒，以善教人，使少婦愛夫慈子，必端謹貞潔，善主中饋，良善從夫，免人講主聖教，至少男，爾宜勸其厚重，且爾凡事皆以身為範，訓誨以純潔莊敬而言，言宜純正，無可辯駁，使敵莫由指摘，吾言而自愧勵，為僕者，爾宜勸之，服己主，恆得其懽心，言毋違忤，毋竊取，務忠諸事，而為莊嚴於天主，救我主之教，蓋天主恩能救普世人，今已顯著，訓我使棄處世諸不虔及私慾，必廉節公義，敬虔以度生，仰慕洪福，與於赫天主救我之主，伊耶穌，合爾斯托斯，榮光照臨，彼舍己以贖我，免

諸惡爲己備潔所選民係熱心爲善者爾宜操權以此勸
誨督責乎衆毋使人輕視爾

第三章

宜常提撕令伊等服有位從政者恆備行諸善毋訕謗人
毋爭競宜寬裕溫柔以待衆因我儕昔亦曾無知違忤眩
惑役於嗜慾好佚樂以暴戾媚嫉待人適成厭物且互怨
尤迨天主救我主之恩寵仁慈照臨其拯我並非由我有
義功乃由主慈憐以復生浴盤及以聖神復新乃乘救我
主伊伊穌斯合彌斯托斯盛注我者使我賴厥恩成義藉
冀望得繼爲常生嗣此言確然我欲爾明證示此義俾彼

信天主者專務行善斯則爲美且益人至愚昧考察以譜
系法律等爭辯爾宜避之因其虛妄無益彼異端人爾旣
一再警勸弗聽可擯之深知若輩實係敗壞其獲罪自審
其非迨我遣阿爾鉄瑪或提恰克就爾爾務速至
尼适坡利今冬我决意在彼律師濟那及阿坡勒羅斯爾
宜饋贖免其匱乏願屬我儕者宜習善行以資所急免致
懶窳借我之衆悉問爾安所代問安於彼遵信愛我之衆
願恩寵借爾衆阿民

宗徒葩韋勒達肥利孟書

葩韋勒爲合禰斯托斯伊伊穌斯被囚者偕弟提摩斐書
達可愛之肥利孟係與吾儕襄事者及可愛姊阿批亞與
阿爾恰普係與我偕作者並爾家教會願天主聖父及主
伊伊穌斯合禰斯托斯錫聖寵安和臨爾感謝吾主而於
祈禱間恆懷念爾聞爾能愛慕且誠信於主伊伊穌斯與
諸聖徒特望爾與衆公信實顯於克識爾中諸善係爲
伊伊穌斯行者吾儕念爾之愛獲至極欣喜安慰因吾弟
爾久慰聖徒心今雖恃合禰斯托斯我克有權能令爾以
當爲之事然我葩韋勒長老今且爲伊伊穌斯

合彌斯托斯被囚者藉相愛誠甘願求懇祈爾為縲綫中
所得弟子沃尼西木彼昔與爾無益今則於爾我可以有
為我今遣其歸爾收錄之如我心然我昔原擬留之使其
代爾事我於縲綫際係為傳福音所致然未悉爾意我遂
不果留之為爾善意非力所強乃由心願蓋伊與爾離於
暫為爾此後必聚於常非仍視如僕乃較僕為貴直如弟
兄即或以形體或以主命皆於我可愛猶於爾可愛之弟
兄同然若爾與我相合則納彼猶納我凡彼有侮爾負爾
則咸歸我我葩韋勒親書我必償爾爾之以己負我姑置
毋言誠哉弟因主名願得所求遵主使我獲安心望爾循

命書以遺爾深知爾所行必倍於我所言且為我備館舍

因賴爾祈禱我望得見資爾耶葩福攔斯乃為主

合彌斯托斯伊伊穌斯與我同被囚者瑪爾克

阿彌斯他爾合底瑪斯魯喀皆我之同勞俱問爾安願吾

主伊伊穌斯合彌斯托斯恩寵偕爾靈神阿民

宗徒葩韋勒達耶烏翻人書

第一章

昔天主以多方託先知屢諭我祖。今此末日，諭我託其子，
 乃以嗣萬業所立世界以之肇造者。厥子原天主光映照，
 及本體肖像，以全能言覆載萬物。既以己爭我罪，乃於天
 坐顯赫臺右，彼尊超諸天神，較以彼得名超於天神之名。
 可知。蓋天主曾對何天神言曰：爾乃我子。今日生爾，繼復
 曰：吾必為其父，彼必為我子。又導其冢子入世，則命曰：天
 神悉當拜之。論及天神則曰：其以天神為風，以其役為火。
 論及子則曰：主宰歟，爾寶位永世靡既，爾國柄乃義柄。

爾好義而惡惡故主宰歎爾主以喜悅之膏膏爾較賜爾
侶爲多又曰主歎爾原始肇基乎地天亦爾手造功彼終
息滅惟爾仍存彼必敝如衣服然爾以之如衣卷置之彼
亦必更易惟爾依然不變爾壽無疆且天主曾對何天神
曰坐我右迨我置爾仇爲爾足凳彼天神非皆執事神奉
遣特事凡將得救之人乎

第二章

故吾儕尤宜詳思所聞道恐或見遺蓋藉天神傳之言實
堅致諸犯逆事無不遭應得譴今我儕輕棄如此救贖道
焉能道况斯道始主自言後親聆者徵明於我儕天主且

以奇蹟異事諸異能暨依己志分賜聖神明證之因前所
言來世天主非以之付天神治理然或有證於經曰夫人
伊誰爾垂念之人子爲誰爾眷顧之爾使人子稍遜天神
加以尊榮任以督所造諸物服萬物於其足下云既言萬
物服其下則物無不服第及今我尙未見萬物服之惟見
伊伊蘇斯緣其受死而加尊榮伊稍遜天神爲賴天主恩
能代衆死夫萬物所本所歸之主欲導引衆子享榮必宜
經苦難爲伊儕救世帥而成全之蓋成聖者與受聖者同
源於一故伊稱之若弟兄不以爲恥曰吾播父名於弟兄
間頌爾於會中又曰吾將望伊又曰吾與天主所賜衆子

俱在此因衆子有血肉伊亦藉之欲以死廢有死之權卽
魔且可釋彼平生畏死而屈服者因伊伊穌斯所藉非天
神乃阿烏攔阿木精血故一切宜肖弟兄而爲矜恤忠信
司祭首敬事天主以憐憫罪民彼旣歷盡諸試自能助凡
受試者

第三章

是以聖弟兄共蒙天召者宜悉心詳思伊伊穌斯
合攔斯托斯乃奉主命欽使及吾教宗司祭首彼盡忠於
命之者猶摩伊些乙盡忠於天主全家且合攔斯托斯較
摩伊些乙其分固尊猶築室者尊於其室蓋室必有締造

者而締造萬有悉屬天主彼摩伊些乙忠於天主全家如
服役無非傳所應傳之命至合攔斯托斯則如子掌其家
其家卽我儕惟冀望心毅然自詡者至終固守爲要故如
聖神云爾今適聆其音毋剛愎乃心猶昔抗拒野試日乃
爾祖曾試我探我並歷四十載視我行事之所故我觸憾
彼世日厥心恆謬未經識我途我則怒誓曰彼永弗得入
享吾安息弟兄詳慎之毋存惡及不忠之心以免違永生
主乘有今日之可稱宜及時相勉恐或有惑於罪誘之甘
而剛愎自用者因我儕係毅然至終固守教範者已體合
合攔斯托斯乃乘可稱爲今之日適聆其音毋剛愎乃心

耶息雷
如昔抗拒時因聆之中有剛愎者然摩伊些乙所攜出
耶儻撒特人非盡抗拒夫天主於四十載中觸憾者爲誰
伊非犯罪而暴骨於野者乎且主曾誓弗得入享其安息
者係誰伊非不服者乎可見彼弗得入享特因不信故

第四章

是以我儕宜自詳慎恐主許我入享安息時尙存爾中有
遲緩不及者蓋其許傳於我儕亦如古人然奈彼聞之言
於伊無益緣其未參和誠信得入享安息域惟我已信者
誠依主曰我怒誓伊等弗得入享吾安息云雖然自奠地
基時其功皆成因於經論第七日云天主至第七日畢其

事而安息又此處亦云其不得入享吾安息是以因有人
尙克入享此安息其在先聞此安息召者緣悞逆未得入
享天主乃更立一日於歷多年後藉達微德口謂如前云
今適聆其音毋剛愎乃心儻昔伊伊穌斯那難會導民入
安息則此後天主必不復言異日可見天主民必別有安
息因凡入主安息後其事畢享安如天主畢已事然故宜
龜勉入享其安息恐蹈剛愎故轍蓋天主聖言活潑有力
其效銛於劍鋒凡神靈肢節骨髓肯綮處無不剖而入之
且心之所覺所思無不審斷萬物中無一能隱於彼者俱
顯露其目前就彼覆命是以我儕既有大司祭首卽天主

子伊伊蘇斯閱歷諸天者則宜固守吾教宗蓋吾司祭首
非不能體恤吾荏弱者彼於罪外諸事無不歷亦如我然
故宜毅然至獲恩寵臺前為得矜恤蒙恩寵適合機宜以
助

第五章

凡司祭首由眾人中為眾立以事天主乃為罪獻禮物與
祭祀必能體恤愚昧迷惘眾因本身亦服荏弱是以彼宜
獻免罪祭為民亦為己且人無能自任此尊職惟俟天主
徵辟如阿阿爾然即合爾斯托斯亦未自任司祭首榮職
尊之者乃曾言曰爾乃吾子今日生爾他章亦曰爾永為

司祭依咩利恰些疊克例夫合爾斯托斯居肉體時大聲
疾呼繼之號泣禱於能免其死者斯得釋己憂懼伊雖係
子亦以邁難循習悅服既成功則為悅服己者作得救之
緣且得天主命稱其為司祭首依咩利恰些疊克例論及
此事我儕辭宜多奈難剖晰因爾愴然於聽思爾為學時
久應為人師然今仍宜以主道始端教爾爾尚需乳哺非
堅食凡需乳食者係未習成義道以伊尚為赤子至堅食
惟習成乃精練覺悟而能別善惡者用之

第六章

是以姑置合爾斯托斯道之始端而轉向成全並不復創

基若改悔死行信從天主領洗撫手死者復活受永審判
諸道是然蒙主允爲此我亦願蓋已蒙燭明嘗受天錫分
膺聖神並嘗味主善言及來世盛德而後竟傾落者所不
克以改悔禮復新之是已衷復刑天主子而顯辱之夫土
壤屢承雨露能生利農草是實獲主降福若地叢生荆棘
則將無用而近於被斥終必見焚我雖言此然諒爾可愛
等尙愈此於得救恩較伊邇蓋天主至公必不忘爾功及
愛慕勞乃爲主名所施卽素事聖徒至今仍事之功我願
爾衆至終矢此殷勤以堅心於望離懈惰乃效彼以篤信
恆忍而獲所許福者昔天主許阿烏攔阿木時因無大於

己者可指之誓乃指己誓曰吾必以福福爾以益益爾大
祖能忍以待故獲所許夫人必指大於己者誓且誓使衆
信克堅論辯皆息天主欲使將嗣福業者愈知其旨不易
故亦實之以誓爲憑斯不易天主所不能食言之二事吾
儕向主者心存慰藉甚堅盡力以持所望乃爲我靈猶舟
之錨堅確可據深入內至於慢後謂前驅伊伊穌斯爲我
儕入之所而依辟利恰些疊克例爲司祭首於永世

第七章

蓋此辟利恰些疊克係薩利木王爲至上天主司祭卽初
遇阿烏攔阿木戰敗諸王旋爲之降福犬祖以已所獲什

取一以贈者譯其名是為義王譯其稱薩利木王是為太平王其父母譜系不載生平始終皆無考實與天主子相似為司祭於永世試思其人之尊為何若大祖且以所獲珍奇什取一輸之列微子孫洎司祭任者依例於所有什取一於民即其弟兄雖伊皆阿烏攔阿木裔惟
 啐利恰些疊克本非其族而什取一於阿烏攔阿木且降福於曾蒙天主盛許者夫降福者必尊大於受福者其理不待辯且此取什一者乃屬可死之人至彼則取什一者聖經有據謂伊尙在姑試言之取什一之列微乘
 阿烏攔阿木亦輸以什一蓋啐利恰些疊克遇

阿烏攔阿木時列微尙蘊於祖身若人之成全循列微司祭職即可造就因法律全在此職則何庸另設一司祭且依啐利恰些疊克例並非依阿阿爾例緣司祭職既易律例亦必易因言此所指係地族人從無近祭臺前者蓋吾主由伊屋達派明矣而摩伊些乙論此派未遺言能任司祭職此理由依啐利恰些疊克另設司祭並非按形體法乃憑永生力更易明因載云爾永為司祭依
 啐利恰些疊克例夫故律之廢實由無益罔功因法律未曾造就人使之成全今增進一盡善望致吾儕能近天主又因斯非無誓而立蓋彼立為司祭未嘗有誓惟此有誓

因聖經指之曰主誓不易爾永爲司祭依啐利恰些疊克
例則伊伊穌斯爲尤善約詔之中保且彼多相繼爲司祭
者因死不能常爲其職若此則因永存其司祭職永不易
故恆能救託彼向天主諸人且永生代爲轉達爲我司祭
首者實宜若此謂盡聖無不善無纖垢遠罪人舉升天上
無需類彼司祭首日日獻祭贖罪先爲己後爲民因伊已
一次成此以己身獻祭蓋法律所立爲司祭首中不無荏
弱者惟誓命之諭乃法律後所發其立子係恆爲完全者

第八章

前所言大旨乃吾儕有司祭首係在天坐顯赫位右者爲

聖所執事卽眞幄非由人乃主所樹凡立司祭首爲獻禮
物及祭祀故伊亦宜有所獻假使其仍居地則不得爲司
祭蓋居地司祭惟遵法律獻禮物祇奉事天上影像如主
昔欲建幄時謂摩伊些乙曰爾造諸物惟慎遵我在山示
爾之模像至此司祭首觀伊爲尤善之約詔係憑優許所
立者之中保其受職之尊爲何等可知蓋前約詔罔缺則
後約詔不必爲之地然責其衆時曾云主曰時日伊邇我
與伊斯擲伊利族並伊屋達派將另立新詔非若援引其
祖出耶儼撒特時相立之約詔緣彼不守住我約詔我輕
棄之越彼日吾與伊斯擲伊利族將立之約詔是將以我

誠律置於其慮銘於其心我為彼主彼為我民彼時無需
昆弟隣里相屬曰爾宜識主因從幼及長人將知我我將
宥其不義不復念其罪惡云十三既謂為新則已顯前詔之為
舊蓋凡為舊為敝之物殆將廢

第九章

前約詔有奉事條例暨屬地聖所中設有前幃內列檠案
及陳設餅稱為聖所內幔後又有後幃稱至聖所內有金
鼎包金約詔櫃藏盛芒那金樽與阿阿爾葫蕊杖約詔石
板櫃上有榮光之哈爾微木覆翼蠲潔然今不必詳言此
器物既備如斯諸司祭每入前幃以盡奉事禮至後幃惟

司祭首歲僅一次入並非不帶血為己及民愆所獻以此
聖神訓示前幃存時入聖所之途尙未啟此幃乃表今時
式卽有禮物祭祀獻終不得慰彼奉獻心而盡安因此與
設食飲盥濯及一切理形體之儀皆暫立以待振興今

合爾斯托斯為來世福之司祭首攜較前廣且備非人工
所製幄卽其製式與前特異並所攜非牡山羊牘血乃
以己血而來入聖所一次而成永贖若山羊牘血與焚牝
犢灰以灑污穢者使之聖致潔其身况合爾斯托斯自無
瑕垢賴聖神獻已於天主其血能不淨我心去死行以事
永生真實天主乎是以合爾斯托斯為新遺詔中保特於

耶 烏 翻
伊死後爲贖前約詔時罪所致彼蒙召嗣永業之衆能得
福許凡有遺詔待其人死然後遵之因遺詔惟死後始克
適用詔者若生其詔語不能適用故前約詔立亦非不堅
以血蓋摩伊些乙遵命以法律諸條於民宣讀後取犢羊
血和水及絳菴束牛膝草灑載書及衆民曰此天主所諭
爾約詔血嗣幃與禮器皆徧灑之總之依法律凡事物多
以血致潔設非流血則不得救免可見法天影像必用如
斯祭以成爲潔彼天真體必用較前愈善祭而成爲潔因
合彌斯托斯入非人工所製聖所係真實影像乃升進於
天立天主前特爲我儕轉達並非爲屢次自獻效彼司祭

首係每歲攜非己血入聖所者否則自創世來主應屢受
難伊乃幾末世顯著一次自獻爲祭以滌滅人罪又因人
必有一死甫死則受審則合彌斯托斯亦然以自身獻爲
祭一次特代衆負罪後復顯著非仍爲去罪乃爲切望之
衆於伊得救

第十章

法律原係後福影而非其真形以套禮祭每歲常獻者終
不能成全彼奉獻人否則獻祭事已止因奉獻者一次罪
得潔後不復自覺罪戾乃祇以常祭歲使人憶己罪因以
牛羊血滌滅人罪必不能故合彌斯托斯將臨世曰吾主

祭祀及禮物爾弗足納乃欲爲我備身全燔及罪祭爾悉
不悅時我曾允曰主乎吾往以承行爾旨如經指我所載
云前言祭祀禮物全燔及罪祭等乃遵法律所獻者主不
足納且不悅後則言吾往以承行主旨彼乃廢其前言以
立其後者卽遵此旨我儕於伊伊穌斯合禰斯托斯以體
一次奉獻致得聖潔凡司祭每日盡職屢獻套禮不能滅
人罪之祭惟此爲罪獻祭一壇則永坐天主右乃待置諸
仇爲其足覺因彼祇獻祭一次永成全蒙聖之人聖神亦
爲之證因曾言及此曰越彼日吾與伊等相約者卽此主
繼曰並將我誠律置於其心銘於其慮後益之曰亦不復

念其罪惡夫罪惡旣宥毋庸復獻罪祭是以弟兄賴

伊伊穌斯合禰斯托斯血旣得坦入聖所藉新且生之路
乃乘其幔卽其肉軀所通達者並得有理主堂大司祭我
宜意誠信篤以灑而濯心惡以清水洗潔身垢而進前宜
堅持所認之望而不移因許我者實信宜彼此相顧交勉
互愛而行善亦不復輟於會堂因有或輟者宜相勸誠見
乃日伊邇益宜如是蓋吾儕識真實後故蹈於罪則無復
贖罪祭惟有怵惕待審及列火備灼熾諸悖逆昔有背
摩伊些乙法律者若二三人爲證必殺之不恤况踐踏天
主子及以約詔致聖之血而目爲不潔狎侮施恩聖神爾

意其受刑將如何甚。吾確知係誰會言主曰：伸冤在我，我報之。又曰：主親鞫其民。夫陷於永生，天主手伊可畏也。宜憶曩日，卽爾蒙燭明後，立忍受患難鴻功日，或己身受詬誶艱辛，或人受此，爾與之共以拯之。蓋我在縲絏，爾願恤之，且人奪爾業，爾甘忍之。自知在天備有愈美恆存之業。是故毋失爾盼望，存有至大福報。爾必需益容忍，以遵行天主旨，而得所許。因尙有時無幾，來者必至，並不悞。義人恃信獲生，彼搖惑者，吾不悅然。吾儕非屬搖惑輩，致見沉淪，乃屬實信中致靈得救。

第十一章

信者乃於所望無疑於未見，而心有據。古人以之得證，秉信吾知世界由天主聖言所締造，致有形由無形而出。秉信阿韋利獻祭於主，較喀英尤善。特因之得成義據，乃獻禮物後，天主所錫者。卽恃此信，其人逝而以之。猶言秉信耶諾，合獲遷世不死，而查因天主遷移之，蓋其未遷先得。主見悅據，而無信不能見悅於主。蓋謁主之人，必信有主。伊實能資求之者，方可秉信。諾乙蒙上示未見之事，虔奉於主，遂造方舟，以救其眷屬。恃此信，能擬罪於彼世，且嗣由信之義，秉信阿烏攔阿木蒙召，遵諭往將應得之地。且行程弗識所往，秉信駐於所許地，猶屬僑居幕處，借

耶 烏 爾
伊薩阿克亞適烏均係主所許同嗣者因俟望有基之邑
乃天主所營建者薩攔胎荒乃緣信獲妊逾生育之歲而
始誕育因承認所許者實信是以一人且血氣衰而生育
蕃衍如衆星在天海沙無量此皆據信逝世未得所許第
遙望而欣喜之且自謂於世爲逆旅而言此者明示其尙
覓鄉土蓋彼若思所出故鄉則尅期可歸則其所向慕者
乃尤善卽在天境是故天主自稱爲彼主宰亦不以爲恥
因爲之備邑秉信阿烏攔阿木被試時獻伊薩阿克爲祭
蒙許旨仍獻其獨一子不顧所許之言曰由伊薩阿克爾
得有裔自以爲天主能由死使其復活是故得之爲復活

預象秉信於後伊薩阿克降福亞適烏與伊薩烏秉信
亞適烏臨逝降福伊沃西福各子且稽首及杖秉信
伊沃西福臨終諭使憶伊攔伊利民必出境且遺已骸
骨之命秉信摩伊些乙生後其父母經三月匿之因見其
岐嶷不畏君禁令秉信伊及長不欲稱爲公主子寧願與
天主教民共受艱辛弗喜享攬罪暫時宴安自以
合攔斯托斯詬誅爲富更勝耶櫛撒特諸貨財因望後報
秉信摩伊些乙離耶櫛撒特不愾君怒蓋係實克見所不
可見者其心堅貞秉信行葩斯哈禮及灑血儀致滅長子
者免觸之秉信伊攔伊利民涉紅海如行陸地惟

耶憐撒特人試行之則沉溺。秉信耶彌鴻城垣於周巡七日自圮。秉信客館攔阿烏欵接偵者安遣之。假道歸故未與不信者偕亡。我有何可復言。若聒疊翁瓦攔克薩木松耶福發乙達微德薩木伊勒及諸先知等蹟如欲言之日亦不足。彼秉信故能服敵國行公義。獲所許箝獅口使火燄不傷鋒刃可避。疾者健戰者勇克破敵陣有婦以己死者獲復生亦有受酷刑而不苟免為得尤善之復活。又有或受欺侮遭鞭扑陷縲縶困囹圄亦有石擊鋸解斃以嚴刑刺以鋒刃或衣綿羊山羊皮遊行困窮患難艱辛且較舉世貴重之人流離轉徙於荒野山巔地穴此皆係誠信

有據未曾得所許蓋天主預為我備善謀使彼得福成全非不與我儕偕

第十二章

是以觀諸據如雲集擁我宜釋凡累我之負去阻我之罪以忍趨當前命我之場恆仰望信所初引與成全之伊伊穌斯乃替分有之福受刑架不顧其恥升坐天主寶位右爾宜追思由罪人手受如此羞辱之主使爾心無憂悶靈無懈怠爾攻罪禦之尙未至流血爾且忘勸勉爾之言屬爾若子曰子乎爾毋輕視主責毋憂悶主譴蓋主責其所愛扑其所悅納子爾既忍受譴責則天主實待爾若

子曾有子而父不責之者，若爾不遭衆所不免之責，則係私產而非親子。我生身父責我，而我敬之，况諸神靈父，豈不更宜誠服以得生，彼任意責我，皆爲此暫生。若此，則使我受大益，乃成就其聖，誠哉責事當時不爲樂而爲憂。後乃以安和義德果，克給因此練達者，是以爾疲倦臂軟弱，膝宜勉力自健，以爾趾邁往端行，使跛者不復曲斜而漸直。爾宜勉力以睦與聖待衆，蓋非此不得謁主，慎察爾中，恐有隕離主恩者。又恐苦草根滋蔓，致傷且染衆，尤恐有淫行及不虔，如伊薩烏緣一哺啜，鬻家位，後伊欲得降福，而反見棄，雖號泣以求，仍不能易父志，是爾所知。今爾所

至，非火燄之山，非巖巖幽暗暴風，非號角音，諭語雷鳴，聞之者請毋復言，因衆弗能忍此嚴誠，曰：雖走獸觸山，必見石擊，且彼諸蹟可畏。至摩伊些乙亦曾云：吾恐懼戰慄，爾所至者，乃西翁山，永生天主城，天上耶爾薩利木萬萬天神榮光之集，聚錄於天冢子之會，鞠衆之主，義人已成全之靈神。伊伊穌斯新遺詔中，保濯潔之血，較阿韋利血所言爲尤善者，慎毋違如此語者，蓋在地傳命者，彼違之猶不能免，况自天而言者，我背之其刑焉能追。當時其聲震地，今日許曰：吾復一次震，不獨地，將震撼及天。言復一次者，顯其震者之改變，蓋此建造，特使不震者恆存。所以我

正受不震之國宜保守恩寵因之虔恭寅畏事奉天主務冀其欣悅蓋我天主實係火無不蝕燼者

第十三章

爾眾宜敦弟兄愛毋忘欸賓旅義因此致有晉接天神而不自知者毋忘被囚人如己與同囚然恆思受厄者因己尙具身婚姻可貴牀第無玷彼苟合淫行者有天主審斷之務絕貪婪以己所有爲足因主曾云吾不離不棄爾然則我可毅然曰助我者主我無所惴人其如我何宜常懷念傳爾天主道師觀感於其終而效其信伊伊蘇斯

合欄斯托斯自昨至今至永依然毋爲紛雜詭異諸論所

煽惑因以恩寵健補人心較徒區別飲食私論獲益尤深因曾有遵之者毫未得益我儕有祭臺其上祭品在幃奉事者不得食因獻祭牲係司祭首以其血爲贖罪攜入聖所其肉於營外焚之是故伊伊蘇斯爲以己血聖諸民亦郭門外受難所以吾儕宜出郊以就之負伊諾誅因我在此無恆邑惟覓將來邑賴伊伊蘇斯宜恆獻主頌揚祭乃頌揚其名係口結之果亦毋忘慈待及親近於人之功此乃天主所悅祭宜遵爾師命且服事之因其備將陳訴爲爾靈儆醒且使彼悅爲之而不憂反是則無益於爾請爾爲我祈禱我自覺良心素具因凡事欲合正理我益請爾

默示錄

耶 烏 雷
爲我祈禱。爲我得速速復至爾。願安和主。乃令吾主
伊伊蘇斯。合爾斯托斯。爲大牧。及以永約詔血贖我等。而
復活者。使爾遵厥旨。凡德及善。無不備具。乘伊伊蘇斯
合爾斯托斯於爾衷。行其悅意。願榮光歸之於世世。阿民
求爾弟兄。毋厭此勸勉言。且我所書亦無多。特告爾知。弟
提摩斐。已見釋。若伊速至。我必偕之見爾。祈代問爾諸師
長暨聖徒安。彼居伊他利亞等。屬問爾安。願恩寵與爾衆
偕。阿民

宗徒伊望默示錄

第一章

伊伊蘇斯合彌斯托斯之默示乃天主所予爲伊以不久
應成之事傳其僕衆伊卽遣己天神示此於其僕伊望卽
爲天主道及伊伊蘇斯合彌斯托斯證並其親目所覩作
據者夫讀及聞此預言所紀而守之者實爲福因時日伊
邇伊望書達阿濟亞七會願錫爾恩寵安和由今昔及後
永在者並其寶座前七神與伊伊蘇斯合彌斯托斯係眞
實無妄之證爲死中肇生之始冠天下百王愛我且流厥
血滌我罪以我爲王爲司祭事其父天主者光榮權柄皆

歸之於世世阿民^七瞬息彼將乘雲倏至時凡目及昔刺之者皆得見之大地諸族見之必哀誠哉阿民^八天主卽今昔及後永在之全宰曰吾乃阿利發及沃啐夏乃初及終云我伊望係爾弟遭難及享國並爲伊伊穌斯合彌斯托斯^九之忍皆共有分者爲傳天主道及伊伊穌斯合彌斯托斯證而被謫於葩特摩斯島遇主日感於神聞背後大聲如吹角曰吾乃阿利發及沃啐夏乃第一及末者爾所及見者宜筆於書達阿濟亞諸會乃耶斐斯斯密爾那^十撒爾曼木肥阿提攔薩爾底斯肥拉曼利肥亞勞底饒亞等處我回顧欲觀語我聲顧則見金槩七其七槩間有似

入子者服長衣胸交束金帶首及髮白若羊絨若雪目若火燄足如金在冶聲如洪濤右執七星口吐利劍其容如日輝不著時我驟見之伏其足下如死彼右手撫我曰毋畏我乃第一及末者永生曾死而仍生恆在無窮世阿民並執地獄死亡鑰今爾所得見凡屬現世及將來必顯之事筆之於書爾見我右手所執七星其秘解如左七星卽七會之天神爾所見槩之七燭乃七會

第二章

爾宜書達耶斐斯教會天神謂右手執七星行於金槩七燭間之主諭曰我知爾所爲爾勞苦爾忍耐並弗容邪蕩

默

示

錄

第一章

二

者且曾察彼自稱爲宗徒者實非是乃知其爲妄誕人爾
所歷容忍者實多及爲我名勤勞不倦然猶有可摘因爾
初愛我之誠今則稍卻宜思自何如高而墜隕宜速改悔
復行其初行不然我將速至遷易爾燭檠謂爾若弗改悔
然爾有可取者一爾惡亦我所惡之尼适賴等行凡有耳
者宜詳聽聖神諭諸教會言曰凱勝者我將以天堂生活
樹所結果賜彼食爾宜書達斯密爾那教會天神謂第一
及未經死而今生之主諭曰我知爾所爲爾艱辛並處貧
乏係實富厚及謗言出於彼自稱伊屋疊亞人實非是乃
薩他那黨爾毋懼將來宜受之苦魔以爾中數人囚於獄

試之歷十日爾儕必懷憂爾宜盡忠至死我必錫爾永生
冠凡有耳者爲聽用宜聽聖神諭諸教會言曰凱勝者不
被害於重死爾宜書達撒爾夏木教會天神謂有利劍之
主諭曰我知爾所爲及爾所處乃薩他那臺座並知爾執
我名及我忠證安提葩於爾儕薩他那居所見殺時爾猶
不背我教然猶稍有可責因爾中有遵瓦拉阿木訓者昔
伊授計於瓦拉克引誘伊斯攝伊利人食祭偶物且淫行
爾所屬中亦有遵尼适賴黨我所惡之教者故宜改悔不
然我將速至爾以口之利劍與彼交戰凡有耳者爲聽用
宜聽聖神諭教會言曰凱勝者我將以所秘芒那賜食頒

以白玉上鐫新名，惟受者識之。外此無識者，爾宜書達肥阿提彌教會天神，謂目若火燄，足如金冶之。天主子諭曰：我知爾所爲，敦愛服勞，信德恆忍。及爾後所行，較前尤勝。然猶稍有可責，因爾允許婦耶匝，章利自稱先知者，誘我僕衆行淫食祭偶物。我予以改悔淫行限，彼猶不悛。今我委之牀第，從伊淫亂者，亦悉加以疾苦，謂如弗改悔其所爲。且伊所生子，必盡擊死，使諸會知我能鑒察人衷心。臟腑視爾所行報之。至其餘居肥阿提彌人，未崇此訓，並弗知屬薩他那，自稱蘊奧者，我不以他任責爾。惟所受者宜恆守之，待我臨格凱勝終守我命者，我將畀以權，使制

異邦伊以鐵杖揮之，彼將如陶具見損壞。賜此者，如我承受於我父。然外復賜以晨星，凡有耳者爲聽用。宜聽聖神諭教會言。

第三章

爾宜書達薩爾底斯教會天神，謂率七神及執七星之主。諭曰：吾知爾所爲，爾有名似生而實死，故當儆醒，堅定其將死者。因我察爾行實，不見其成全於我主前。追憶爾所受所聞者，宜保守且改悔。如不做醒，則必就爾，猶盜猝至，爾並不能揆其何時。然爾薩爾底斯中有數人，未污厥衣，且服白衣從我遊，必矣。因其克配此凱勝者，將服白衣，且

我弗削厥名於生命冊必傳呼其名於我父及厥衆天神
前凡有耳者宜聽聖神諭諸教會言爾宜書達
肥拉曼利肥亞教會天神謂執達微德鑰啟則無能闖闖
則無能啟至聖至誠之主曰我知爾所爲我啟門於爾前
無人能闖爾力微已守我道弗背我名彼薩他那黨自稱
伊屋曼亞人實非是乃誑言者我必使之俯伏爾前俾知
我愛爾因爾固守我忍耐訓故我亦保護爾於斯世將至
以試衆民之誘我將速至爾所有者守之不致爲爾所備
寇人先得之凱勝者我將以彼爲柱樹於我主堂彼亦不
復移去我以天主名及天主邑係天降新耶彌薩利木名

及我新名書於其上凡有耳者宜聽聖神諭諸教會言爾
宜書達勞底饒亞教會天神謂阿民至誠真實證卽天主
造化原始者曰我知爾所爲爾不寒不熱爾或寒或熱實
幸因爾溫者係弗寒弗熱我必吐之爾自稱富有已豐厚
無所匱乏而實不知爾誠爲可憫困苦貧乏瞽目裸身屬
爾市我煅煉金爲可致富白衣自服以免裸程醜且求膏
拭爾目致可得見我所愛者警而責之故爾宜熱心銳進
且改悔我於戶外叩門有聞聲啟之者吾將入室與共飲
食伊亦與我共凱勝者必賜之與我共坐於我位如我凱
勝後與我父同坐於其位凡有耳者宜聽聖神諭諸教會

言

第四章

厥後我仰觀倏在天有門闕前所聞如吹角聲與我語者
今復語我曰來我以此後必有之事示爾旋卽感於神而
見在天有寶位上有一坐者貌如玉如瑪瑙有虹色如綠
晶環繞其位其四周復有二十四位各有一老坐服白衣
戴金冕迅雷閃電及聲自位中出位前然七鐙七鐙者天
主七神位前有玻璃海澄如水晶位之中及位之四周有
生物四前後徧體有目一若獅二若犢三貌似人四若飛
鷹四生物周體各有六翼內外徧處有目皆晝夜不息言

曰聖哉聖哉聖哉今昔及後永在全宰之主云其生物光
榮尊敬感謝坐於位而永生者讚揚甫畢時二十四老則
俯伏於坐者前以拜永生者且脫冕置位前曰吾主克副
光榮尊敬權力因萬物爲爾所造且萬物會有及受造皆
係主旨

第五章

我觀坐位者右手執冊其表裏皆有文字鈴以七印復見
有能天神巨聲問曰孰堪展此冊啟其印天上地下暨幽
冥無有能展其冊而覽之者我遂痛泣之久因無人堪展
此冊而讀且覽之故旋有一老慰我曰毋哭有獅伊屋達

支派之分達微德根株彼戰勝卽能展此冊而啟其七印
乃觀四生物及諸老之間位中有羔立若見殺然其角七
目亦七皆表天主七神施行於天下者羔就坐位者取其
右手之冊羔甫取冊四生物與二十四老皆俯伏羔前各
執琴瑟金罍滿香乃表聖徒祈禱之具口誦新詩曰爾克
當取此冊啟其印因爾見殺以己血贖我於各族各譯諸
國諸民中以歸天主並天主前立我爲王爲司祭我儕將
權治天下云我旋見且聞天神之聲環位及生物並諸老
其數不啻億萬皆大聲呼曰見殺之羔克當享其權力富
有智慧堅勇尊敬光榮讚揚繼聞天上地下幽冥海中百

物云讚揚尊敬光榮權力歸於坐位者及羔於無窮世於
時四生物曰阿民二十四老乃伏拜永生之主

第六章

我時見羔啟一印卽聞一生物其聲若雷云來觀我仰觀
則有白馬乘之者執弓冠所賜之花冠其往如勇勝者爲
必得勝迨啟其二印時我聞其二生物云來觀則有赤驢
出乘之者能收天下太平俾人相殺有授以巨刃者及啟
其三印又聞其三生物曰來觀則有玄驢乘之者手執權
量我聞生物中有聲云金一錢易麥一量金一錢易大麥
三量惟酒與油毋傷及啟其四印又聞其四生物曰來觀

我觀則有青駟乘之者名曰死幽冥踵其後彼蒙賜權滅天下四分之一以鋒刃饑饉疾疫猛獸殺之及啟其五印我觀察臺下緣奉天主道及爲證其所據被殺者之靈皆大聲呼曰聖且誠之主弗鞠天下億兆弗伸我流血冤將俟何時卽有以白衣各授之屬其少安以待迨同勞弟兄亦見殺戮而定數滿盈及啟其六印我觀之倏地大震日黑如褐月赤如血天星隕地如無花果樹爲風飄撼墜落未熟之果穹蒼弗見若舒而復卷山島遷移其所世界諸王大臣富人千夫長有能者或爲奴或自主皆匿於巖穴峽壑顛呼山及壑石曰傾壓我等匿覆我於坐位主之顏

及羔之怒蓋羔怒之大日至孰能當之

第七章

厥後我觀四天神立地四極掌四風使毋吹陸地及海與樹又觀一天神至自曷谷執永生天主印乃向司傷陸地及海之四天神大聲語之曰直至我以印誌天主僕衆額毋毀傷陸地及海與樹我聞受印者其數約十四萬四千人僅屬伊新攔伊利支派伊屋達支派印一萬二千人與彌微木支派印一萬二千人夏德支派印一萬二千人阿西爾支派印一萬二千人涅發利木支派印一萬二千人瑪那西亞支派印一萬二千人西畔翁支派印一萬二

默

示錄

第六章

八

千人列微支派印一萬二千人伊薩哈爾支派印一萬二
千人匝烏隆支派印一萬二千人伊沃西福支派印一萬
二千人韋尼阿明支派印一萬二千六茲後我觀之見廣
衆不可勝數由諸國諸民及各族各譯立於寶位及羔前
皆服白衣執樹枝大呼曰救贖恩實賴居位天主暨羔衆
天神環繞寶位及諸老與生物俯伏位前崇拜天主皆云
阿民讚揚光榮智慧感謝尊敬權力堅勇皆係於我天主
於無窮世阿民一老問我曰服白衣者爲誰適何來對曰
長者自知之曰此乃忍受鉅難以羔所流血曾滌厥衣至
於潔白緣此伊等得至天主寶位前晝夜事之於其堂內

且居位主將爲其帡幪彼不復饑渴日及諸熱弗能爆之
灼之因位中羔將牧之導至活水源天主且盡拭其目之
諸淚

第八章

及彼啟其七印天閒靜謐約半晷許我觀七天神侍天主
前有授以七號角者又一天神執金鑪立祭臺前有授以
多香者爲其以香與聖徒祈禱共獻於寶位前之金臺香
篆與聖徒祈禱自天神手升於天主前天神以鑪盛祭臺
火傾於地倏有衆聲大作雷轟電掣地震執七號角之天
神預俟吹之其一天神吹角遂雨雹與火與血隕地樹木

三分之一燼滅芳草盡焚其二天神吹角火炎似山岡投
於海海三分之一變爲血海中百族三分亡一舟楫三分
沒一其三天神吹角遂有大星照如明鏡自天隕於河與
源泉三分之一星名茵陳水三分之一苦若茵陳人飲之
多死因水味極苦之故其四天神吹角日三分蝕一月三
分蝕一星三分蝕一至其三分之一悉暗晝三分之一皆
晦夜三分之一無光我見且聞一天神飛於穹蒼大聲曰
禍哉禍哉禍哉由三天神吹角音將及天下億兆

第九章

其五天神吹角我即見一星由天隕地有以深淵鑰授之
者及啟深淵有煙出如洪鑪煙日光穹蒼因深淵煙遂晦
冥有蝗自煙出徧地有以權賜之傷人如蝎有命蝗毋傷
諸草青苗及樹惟傷人係顛未受天主印誌者並不許蝗
殺人第許困人經五閱月之間其困如被蝎螫苦此日人
將求死不得欲死而死避之蝗狀若將往戰之馬首有冠
若金容如男子髮如婦人齒若獅著甲若鐵甲然翼有聲
如車聲係羣馬疾馳往戰者有尾如蝎尾上有蠶其權乃
傷人凡五閱月蝗有王乃深淵神依伊屋曼亞言名曰
阿瓦東格彌齊亞方言曰阿坡利翁一禍往次有二禍繼
至其六天神吹角即有聲出自天主前金臺四犄角中語

執號角第六天神曰耶福擲特大江濱所繫四天神當釋之遂使四神特備乘一時一日一月一年殺人三分之一其騎軍數有二萬萬我聞其數若此我乘異觀見其馬並乘之者所著甲係火及紫石並硫磺色馬首若獅口出火與煙與硫緣此三災即其口出之火與煙與硫致人死三分之一因其能傷人之力在其口尾蓋其尾狀若蛇而有首則以之傷人其餘於三災所未死者仍未改厥手所行至弗事諸魔弗拜不見不聞不行金銀銅木石之偶像並弗痛改其殺人其巫術其淫行其攘竊

第十章

又見有能之天神自天降雲環繞之首上有虹面容如日股如火柱手執展舒小冊彼右足跨海左足踐地乃大呼如獅吼呼畢遂有七雷發其聲迨七雷聲息我欲筆之於書惟聞自天語我曰七雷所發之言宜秘之毋載於冊我所見跨海踐地之天神乃舉手向天並指永生之主係造天及其上諸物造地及所載諸物造海及其中諸物者而發誓曰此後必無晷刻惟於第七天神吹角日天主蘊奧之機密必成就誠如示其僕即諸先知者我所聞自天之聲復語我曰爾往跨海踐地之天神所執已展之小冊可前接之我乃就天神謂之曰請以小冊予我神答曰受而

食之於腹則苦入口則甘如蜜我遂接而食之入口果甘如蜜及食後腹則苦甚天神復語我曰爾復宜預言彼諸民衆族各譯多王之事

第十一章

有以似杖之藤授我者曰起度天主堂及祭臺與堂中崇拜者堂外院姑舍無庸度緣已留予異邦伊等蹂躪聖城經四十有二月我將賦我二證者彼服麻衣宣示未來經一千二百有六旬此乃二橄欖二燭檠地主前所立如有傷之者彼必吐火滅敵欲傷之者必見殺彼二證者有權能閉塞穹蒼使其於宣示時甘霖不降亦有權司水能變

水成血並任意以諸災擊地宣證既畢有獸自深淵出與之戰勝而殺之肆其屍於大邑衢路其邑以神名之或莎多木或耶櫛撒特即昔吾主受刑架處諸國諸民各族各譯多人將觀其肆屍三日有半並弗許葬於墓在地諸民緣此欣喜歡忭互相投贈因二先知曾苦其居地者然越三日有半由天主以生氣入之使復起立觀者莫不駭愕二先知聞有聲自天云爾可上彼即乘雲升穹蒼諸敵皆目擊之惟時地大震城圯十分之一死者七千名餘衆皆驚駭讚美天主二禍既往三禍旋至第七神吹角在天有聲甚大云天下諸國咸歸吾主亦歸其合攔斯托斯其

將爲王承世靡既時二十四老素居天主前之位者俯伏
崇拜天主曰感謝吾主今昔及後永在全能之天主因爾
已握爾大權而爲王異邦忿亂爾義怒遂興審判死者及
賞二僕先知及聖人與凡敬畏爾名者由尊逮卑而伸冤
於彼爲世害者厥時已至云乃天主堂在天倏啟有主約
詔續見於堂中大聲雷轟電掣地震巨雹並作

第十二章

大異象倏顯於天有婦身服日足踐月首冠十二星懷妊
劬勞號呼將產又復有異象顯於天乃赤龍甚巨七首十
角冠七冕尾曳天星墮三分之一於地其龍立於將產之

婦前俟其分娩將吞其子生男卽厥後將治異邦叩以鐵
杖子卽見升於天主及其位前而婦遁曠野於彼天主特
備一所養育之歷一千二百有六旬時於天起戰爭

密哈伊勒率厥諸神與龍戰龍亦率其諸魔對敵而不能
立遂不得處於天如是巨龍卽昔之蛇亦稱魔及薩他那
素誘天下億兆者被擲於地所率諸魔亦與之見墜倏聞
有大聲自天云天主之救贖德能及國與其合攔斯托斯
權力盛行因晨夕於天主前譖我弟兄者今則見墜伊之
勝彼因以羔血及憑其證之教不貪生至於死以故天與
居天者宜相慶以樂禍哉居陸地與海者因魔降至爾舍

盛怒自知時日無幾，龍覺墜於地，遂逐生男之婦。有大鷹雙翼，賜婦者，使其鶩於曠野。本處爲養育之，以避龍害。歷一時，又歷數時，又半時之期，龍吐水成渠，以逐婦。後意欲溺之，幸地護助婦，自圻吸龍所吐水，龍怒婦益甚，乃往與婦之裔戰，卽守天主誠命，及保存伊伊穌斯。

合攔斯托斯證據者

第十三章

我立於海沙際，見獸出海，七首十角，角冠十冕，首書謗主號。其獸似豹，足如熊，口如獅，龍以已能力寶位大權賜之。我觀其一首受傷，似瀕死，忽愈。天下億兆奇之，惟獸是從。

皆拜授權於獸之龍，及拜獸曰：孰堪與獸頡頏，與之交戰。有授獸以口才，許其言驕傲，且謗主語，並以權力自逞。歷四十有二月，伊啟口謗主，暨厥聖名，與厥居處，並凡居在天者，許其秉權戰聖徒而勝之，遂治諸國諸民，各族各譯天下億兆。凡自創世來，見戮羔之冊，未錄名者，皆將拜之。有耳者宜聽，凡擄人者亦將見擄，以刃殺人者亦將見殺。在此有聖徒之忍耐與信，復見另有獸出地，彼有二角，似羔，出言如龍。此獸操海獸權，使天下億兆拜受傷，似瀕死，忽愈之獸，並行大異蹟，至使火自天降於人前。伊乘所受權，行異蹟於獸前，誘天下億兆，使作像奉受傷得愈之獸。

第十四章

以生靈昇獸像使其像能言並能使凡不拜獸像者必見殺亦令尊卑貧富主僕或於左右手或於額均受印誌如非憑此印誌或不書獸名及其名之數者使不得交易於此有深意才力之睿智者可計獸之名數因此數乃斯世之數凡六百六十有六

第十四章

旋顧之倏見羔立於西翁山借之者十四萬四千人皆書羔父名於其額復聞自天有聲如怒濤澎湃如雷霆中含鼓琴聲其歌如新詩於寶位前亦於生物及諸老前是詩無有能做效者惟世蒙贖之十四萬四千人能之此乃不

與婦交自不污穢終身童貞從羔而行毋論其何往皆隨之伊於儔類中得贖作為初生而獻天主與羔者其口無偽及天主寶位前無瑕無疵又觀一天神飛於穹蒼以永存之福音為傳天下億兆諸國諸民各族各譯大聲曰宜敬畏天主歸榮之因其審判日至且宜崇拜造天地海及諸水泉者又一天神繼至曰大邑瓦微隆傾圮傾圮因伊以淫亂烈酒飲萬國民又一天神繼其後大聲曰凡拜獸及獸像或於額於手受其印誌者其亦將飲天主義怒酒其酒醇特備於主義怒杯飲之則於火與硫於羔及天神前受困苦其受苦煙升起永無斷止乃崇拜獸及獸像或

受獸名印誌者於內受苦晝夜弗息在此有忍耐係守天主誠命及伊伊穌斯聖信之聖徒者忽聞自天有聲命我曰宜筆之於書此後遵主而死者誠有福聖神誓曰誠然彼息其勤勞彼行實恆踵之弗離云復顧有采雲坐其上者容若人子冠金冕執利鏟又有天神自堂出大聲向坐采雲者曰地上百穀已熟穫時至宜擲是鏟刈之采雲者則以其鏟擲地百穀悉刈又有天神自堂出亦執利鏟又有司火之天神自祭臺出大呼執鏟者曰地上蒲萄熟用利鏟收之天神以其鏟擲地地上所有蒲萄悉收納於天主赫怒之醅覆壓此果於城外遂有血流出高深及於馬

勒長約一千六百里

第十五章

乃觀在天有大且異之象七天神司末災七以盡天主怒又見海如琉璃平鋪閒以火凡勝獸並像及其印誌與名數者均立其上執天主琴咏天主僕摩伊些及羔之詩云全能主天主歟爾行實誠大且妙諸聖之王歟爾之道公而真實孰敢不敬畏吾主或不頌禱爾聖名因惟爾誠聖天下萬民必至崇拜爾因爾之義理顯見厥後仰見爲證幕在天之堂廣啟司七災之七天神自堂出其衣皓潔霄交束金帶四生物之一賜七天神各一金爵內滿永生

天主所降之災由天主尊榮權力煙滿堂中七神降七災未畢前無有能入堂者

第十六章

我聞有大聲自堂出語七天神曰往哉以爵滿天主怒者傾於地其一天神往乃傾其爵於地則凡受獸印誌拜厥像者卽生痛楚惡瘍其第二天神傾其爵於海頓變如死人血海中生族皆亡其三天神傾其爵於江河一切源泉皆變爲血乃聞司水天神云今後永在之主待彼如此爾實公義且聖彼流先知諸聖血今主以血賜彼飲伊實相當我聞又一由祭臺言者曰吾主全能之天主爾理事之道

誠實且公其四天神傾其爵於日卽曝人如火暑曝人烈甚人謗讟秉權降災之天主仍茫然而不知頌禱其五天神傾其爵於獸位其國晦冥彼自嚙己舌以其瘍痛甚彼謗讟天主仍不改悔所爲其六天神傾其爵於耶福爾特大江水立盡涸爲東王備途時見邪神似蛙者三自龍與獸及僞先知口出彼卽魔行奇蹟就天下諸王誘之使集待全能天主大日至則戰愼之我必如盜猝至儆醒守厥衣服爲不裸裎免見羞醜者實爲福集其王於一所乃伊屋疊亞方言曰阿爾瑪聯東其七天神傾其爵於大氣中遂有大聲自天堂天主位出曰成矣電掣雷轟衆聲大

作地大震自生民以來未有如此大者如此地震如此之
大大邑坼爲三異邦衆邑傾圮時天主憶及瓦微隆大邑
爲以滿赫怒酒爵予彼飲鳥嶼皆遁山嶺盡失天降巨雹
於人而其大如他耶特雹災旣甚人因謗譏天主

第十七章

執爵之七天神其一語我曰來我以坐水上之大淫婦將
受審之判示爾係世上諸王與之行淫天下億兆數飲其
淫亂酒屢致沉湎者吾遂感於神天神攜我適野見一婦
乘絳獸七首十角徧體書謗主言婦服紫絳衣飾金玉珠
璣執金罍貯可憎淫穢於中其額書曰奧秘瓦微隆大邑

係世之淫婦與可憎者之母云婦酣飲聖徒及爲

伊伊蘇斯作證者之血見之我不勝駭異天神語我曰爾
何異婦與所乘七首十角之獸其奧義我將示爾爾所見
之獸昔有今無後必出淵而歸沉淪天下億兆卽自創世
來未錄於生命冊者見獸昔有今無而後復出則必稱奇
之此具有聰明睿智七首乃婦所居七山或指七王已薨
其五其一尙存其一未至至亦暫存而已昔有今無之獸
是爲第八王亦居七王列終歸沉淪爾所見十角乃十王
尙未得國後必秉權如王偕獸爲之祇一晷皆懷一心以
己之權能予獸遂與羔戰羔必勝之以羔爲諸主之主列

王之王從之者乃見召蒙選中之忠信者復曰爾見淫婦所居之多木乃衆人衆民各族各譯又爾所見獸之十角彼將惡淫婦使之貧乏裸裎食其肉焚之以火蓋天主以之置於十王心致成厥旨僅此一旨並讓伊等國予獸直至天主前言有徵爾所見之婦卽治世王之大邑

第十八章

厥後我見一天神自天降秉大權大地遂普被其光輝天神大呼曰瓦微隆大邑傾圮傾圮今爲魔所居及一切邪神不潔可憎烏之樊籠因彼邑使諸國飲其淫亂酒天下諸王與彼行淫由邑俗奢靡故天下商賈於以富饒我聞

自天復有聲云吾民當出此邑爲弗與共罪弗邁其災其罪惡達於天其不義天主亦憶及之宜報彼依其前施於爾者且依彼所行倍報之於爾彼所酌爾者今宜倍酌於彼其素自榮若何奢靡若何宜依之俾其疾苦痛哭亦若何因彼意謂吾位猶女王非嫠婦無由痛故災害死亡痛哭饑餓一日薦至伊必見焚以火蓋審判伊之天主係鴻能者天下諸王素與之行淫專事奢靡者覩伊見焚之火煙必爲之痛哭號泣懼害及身遙立而云災禍亦及爾瓦微隆素稱鞏固大邑因審爾之判立時及之天下商賈亦爲之痛哭號泣因貨殖無售之者其貨殖乃金銀寶石

珠璣各帛布絲縷紫布諸品香木象牙及佳木銅鐵白石
諸器亦有肉桂香品香膏乳香酒油麩麥牛羊馬車鸞身
鸞靈皆無售者其向所喜之果無有珍奇餽饌已離爾爾
不可復得因彼致富饒之諸商賈懼害及身遙立痛哭號
泣並云災禍災禍亦及爾大邑素著帛布紫布絳布飾金
玉珠璣者蓋頃刻閒如此富有頓失又各舵長與附載之
人舟子及航海商旅咸遙立觀伊見焚之火煙呼曰何邑
能與此大邑比擬乃以塵埃蒙首痛哭號泣呼曰災禍災
禍亦及爾大邑係以爾珍寶使操舟於海者富裕因頃刻
閒虛曠天歟聖宗徒及諸先知宜爲之欣喜因天主爾審

斯邑之判成矣有能之天神舉大石如磨投於海曰
瓦微隆大邑必猝然被傾圮如此並不復有鼓琴歌唱品
簫吹角之音不復聞於爾閒巧匠工藝不復居於爾閒磨
磨聲不再聞於爾閒燈光不復照於爾閒新婚者與新婦
之語不復聞於爾閒因爾商旅乃世上大夫萬民以爾巫
術見迷惑且先知聖徒與天下見殺者血於彼得見之

第十九章

厥後在天似廣衆齊聲曰阿利魯伊亞救贖光榮尊敬全
能皆係吾主因伊之審判公而眞實伊擬定大淫婦罪以
其淫亂敗壞天下且索故流天主僕之血於其手繼之曰

阿利魯伊亞而其煙炎上永世不熄時二十四老與四生
物俯伏拜居寶位之天主曰阿民阿利魯伊亞有聲自位
出云宜讚頌天主凡係爲其僕而敬畏者及大者小者我
聞如廣衆民聲如巨濤如雷霆云阿利魯伊亞因全能之
主秉權悉治我儕宜欣喜歡忭讚美天主因羔婚期已屆
厥婦已自備時婦得服精潔桌布桌布卽諸聖之義德有
語我者曰凡見召於羔之婚筵者彼實爲福宜筆之於書
復曰此乃天主所言真實不虛我曲身欲俯伏語我者止
之曰不可我共爾悉屬僕亦如有伊伊穌斯證據之爾諸
弟兄然宜崇拜天主夫伊伊穌斯證據乃先知之聖寵旋

見天已開內有白馬乘之者名忠信真實公鞫義戰其目
炯若火燄首冠多冕錄其名於身惟彼自知餘無識之者
其衣爲血所染其名乃天主聖言諸天軍從伊行亦乘白
馬服皓潔桌布伊口吐利劍爲擊諸異邦卽以鐵杖牧之
且踐全能天主忿及赫怒之酒醪其衣及裳皆有名書曰
諸王之王諸主之主復見一天神立於日上向空中飛鳥
大呼曰可翔集赴天主盛宴爲食君王屍勇士屍千夫長
屍馬與乘之者屍或主或僕大者小者之屍云願見獸及
世上諸王引軍咸集欲與乘馬者及其軍戰倏獸及僞師
係於獸前行異蹟眩惑受獸號拜獸像者皆立被攫生投

於火湖湖充滿硫燄其餘黨悉被乘馬者以口吐之劍斃之飛鳥飽食其屍

第二十章

我見天神降自天司無底獄之鑰持巨練此天神擒龍卽古初之蛇乃魔乃薩他那繫之千年投棄於無底獄加以管鑰封誌以禁其復眩惑列邦歷千年此限滿宜暫釋我復見有數寶位與居之者乃得以鞫人且見諸爲伊伊穌斯及爲聖教被殺者乃昔不拜獸及獸像其類與手不受印誌之人皆在伊等已復活與合彌斯托斯共乘權歷千年其餘死者尙未復活必俟遲至千年乃復活此

卽稱第一復活凡幸得第一復活恩者乃眞獲福且誠聖因其重死弗攝於彼乃爲天主及合彌斯托斯爲司祭與之共乘權凡歷千年限滿薩他那得釋出其囹圄爲誘惑四方邦國謂國格與瑪國格招集之助其戰其數如海沙迨至於平陸環諸聖之營及蒙愛之邑天火卽降自天主立吞滅之誘民之魔見投於有火與硫之湖中乃獸及僞師之所彼等晝夜受苦永世不熄又復見至大色白之寶位其上有坐之者天地見遁於其面而不得其所復見死人自大及小立於天主前且有數冊簿盡展此外復有一冊亦展乃生命書死人皆依冊所錄之行實被鞫時海

以所沒死者已呈之，死及地獄所存者亦呈之，乃各受審判，依其所行，死及地獄，見投火湖，此卽重死，凡不錄於生命冊者，亦皆見投火湖。

第二十一章

乃見新天新地，因昔之天地已逝，海亦歸無，我伊望見聖城，卽新耶爾薩利木，自主由天所降者，修飾如新婦盛妝，迓其夫子，嗣聞有大聲自天出云，此乃天主與人之幕，伊願與之共居，彼皆爲主民，天主偕之居，而爲其主，主盡拭其目之諸淚，死亦不復有，其苦與呼號亦無，因昔所經諸况已往，居寶位者曰，我今以所有新造之，又語我曰，載之

書，此言眞實可信，又曰，成矣，我乃阿利發及沃啐夏乃初及終，有渴者，我以生活泉之水施飲之，凱勝者可嗣全業，我必爲其主，彼必爲我子，凡畏蕙失信，污穢殺人，淫亂巫覡，拜偶及諸言誕妄者，其分在有硫兼火之湖，此卽重死，時七神執七爵，滿貯七災，其一神臨格，語我曰，來，我示爾以新婦，卽羔之室，倏感於神，天神攜我至於大且高之山，示我聖耶爾薩利木大邑，自主由天所降者，邑有天主之榮光，其光似寶玉，澄澈碧色，邑垣高大，十有二門，門有十二天神，楣書伊爾薩利木十二支派名，東三門，北三門，南三門，西三門，邑垣基址十有二，上書十二名，乃羔十二宗

徒語我者執金杖為量度邑與門與垣邑形方修闊相等以杖量度得一萬二千里修闊及高數適相均度其垣得一百四十四肱天神所用之度與人常用之度同垣之締構皆碧玉邑以兼金為之光澤似玻璃邑垣基址飾以諸色寶石第一址亞斯批斯其二薩普肥爾其三哈勒饒東其四斯瑪彌格德其五薩爾多尼克其六薩爾德其七令彌作利福其八微彌勒其九托葩澤其十合彌作普彌斯其十一略阿靜特其十二阿咩提斯特一珠為一門十二門以十二珠為之衢則兼金光澤如玻璃其中不見有堂蓋全能之天主及羔自為邑堂不藉明於

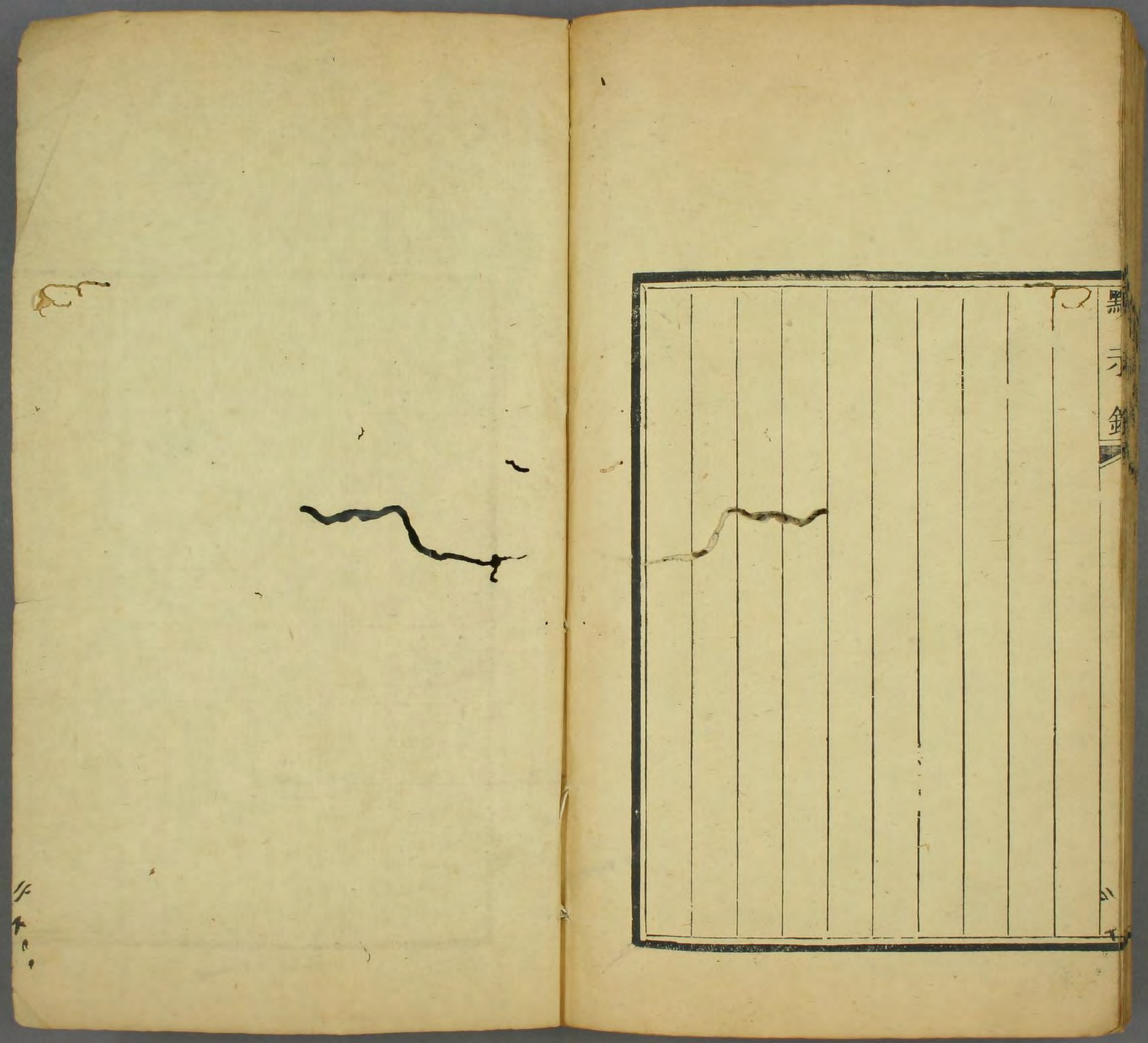
日月因天主榮光自輝耀之及羔為其燭民之得救者徧行其光中世之列王以厥尊榮攜歸是邑邑門晝弗扃而其處不夜萬民之尊榮攜歸是邑凡不潔溺污穢欺誕者皆不得入惟錄於羔生命冊者得入

第二十二章

天神以生命清河示我其水澄潔如水晶自天主及羔之寶位流出城衢中河之左右皆植生命樹結果時十有二次每月結果一次其葉可入藥醫民疾邑亦不復有被斥者天主及羔寶位在僕眾事之僕得覲主錄主名於額邑中不夜毋庸燭照不藉日光天主自能輝耀之其僕秉權

永世靡旣又語我曰此言真實可信天主卽諸聖先知之
主宰伊遣己天神以不久應顯之事示知其衆僕我必速
至守此書預言者彼真有福我伊望親見聞此甫見聞之
則欲俯伏拜示我之天神彼止之曰不可我共爾悉屬僕
亦如爾諸弟兄先知及守此書者然宜崇拜天主又曰此
書預言毋緘因時日伊邇不義者任其益不義污穢者任
其益污穢義者益其義聖者益其聖我必速至兼攜我報
我依其人行實報之我乃阿利發及沃啐夏乃初及終第
一至末凡守其誠命者爲得享生活樹之果自門入邑彼
眞有福若彼犬類巫覡淫亂殺人拜偶喜誑言及誕妄者

皆斥於外我伊伊耶穌遣我之天神以此證示諸教會我
乃達微德根及裔乃光耀啟明星聖神與新婦皆請之曰
來聞其聲者亦宜請之曰來渴者來此欲則可挹生活之
水吾亦證示凡聞此書之預言者曰增益之者天主必以
此書所錄之災加其身如以此書預言而刪削之者天主
亦必削其於生命冊及聖邑並書中所錄之福證示此之
主曰我實速至阿民吾主伊伊耶穌誠願爾速至願主
伊伊耶穌合彌斯托斯寵佑借爾衆阿民



1/2
7
4

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

黒
示
金

